

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

ПРИНЯТО

На заседании Ученого совета
университета
Протокол № 11 от 27 мая 2022 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе, качеству
образования, первый проректор
Хагуров Т.А.
«27» мая 2022 г.



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Уровень высшего образования

специалитет

Квалификация

лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Краснодар 2022 г.

Лист согласования основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Разработчики ОПОП:

1. Шершнева Н.Б., зав. каф. теории и практики перевода, канд. филол. наук, доцент


подпись

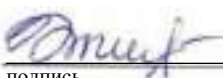
2. Прима А.М., канд. филол. наук, доцент каф. английской филологии


подпись

3. Бодоньи М.А., зав. каф. прикладной лингвистики и новых информационных технологий, канд. филол. наук, доцент


подпись

4. Зайцева О.Л. зав. каф. западноевропейских языков и культур ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», канд. филол. наук, профессор


подпись

5. Уланова Е.Э., канд. филол. наук, доцент


подпись

Основная профессиональная образовательная программа обсуждена на заседании кафедры теории и практики перевода
05.05.2022 г. протокол № 10
зав. каф. теории и практики перевода


подпись

Шершнева Н.Б.

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ
24.05.2022 г., протокол № 6.
Председатель УМК факультета РГФ


подпись

Бодоньи М.А.

Рецензенты:

1. Вартанов А.В. проректор по управлению развитием инновационной среды, коммерциализации результатов интеллектуальной деятельности и региональному развитию ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», проф. кафедры межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания, канд. пед. наук, доцент

2. Говорова Г.Н., директор департамента по международным связям ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», канд. филол. наук, доцент

Рецензии на ОПОП представлены в приложении 8

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы
- 1.2. Нормативные документы
- 1.3. Перечень сокращений

Раздел 2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

- 2.1. Цель образовательной программы
- 2.2. Объем образовательной программы
- 2.3. Срок получения образования
- 2.4. Форма обучения
- 2.5. Язык реализации программы
- 2.6. Требования к абитуриенту
- 2.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы
- 2.8. Применение электронного обучения

Раздел 3. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

- 3.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников
- 3.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников:
- 3.3. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания:
- 3.4. Перечень профессиональных стандартов (при наличии)

Раздел 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

- 4.1. Структура и объем образовательной программы
- 4.2. Учебный план и календарный учебный график
- 4.3. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей) и практик
- 4.4. Программа государственной итоговой аттестации
- 4.5. Оценочные средства для промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) и практикам
- 4.6. Методические материалы по дисциплинам (модулям), практикам и государственной итоговой аттестации

Раздел 5. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

- 5.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 5.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 5.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

- 6.1. Общесистемные условия к реализации образовательной программы
- 6.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению образовательной программы
- 6.3. Требования к кадровым условиям реализации образовательной программы
- 6.4. Требования к финансовым условиям реализации образовательной программы
- 6.5. Механизм оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе
- 6.6. Характеристика социокультурной среды реализации образовательной программы
- 6.7. Условия реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Приложение 1. Перечень профессиональных стандартов, обобщённых трудовых функций и трудовых функций, соответствующих профессиональной деятельности выпускников

Приложение 2. Учебный план и календарный учебный график

Приложение 3. Аннотации к рабочим программам дисциплин

Приложение 4. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

Приложение 5. Рабочие программы практик

Приложение 6. Программа государственной итоговой аттестации

Приложение 7. Матрица компетенций

Приложение 8. Рецензии на ОПОП

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа (далее – ОПОП, образовательная программа), реализуемая в Кубанском государственном университете (далее - Университет) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» является комплексным учебно-методическим документом, разработанным на основе соответствующего федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, с учетом профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельностью выпускников и примерной основной образовательной программы (далее - ПООП).

ОПОП отражает компетентностно-квалификационную характеристику выпускника и представляет собой комплекс основных характеристик образования (объём, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), практик, иных компонентов, а также оценочных и методических материалов.

1.2. Нормативные документы

– Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в РФ»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 года № 989 (далее - ФГОС ВО);

– Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 05.04.2017 г. № 301;

– Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 г. № 636;

– Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 05.08.2020 № 885 и приказом Министерства просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 № 390;

– Устав ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»;

– Локальные нормативные акты по основным вопросам организации и осуществления образовательной деятельности.

1.3. Перечень сокращений

- ВКР - выпускная квалификационная работа
- ГИА - государственная итоговая аттестация
- ЕКС - единый квалификационный справочник
- з.е. - зачетная единица (1 з.е. – 36 академических часов)
- ИКТ - информационно-коммуникационные технологии
- ОВЗ - ограниченные возможности здоровья
- ОПОП - основная профессиональная образовательная программа
- ОТФ - обобщенная трудовая функция
- ОПК - общепрофессиональные компетенции
- ПК - профессиональные компетенции
- ПООП - примерная основная образовательная программа
- ПС - профессиональный стандарт

- УГСН - укрупненная группа направлений и специальностей
- УК - универсальные компетенции
- ФЗ - Федеральный закон
- ФГОС ВО - федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования
- ОС - оценочные средства
- ФТД - факультативные дисциплины

Раздел 2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Цель (миссия) ОПОП

ОПОП имеет своей целью развитие у обучающихся личностных качеств, а также формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями образовательного стандарта по данной специальности.

В области обучения целью ОПОП является формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, позволяющих выпускнику успешно решать профессиональные задачи в соответствии с областями и сферами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа.

В области воспитания целью ОПОП является оказание содействия формированию личности обучающегося на основе присущей российскому обществу системы ценностей, развитие у студентов личностных качеств, способствующих их творческой активности, общекультурному росту и социальной мобильности, целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, самостоятельности, гражданственности, толерантности.

Образовательная программа носит актуальный, направлена на профессиональную подготовку активного, конкурентоспособного специалиста нового поколения, знакомого с международными практиками перевода, обладающего аналитическими навыками в области переводоведения.

Программа обеспечивает формирование у студентов системных представлений о современной структуре иностранных языков, дает возможность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

Программа обеспечивает подготовку кадров на основе внедрения в учебный процесс современных достижений науки, даёт возможность изучения отдельных наиболее значимых дисциплин на практических примерах опыта ведущих специалистов, а также обеспечивает органическое сочетание лучших российских и зарубежных традиций.

В программе используются современные образовательные технологии, включающие анализ реальных ситуаций, кейсы, проектирование, способствующие развитию интеллекта, творческих способностей, критического мышления и т.п.

2.2. Объем образовательной программы

Объем образовательной программы составляет 300 зачетных единиц (далее - з.е.).

Объем образовательной программы, реализуемый за один учебный год, не включая объем факультативных дисциплин, составляет не более 70 з.е., а при ускоренном обучении - не более 80 з.е.

2.3. Срок получения образования

Срок получения образования 5 лет, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации.

При обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

2.4. Форма обучения очная

2.5. Язык реализации программы – русский

2.6. Требования к абитуриенту

К освоению образовательной программы допускаются лица, имеющие среднее общее образование.

Требования к абитуриенту, вступительные испытания, особые права при приёме на обучение по образовательным программам специалитета регламентируются локальным нормативным актом.

2.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы – не используется.

2.8. Применение электронного обучения: не применяется

Раздел 3. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

3.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Область (-и) профессиональной деятельности и сфера (-ы) профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие образовательную программу, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01. Образование и наука (в сфере научных исследований);
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;
сфера межгосударственных отношений.

3.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

- переводческий;
- организационно-управленческий.

3.3. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания:

–

Определения характеристики профессиональной деятельности:

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
-	Переводческий	осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика; редактирование письменных переводов	-
-	Организационно-управленческий	оформление соответствующей документации по результатам	-

		выполненной работы	
--	--	-----------------------	--

Раздел 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Структура и объем образовательной программы

Образовательная программа по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений включает следующие блоки:

Блок 1 «Дисциплины (модули)»;

Блок 2 «Практика»;

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

Структура и объем образовательной программы

Структура программы		Объем программы и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	258
Блок 2	Практика	33
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9
Объем программы		300

Программа включает обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений.

К обязательной части программы относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, а также профессиональных компетенций.

В обязательную часть программы включаются, в том числе:

дисциплины (модули), указанные в пункте 2.2 ФГОС ВО;

дисциплины (модули) по физической культуре и спорту, реализуемые в рамках Блока 1 "Дисциплины (модули)".

Дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций, могут включаться в обязательную часть программы и в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, должен составлять не менее 60 процентов общего объема программы.

При реализации образовательной программы обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей) (избираемых в обязательном порядке) и факультативных дисциплин (модулей) (необязательных для изучения при освоении образовательной программы). Избранные обучающимся элективные дисциплины (модули) являются обязательными для освоения.

Факультативные дисциплины не включаются в объём образовательной программы и призваны углублять и расширять научные и прикладные знания, умения и навыки обучающихся, способствовать повышению уровня сформированности универсальных и (или) общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО и образовательной программы. Избранные обучающимся факультативные дисциплины являются обязательными для освоения.

В Блок 2 «Практика» входят учебная и производственная практики (далее вместе - практики).

Типы учебной практики:

ознакомительная практика

научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Типы производственной практики:

Переводческая практика

Научно-исследовательская работа

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входят:

подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы

защита выпускной квалификационной работы

4.2. Учебный план и календарный учебный график

Учебный план - документ, который определяет перечень, трудоёмкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных курсов, дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, формы промежуточной аттестации обучающихся. В учебном плане выделяется объём работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (далее – контактная работа) по видам учебных занятий и самостоятельной работы обучающихся.

Календарный учебный график устанавливает по годам обучения (курсам) последовательность реализации и продолжительность теоретического обучения, зачётно-экзаменационных сессий, практик, ГИА, каникул.

Учебный план и календарный учебный график представлены в приложении 2, копии размещаются на официальном сайте Университета.

4.3. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей) и практик

Копии рабочих программ учебных дисциплин (модулей) и практик (приложение 4, приложение 5), аннотации к рабочим программам дисциплин (по каждой дисциплине в составе образовательной программы в приложении 3) размещаются на официальном сайте Университета. Место модулей в образовательной программе и входящих в них учебных дисциплин, практик определяется в соответствии с учебным планом.

4.4. Программа государственной итоговой аттестации

Целью ГИА является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности Перевод и переводоведение.

Порядок проведения государственной итоговой аттестации определяется локальными нормативными актами Университета.

В Блок 3 образовательной программы «Государственная итоговая аттестация» входят:

Форма (ы) ГИА	Количество з.е.	Перечень проверяемых компетенций
Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы	3	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4
Защита выпускной квалификационной работы	6	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4

Целью государственной итоговой аттестации является определения соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы требованиям федерального государственного образовательного стандарта и установление уровня

подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

Государственный экзамен включает в себя решение профессионально-ориентированных задач на базе модулей Блоков 1 и 2.

Целью ВКР являются:

- углубление, систематизация и интеграция теоретических знаний и практических навыков по специальности;
- развитие умения критически оценивать и обобщать теоретические положения;
- применение полученных знаний при решении прикладных задач по направлению подготовки;
- стимулирование навыков самостоятельной аналитической работы;
- овладение современными методами научного исследования;
- выявление степени подготовленности специалистов к практической деятельности в современных условиях;
- демонстрация навыков публичной дискуссии и защиты научных идей, предложений и рекомендаций.

Копия программы ГИА (приложение 6) размещается на официальном сайте Университета.

4.5. Оценочные материалы

Оценка качества освоения обучающимися данной образовательной программы включает текущий контроль, промежуточную аттестацию и государственную итоговую аттестацию выпускников.

Оценочные материалы для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям представлены в виде комплекса оценочных средств.

Оценочные средства (далее - ОС) - это комплект методических материалов, устанавливающий процедуру и критерии оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам.

Комплект оценочных средств включает в себя:

- перечень типовых контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю) или практике (задания для семинаров, практических занятий и лабораторных работ, практикумов, коллоквиумов, контрольных работ, зачетов и экзаменов, контрольные измерительные материалы для тестирования, примерная тематика курсовых работ, рефератов, эссе, докладов и т.п.);
- методические материалы, определяющие процедуры и критерии оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю) или практике.

Примерный перечень оценочных средств образовательной программы для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся: вопросы и задания для проведения экзамена (зачёта); отчёт по практике (дневник практики); деловая и/или ролевая игра; проблемная профессионально-ориентированная задача; кейс-задача; коллоквиум; контрольная работа; дискуссия; портфолио; проект; разноуровневые задачи и задания; реферат; доклад (сообщение); собеседование; творческое задание; тест; эссе и др.

В целях приближения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к задачам их будущей профессиональной деятельности Университет привлекает к экспертизе оценочных средств представителей сообщества работодателей из числа действующих руководителей и работников профильных организаций.

4.6. Методические материалы по дисциплинам (модулям), практикам и государственной итоговой аттестации

Методические материалы представляют комплект методических материалов по дисциплине (модулю, практике, ГИА), сформированный в соответствии со структурой и содержанием дисциплины (модуля, практики, ГИА), используемыми образовательными технологиями и формами организации образовательного процесса и являются неотъемлемой частью соответствующих рабочих программ дисциплин (модулей), практик, программы государственной итоговой аттестации.

Организационно-методические материалы (методические указания, рекомендации), позволяют обучающемуся оптимальным образом спланировать и организовать процесс освоения учебного материала.

Учебно-методические материалы направлены на усвоение обучающимися содержания дисциплины (модуля, практики, ГИА), а также направлены на проверку и соответствующую оценку сформированности компетенций обучающихся на различных этапах освоения учебного материала.

В качестве учебных изданий используются учебники, учебные пособия, учебно-методические пособия, рабочие тетради, практикум, задачник и др.

Раздел 5. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

5.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции (ИУК)
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК 1.1 Выявляет проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику
		ИУК 1.2 Осуществляет поиск, отбор и систематизацию информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии с учетом поставленной цели, рисков и возможных последствий.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК 2.1 Использует принципы, методы и модели проектного менеджмента в решении профессиональных задач
		ИУК 2.2 Разрабатывает программу действий по решению задач проекта и обеспечивает его выполнение в соответствии с установленными целями, на основе оценки рисков и рационального управления ресурсами
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и	ИУК 3.1 Владеет принципами формирования эффективной команды

	руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	ИУК 3.2 Организует работу команды и обеспечивает выполнение поставленных задач на основе мониторинга командной работы и своевременного реагирования на существенные отклонения
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК 4.1 Применяет современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК 5.1 Демонстрирует способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
		ИУК 5.2 Анализирует историю России в контексте мирового исторического развития
		ИУК 5.3 Критически анализирует историческое наследие и социокультурные традиции на основе исторических знаний
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	ИУК 6.1 Определяет стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста
		ИУК 6.2 Реализует и корректирует стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	ИУК 7.1 Понимает влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний ИУК 7.2 Выполняет индивидуально подобранные комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной	ИУК-8.1 Осуществляет выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или

	деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов
		ИУК-8.2 Демонстрирует приемы оказания первой помощи пострадавшему
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	ИУК-9.1 Реализует базовые дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	ИУК-10.1 Понимает базовые принципы функционирования экономики, их влияние на индивида и поведение экономических агентов
		ИУК-10.2 Принимает обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	ИУК-11.1 Понимает сущность коррупционного поведения и определяет свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции исходя из действующих правовых норм

5.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции (ИОПК)
-	ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении	ИОПК-1.1 Реализует знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере
		ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации

	профессиональной деятельности	ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода
		ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков
		ИОПК-1.5 Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
-	ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ИОПК-2.1 Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода
		ИОПК-2.2 Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
		ИОПК-2.3 Понимает требования, предъявляемые к переводу
		ИОПК-2.4 Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
		ИОПК-2.5 Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
-	ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ИОПК-3.1 Владеет знаниями в области географии стран изучаемых языков
		ИОПК-3.2 Владеет знаниями в области истории стран изучаемых языков
		ИОПК-3.3 Владеет знаниями в области политической, экономической и социальной жизни стран изучаемых языков
		ИОПК-3.4 Владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
		ИОПК-3.5 Владеет знаниями о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
		ИОПК-3.6 Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков

		ИОПК-3.7 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
-	ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ИОПК-4.1 Демонстрирует способность работать с электронными словарями и различными источниками информации
		ИОПК-4.2 Способен осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
		ИОПК-4.3 Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
-	ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ИОПК-5.1 Имеет представления принципах работы современных информационных технологий
		ИОПК-5.2 Демонстрирует способность использовать современные информационные технологии для решения профессиональных задач

5.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование обобщенной трудовой функции (ОТФ) Профессионального (ых) стандарта (ов) (ПС) и/или типа профессиональных задач (ТПЗ)	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции (ИПК)
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий		
Тип профессиональных задач - переводческий	ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	ИПК-1.1 Владеет приемами и методами лингвистического анализа текста
		ИПК-1.2 Обладает системными знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста

		ИПК-1.3 Способен проводить информационную обработку текстов
Тип профессиональных задач - переводческий	ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	ИПК-2.1 Знает требования к качеству перевода ИПК-2.2 Способен оценить степень соответствия перевода требованиям качества ИПК-2.3 Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод ИПК-2.4 Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации
Тип профессиональных задач - переводческий	ПК-3 Способен использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	ИПК-3.1 Обладает знаниями в области теории и практики межгосударственных отношений ИПК-3.2 Применяет знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности
Тип задач профессиональной деятельности: организационно-управленческий		
Тип профессиональных задач - организационно-управленческий	ПК-4 Способен управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	ИПК-4.1 Знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности ИПК-4.2 Понимает базовые принципы организации производственного процесса перевода ИПК-4.3 Демонстрирует способность организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода ИПК-4.4 Обеспечивает управление производственным процессом перевода

Матрица компетенций представлена в приложении 7.

Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

Требования к условиям реализации образовательной программы включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации

программы, а также механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся.

6.1. Общесистемные условия к реализации образовательной программы

6.1.1. Университет располагает материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы специалитета по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом, которое закреплено учредителем за Университетом на праве оперативного управления.

6.1.2. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Университета, так и вне ее. Условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды созданы с использованием собственных ресурсов и ресурсов иных организаций (официальный сайт <https://kubsu.ru/>; электронно-библиотечные системы (ЭБС).

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Использование ресурсов электронной системы обучения в процессе реализации программы регламентируется соответствующими локальными нормативными актами.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

6.1.3. Образовательная программа в сетевой форме не реализуется.

6.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению образовательной программы

6.2.1. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Образовательный процесс по реализации образовательной программы организуется на базе учебных специализированных лабораторий и кабинетов, оснащенных лабораторным оборудованием: Учебная лаборатория межкультурной коммуникации, Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория, Учебная лаборатория по БЖД.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

6.2.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

6.2.3. При использовании в образовательном процессе печатных изданий, библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25

экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

6.2.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

6.2.5. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ (при наличии) обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

6.3. Требования к кадровым условиям реализации образовательной программы

6.3.1. Реализация образовательной программы обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми Университетом к реализации программы на иных условиях.

6.3.2. Квалификация педагогических работников Университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

6.3.3. Не менее 55 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

6.3.4. Не менее 5 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

6.3.5. Не менее 50 процентов численности педагогических работников Организации и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

В реализации программы участвуют ведущие преподаватели Университета, имеющие научный и практический опыт в сфере лингвистики - авторы учебников, учебных пособий, монографий и научных статей.

Среди них:

Шершнева Н.Б., декан факультета РГФ, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода, председатель Ученого совета факультета романо-германской филологии.

Зиньковская А.В., зав. кафедрой английской филологии, доктор филологических наук, профессор, автор ряда учебных пособий, монографий, руководитель студенческих научных работ международного уровня.

Бодоньи М.А., зав. кафедрой прикладной лингвистики и новых информационных технологий, кандидат педагогических наук, доцент, автор ряда научных статей, учебных пособий.

Хаман И.А., зав. кафедрой новогреческой филологии, кандидат филологических наук, доцент.

6.4. Требования к финансовым условиям реализации образовательной программы

Финансовое обеспечение реализации образовательной программы осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ специалитета и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Минобрнауки России.

6.5. Механизм оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе

6.5.1. Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

6.5.2. В целях совершенствования образовательной программы Университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по образовательной программе обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

6.5.3. Внешняя оценка качества образовательной деятельности по образовательной программе в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе требованиям ФГОС ВО.

6.5.4. Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии) и (или) требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

6.6. Характеристика социокультурной среды реализации образовательной программы

Целью формирования и развития социокультурной среды реализации образовательной программы на факультете романо-германской филологии является подготовка профессионально и культурно ориентированной личности, обладающей мировоззренческим потенциалом, способностями к профессиональному, интеллектуальному и социальному творчеству, владеющей устойчивыми умениями и навыками выполнения профессиональных обязанностей.

Деятельность по организации и развитию воспитывающей социально-культурной среды на факультете романо-германской филологии ведётся деканом, заместителем декана по воспитательной, внеучебной работе и общим вопросам, студенческим советом

факультета, студенческим советом общежития, профсоюзной организацией студентов, кураторами академических групп.

Приоритетными направлениями социальной, внеучебной и воспитательной работы на факультете, необходимыми для всестороннего развития личности студента являются:

— создание условий для воспитания социально ответственной, патриотичной, эффективной личности, укрепление активной гражданской позиции обучающихся, создание условий для самоопределения и социализации обучающихся;

— формирование у обучающихся чувства уважения к памяти защитников Отечества и подвигам героев Отечества (встречи с ветеранами, выпускниками факультета разных лет; посещение памятных мест нашего города; формирование уважительного, бережного отношения к памятникам и мемориалам; стационарная выставка «Дорогами Победы: Кубань 1941-1945 гг.»; мемориальная стена на месте гибели командира 22-й дивизии Красной Армии Захарова Сергея Парменовича; возложение цветов к памятнику трижды Герою Советского Союза Александру Ивановичу Покрышкину и к памятнику Воинам – освободителям; создание экспозиций «Ваш подвиг будет жить в веках», «Благодарим, солдаты, вас»; привлечение ветеранов для проведения мероприятий, использование их опыта и духовного потенциала в целях сохранения и преемственности славных боевых и трудовых традиций);

— формирование у обучающихся уважения к человеку труда и старшему поколению;

— формирование у обучающихся уважения к закону и правопорядку;

— формирование у обучающихся бережного отношения к культурному наследию и традициям многонационального народа Российской Федерации (проведение «Недели греческой/английской/немецкой/французской культуры» (выступления с докладами, конкурс национальной кухни, концерт с танцами и песнями); участие в международном конкурсе поэтических переводов; посещение музея КубГУ и других музеев города);

— формирование у обучающихся правил и норм поведения в интересах человека, семьи, общества и государства;

— формирование у обучающихся бережного отношения к природе и окружающей среде (проведение трудового семестра, работа в Ботаническом саду);

— популяризация студенческого спорта и физической культуры в молодежной среде (участие в спортивных состязаниях, посещение мероприятий спортивного характера, а также работа фанклуба в поддержку футбольной команды КубГУ);

— пропаганда и реализация идей здорового образа жизни;

— выявление и развитие творческих способностей обучающихся (мероприятия по проведению различных праздников; праздничные представления по отделениям (английское, немецкое, французское, греческое, переводоведение); участие в фестивале «Этажи»; участие в конкурсах КВН, «Что? Где? Когда?», презентация национальных гостиных;

— системная работа, направленная на духовный рост, моральное и эстетическое воспитание обучающихся;

— развитие студенческого самоуправления, добровольческого (волонтерского) движения и усиление воспитательной составляющей в деятельности общественных организаций (на факультете создан студ.совет из числа обучающихся разных курсов, назначены кураторы групп из числа студентов);

— профилактика антитеррористических угроз, националистических и экстремистских проявлений среди обучающейся молодежи, иных деструктивных форм поведения;

— развитие безбарьерной и комфортной воспитательной среды, учитывающей особенности взаимодействия с обучающимися, относящимися к категориям имеющих инвалидность, детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, а также обучающимися оказавшимися в сложной жизненной ситуации;

— обучение культуре поведения в сети Интернет, профилактика Интернет-зависимости, предупреждение рисков вовлечения обучающихся в противоправную деятельность через Интернет ресурсы.

На факультете проводятся внеучебные мероприятия, расширяющие возможности овладения профессиональными компетенциями:

- проектная деятельность имеет творческую и практико-ориентированную направленность, осуществляется на основе проблемного обучения и активизации интереса обучающихся, что вызывает потребность в большей самостоятельности обучающихся;

- волонтерская (добровольческая) деятельность представляет собой широкий круг направлений созидательной деятельности, включающий традиционные формы взаимопомощи и самопомощи, официальное предоставление услуг и другие формы гражданского участия;

— учебно-исследовательская и научно-исследовательская деятельность - ФГОС высшего образования определяют необходимость непрерывного развития исследовательской компетентности обучающихся на протяжении всего срока их обучения в Университете посредством учебно-исследовательской и научно-исследовательской деятельности.

— студенческое международное сотрудничество: академическая мобильность как область международной деятельности и часть процесса интернационализации КубГУ открывает возможность для обучающихся, преподавателей и административно-управленческих кадров переместиться в другую ООВО с целью обмена опытом, приобретения новых знаний, реализации совместных проектов;

— досуговая, творческая и социально-культурная деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий (созерцание, времяпровождение, соревнования по компьютерным играм, виртуальный досуг (общение в сети Интернет), чтение, дебаты, тематические вечера, интеллектуальные игры и др.);

— активная деятельность в свободное время (физкультурно-спортивная деятельность, туристские походы, игры на открытом воздухе, флешмобы, квесты, участие в реконструкции исторических сражений и др.).

Творческая деятельность обучающихся — это деятельность по созиданию нового, ранее не существовавшего продукта деятельности, раскрывающего индивидуальность, личностный и профессиональный потенциал обучающихся.

Социально-культурная и творческая деятельность обучающихся реализуется в организации и проведении значимых событий и мероприятий гражданско-патриотической, научно-исследовательской, социокультурной и физкультурно-спортивной направленности.

— вовлечение обучающихся в профориентацию, день открытых дверей, дни карьеры: профориентационная деятельность в КубГУ занимает значительное место, поскольку способствует обеспечению приемной кампании и привлечению потенциальных абитуриентов в Университет.

На факультете РГФ действуют органы студенческого самоуправления.

Студенческое самоуправление — это социальный институт, осуществляющий управленческую деятельность, в ходе которой обучающиеся Университета принимают активное участие в подготовке, принятии и реализации решений, относящихся к жизни КубГУ и их социально значимой деятельности.

Цель студенческого самоуправления: создание условий для проявления способностей и талантов обучающихся, самореализации обучающихся через различные виды деятельности (проектную, волонтерскую, учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую, студенческое международное сотрудничество, деятельность студенческих объединений, досуговую, творческую и социально-культурную, участие в организации и проведении значимых событий и мероприятий; участие в профориентационной и предпринимательской деятельности и др.).

Задачами студенческого самоуправления в КубГУ являются:

— сопровождение функционирования и развития студенческих объединений;

- правовая, информационная, методическая, ресурсная, психолого-педагогическая, иная поддержка органов студенческого самоуправления;
- подготовка инициатив и предложений для администрации Университета, органов власти и общественных объединений по проблемам, затрагивающим интересы обучающихся КубГУ и актуальные вопросы общественного развития;
- организация сотрудничества со студенческими, молодёжными и другими общественными объединениями в Российской Федерации и в рамках международного сотрудничества.

6.7. Условия реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Реализация образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья основывается на требованиях ФГОС ВО, Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 №301), локальных нормативных актов.

Обучение по образовательным программам инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется Университетом с учётом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Университет создаёт необходимые условия, направленные на обеспечение образовательного процесса для инвалидов и лиц с ОВЗ:

- альтернативная версия официального сайта Университета в сети «Интернет» для слабовидящих;
- специальные средства обучения (обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов крупным шрифтом или в виде аудиофайлов; обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации и др.);
- пандусы, поручни, расширенные дверные проёмы и др. приспособления;
- специально оборудованные санитарно-гигиенические помещения;
- электронная информационно-образовательная среда, включающая использование дистанционных образовательных технологий.

Обучающиеся с ОВЗ при необходимости на основании личного заявления могут получать образование на основе адаптированной основной профессиональной образовательной программы. Адаптация ОПОП осуществляется путём включения в учебный план специализированных адаптационных дисциплин (модулей). Для инвалидов образовательная программа проектируется с учётом индивидуальной программы реабилитации инвалида, разработанной федеральным учреждением медико-социальной экспертизы.

Выбор профильных организаций для прохождения практик осуществляется с учётом состояния здоровья инвалидов и лиц с ОВЗ и при условии выполнения требований доступности социальной среды.

Текущий контроль успеваемости, промежуточная и государственная итоговая аттестации обучающихся проводятся с учётом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Для инвалидов и лиц ОВЗ в Университете установлен особый порядок освоения дисциплины (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья.

В Университете создана толерантная социокультурная среда. Деканатами факультетов, при необходимости, назначаются лица (кураторы), ответственные за педагогическое сопровождение индивидуального образовательного маршрута инвалидов и лиц с ОВЗ, предоставляется помощь студентов-волонтеров. Университетом осуществляется комплекс мер по психологической, социальной, медицинской помощи и поддержке обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ.

Перечень профессиональных стандартов, обобщённых трудовых функций и трудовых функций, соответствующих профессиональной деятельности выпускников

Профессиональные стандарты, соответствующие профессиональной деятельности выпускников, отсутствуют.

Учебный план и календарный учебный график

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Кубанский государственный университет"

План одобрен Ученым советом вуза

Протокол № 11 от 28.05.2021

РАБОЧИЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе специалитета

45.05.01

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение международных отношений
Кафедра: Теория и практика перевода
Факультет: романо-германской филологии

Квалификация: Специалист

Форма обучения: Очная

Срок получения образования: 5л

Типы звон профессиональной деятельности

исследовательский

организационно-управленческий

УТВЕРЖДАЮ



Астапов М.Б.

20.05.21

Год начала подготовки (по учебному плану)
Учебный год
Образовательный стандарт (ФГОС)

2021

2021-2022

№ 969 от 12.08.2020

СОГЛАСОВАНО

Проректор по учебной работе, качеству
образования - первый проректор

Начальник УМУ

Декан

И.о. зав. кафедрой

Председатель УМК факультета

/ Хадиуров Т.А./

/ Кариметян Ж.О./

/ Шереметьева Н.Б./

/ Шереметьева Н.Б./

/ Бодякин М.А./

Календарный учебный график

год	Сентябрь	Октябрь	ноябрь	декабрь	январь	февраль	март	апрель	май	июнь	июль	август
неделя	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
нед.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I												
II												
III												
IV												
V												

Сводные данные

	Курс 1			Курс 2			Курс 3			Курс 4			Курс 5			итого
	зан. 1	зан. 2	Всего	зан. 1	зан. 2	Всего	зан. 1	зан. 2	Всего	зан. 1	зан. 2	Всего	зан. 1	зан. 2	Всего	
Т	17	17	34	17	17	34	17	17	34	17	17	34	17	17	34	186
Э	2 45	2	6 45	2 45	2	6 45	2 45	2	6 45	2 45	2	6 45	2 45	2	6 45	33 25
У		2	2		2	2										6
П							2	2		6	6	6	6	6	30	46
Д													6	6	6	6
К	1	6	6	1	6	6	1	6	6	1	7	6	1	6	30	46
в	1 25 (9 ак)	1 (9 ак)	2 25 (14 ак)	1 25 (9 ак)	1 (9 ак)	2 25 (14 ак)	1 25 (9 ак)	1 (9 ак)	2 25 (14 ак)	1 25 (9 ак)	1 (9 ак)	2 25 (14 ак)	1 25 (9 ак)	1 (9 ак)	2 25 (14 ак)	1 45 (16 ак)
Продолжительность обучения (не включая нерабочие праздничные дни и каникулы)	Всего 25 нед.			Всего 25 нед.			Всего 25 нед.			Всего 25 нед.			Всего 25 нед.			
Итого	22	22	64	22	22	64	22	22	64	22	22	64	22	22	64	280
Студентов																
Групп																

План учебный план специальности 45.05.01 «Первичное профессиональное (СНП) образование» (СНП) 2019/2020 учебного года, утвержденный 45.05.01, утвержден. Экспертное (экспертное) заключение (экспертное) о наличии соответствия 2021

[illegible]

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины
Б1.О.01 «Введение в специальность»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 2 зачетных единиц

Цель дисциплины: ознакомление студентов с основами теории и практики перевода, формирование понимания перевода как межкультурной посреднической деятельности и мотивации к дальнейшему развитию профессиональной компетентности в области перевода.

Задачи дисциплины: 1) дать студентам общее представление о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода (предпереводческий анализ, аналитический вариативный поиск, анализ результатов перевода и его редактирование);

2) ознакомить с принципами работы с текстом при выполнении письменного и устного перевода;

3) дать представление в рамках предпереводческого анализа об определении функционально-стилевой принадлежности текста (научный, научно-популярный, научно-учебный, энциклопедический, путеводитель), прогнозировании переводческих трудностей и выборе языковых средств в языке перевода в соответствии с жанрово-стилистическими и культурными особенностями текста и критериями репрезентативности перевода на макроуровне;

4) ознакомить с использованием словарями (одноязычными/двуязычными /специальными) и другими источниками информации в процессе перевода для верификации значений, норм употребления, согласования и сочетаемости языковых единиц.

Место дисциплины в структуре образовательной программы Дисциплина «Введение в специальность» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модуля)" учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	
ИУК-1.1 Выявляет проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику.	Знает и применяет базовые понятия дисциплины для осуществления многофакторного анализа объекта перевода
	Умеет выявлять особенности текстов разных функциональных стилей на основе системного подхода
	Владет навыками выявления лексических, грамматических и культурных несоответствий.
ИУК-1.2 Осуществляет поиск, отбор и систематизацию информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии с учетом поставленной цели, рисков и возможных последствий.	Знает закономерности осуществления поиска и отбора эквивалентных соответствий при переводе
	Умеет определять оптимальные варианты в проблемной ситуации для осуществления качественного перевода
	Владет систематизированной информацией о словарях, хорошем переводе, истории перевода, языковых трудностях разных уровней.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Наименование разделов (тем)	Количество часов				
	Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
		Л	ПЗ	ЛР	
Перевод в современном мире.	8,4	2	2		4,4
Функции языка и виды информации в тексте. Информационные технологии и перевод.	8,4	2	2		4,4
Перевод и словари.	8,4	2	2		4,4
История перевода.	8,4	2	2		4,4
Что такое «хороший перевод»?	8,4	2	2		4,4
Лексические трудности перевода	8,6	2	2		4,6
Грамматические трудности перевода	8,6	2	4		4,6
Культурологические трудности перевода	8,4	2	2		4,4
ИТОГО по разделам дисциплины	69,8	16	18		35,8
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
Подготовка к промежуточному контролю					
Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: *не предусмотрена*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Автор: С.В. Аликова, доц. кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.О.02 Управление проектами в переводческой деятельности»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы

Цель дисциплины: Сформировать у студентов способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

Задачи дисциплины:

Сформировать у студентов способности к разработке и реализации социальных программ и проектов, направленных на решение актуальных проблем в социальной сфере; к экспертно-аналитической деятельности в области социального проектирования; к использованию личного творческого потенциала в деятельности по социальному оздоровлению общества. Подготовить студентов к разработке и реализации социальных проектов в лингвистике.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

«Б1.О.02 Управление проектами в переводческой деятельности» относится к обязательной части Блока 1 учебного плана. Дисциплина формирует компетенции, необходимые для успешного осуществления проектной деятельности в образовании, а также подготовки курсовых и дипломной работ.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	
ИУК – 2.1. Понимает сущность правовых норм, цели и задачи нормативных правовых актов	Знать: – сущность и функции проектной деятельности, ее место в организации современного образовательного процесса; – историю развития проектного метода в России и за рубежом Уметь: – ставить цели и задачи на каждом этапе реализации проекта Владеть: – навыками планирования проекта; – методами оценки эффективности проекта.
ИУК – 2.2. Осуществляет поиск необходимой правовой информации для решения профессиональных задач	Знать: – процессы управления проектами, входные ресурсы и результаты каждого процесса. Уметь: – формировать шаблоны документов, необходимых для управления проектом на разных фазах. Владеть: – навыками анализа, календарного планирования, контроля хода реализации проекта; – основными подходами к разрешению конфликтов при управлении проектами и методами эффективных коммуникаций.
ИУК – 2.3. Использует принципы проектной методологии для решения профессиональных задач	Знать: – сущность проектной технологии и требования к проектам; – типологию и классификации проектов; – этапы проектирования. Уметь: – ставить цели, задачи, прогнозировать, проектировать и планировать свою деятельность; – выбирать адекватные способы решения Владеть: – поставленных задач навыками оформления проектной документации; – навыками презентации и публичной защиты проекта.

ИУК – 2.4. Выбирает оптимальный способ решения задач, имеющихся ресурсов и ограничений, оценки рисков на основе проектного инструментария	Знать: – алгоритм анализа исследовательских задач и решения возможных проблем; – способы решения проблем межличностного и группового взаимодействия для достижения заданного результата Уметь: – просчитывать результаты проектной деятельности на основе действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. Владеть: – методикой целеполагания, прогнозирования, проектирования и планирования деятельности; – оптимальными способами решения поставленных задач.
---	--

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины (ОФО).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Теоретические основы проектной деятельности	24	8	4	-	12
2.	Концепция и структура проекта	17,8	4	4	-	9,8
3.	Организация и планирование проекта	26	4	10	-	12
	ИТОГО по разделам дисциплины	67,8	16	18	-	35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: *не предусмотрена*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Автор : Бондарев П.Б., кандидат философских наук, доцент кафедры социальной работы, психологии и педагогики высшего образования

Аннотация к рабочей программы дисциплины Б1.О.04 «Организационное поведение»

Объем трудоемкости: 2 зачетных единиц

Цель дисциплины: Раскрыть основы теоретических знаний и практических навыков по современным формам и методам воздействия на поведение личности, группы, выявлению причин недостаточной результативности организации, грамотному выстраиванию межличностных отношений для повышения эффективности работы организации

Задачи дисциплины:

- раскрыть представление о современном состоянии и тенденциях развития организационного поведения;
- показать многообразие проблем, с которыми сталкивается личность в коллективе;
- исследовать природу организации как системы и продемонстрировать влияние этой системы на отдельных сотрудников;
- представить возможные схемы разработки проектов организационных систем, которые ставят в центр человека, его способности и потребности; раскрыть методы описания поведения работников, групп, организаций;
- показать способы изменения поведения индивида, группы в соответствии с критериями эффективности работы организации.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Организационное поведение» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 2 курсе по очной и заочной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Курс «Организационное поведение» тесно взаимосвязан с другими учебными программами и базируется на знаниях, полученных при изучении таких учебных дисциплин, как «Общая экономическая теория», «Основы бизнеса», «Деловые коммуникации».

Организационное поведение занимает особое место в ряду других управленческих дисциплин как исследовательская область, уделяющая наибольшее внимание особенностям поведения людей в гораздо большей степени, чем другие дисциплины. С позиции организационного поведения прибыль, структуры управления, коммуникационные потоки в организации и т.д. рассматриваются как факторы, влияющие на поведение людей и позволяющие сформировать требуемое поведение.

Полученные при изучении дисциплины знания могут быть использованы при написании, защите выпускной квалификационной работы и в последующей практической деятельности.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (<i>знает, умеет, навык (владеет, может осуществить трудовое действие)</i>)
УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	
ИУК 3.1 Понимает основные аспекты межличностных и групповых коммуникаций; соблюдает нормы и установленные правила поведения в организации	Знает: – основные теории и принципы межличностных и групповых коммуникаций; – особенности формирования группового поведения в организации, – сущность и методы управления организационной культурой
	Умеет: – выстраивать межличностное и групповое взаимодействие с учетом установленных правил поведения в организации; – выявлять причины и факторы создания формальных и неформальных групп; – идентифицировать элементы организационной культуры
	Владеет: – навыками устранения межличностных и групповых коммуникационных барьеров; – способами и методами осуществления диагностики организационной культуры
ИУК 3.2 Применяет методы командного взаимодействия; планирует и организует командную работу	Знает основные закономерности командного взаимодействия; основные условия и факторы эффективности командной работы в организации
	Умеет организовывать командное взаимодействие для решения поставленных задач, с учетом профессиональных компетенций каждого члена команды
	Владеет навыками организации командной работы, технологиями управления мотивацией и стимулированием трудовой деятельности; методами формирования и поддержания морально-психологического климата в организации

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	СРС
1.	Управление организациями	9,8	2	2	5,8
2.	Организационная культура	12	2	4	6
3.	Формирование команд и группового поведения в организации	12	2	4	6
4.	Лидерство	12	2	4	6
5.	Коммуникативное поведение в организации	12	4	2	6
6.	Управление изменениями. Инновационное поведение	12	4	2	6
	ИТОГО по разделам дисциплины	69,8	16	18	35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2			
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2			
	Подготовка к текущему контролю				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72			

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор: Егорова Л.И. д-р экон. наук, профессор

Аннотация к рабочей программы дисциплины

Б1.О.05 «Иностранный язык»

Объем трудоемкости: 10 зачетных единиц

Цель дисциплины: дать понятие о современных коммуникативных технологиях, сформировать способность их применять для академического и профессионального взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- 1) Ознакомить студентов с современными коммуникативными технологиями;
- 2) Ознакомить студентов с основными грамматическими средствами решения коммуникативных задач;
- 3) Сформировать навык построения грамматически правильной речи на английском языке.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.05 «Иностранный язык» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения таких дисциплин обязательной части, как «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
ИУК-4.1. Применяет современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Знает современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах).
	Умеет применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.
	Владеет навыками применения современных коммуникативных технологий в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Семестр 1

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Основные современные коммуникативные технологии	2	-	-	2	-
2.	Способы выражения регулярности, фиксированности, спонтанности в английском языке	4	-	-	4	-
3.	Способы выражения одновременности и продолжительности в английском языке	4	-	-	4	-
4.	Способы выражения завершенности и последовательности в английском языке	4	-	-	4	-

5.	Способы выражения инклюзивности и эксклюзивности в английском языке	4	-	-	4	-
6.	Способы выражения направленности действия на объект в английском языке	4	-	-	4	-
7.	Способы не прямой передачи высказывания	8	-	-	8	-
8.	Способы выражения субстанциональности в английском языке	6	-	-	6	-
9.	Способы выражения исчисляемости и неисчисляемости в английском языке	6	-	-	6	-
10.	Способы выражения принадлежности в английском языке	6	-	-	6	-
11.	Способы выражения определенности в английском языке	6	-	-	6	-
12.	Способы выражения неопределенности в английском языке	6	-	-	6	-
13.	Способы выражения отрицания в английском языке	4	-	-	4	-
14.	Повторение материала, изученного в 1 семестре	7,8	-	-	4	3,8
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		71,8	-	-	68	3,8
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2				
Подготовка к текущему контролю		-				
Общая трудоемкость по дисциплине		72				

Семестр 2

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Коммуникативная категория класса и ее способы выражения в английском языке	12	-	-	4	8
2.	Коммуникативная категория персональности и ее способы выражения в английском языке	12	-	-	4	8
3.	Коммуникативная категория вещественности и ее способы выражения в английском языке	12	-	-	4	8
4.	Коммуникативная категория абстрактности и ее способы выражения в английском языке	12	-	-	4	8
5.	Особенности выражения определенности/неопределенности в зависимости от синтаксической функции	12	-	-	4	8
6.	Особенности выражения категории времени и места в английском языке	12	-	-	4	8
7.	Коммуникативная категория качества и ее способы выражения в английском языке	12	-	-	4	8
8.	Коммуникативная категория количества и ее способы выражения в английском языке	12	-	-	4	8
9.	Повторение материала, изученного во 2 семестре	11,8	-	-	2	9,8
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		107,8	-	-	34	73,8
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2				
Подготовка к текущему контролю		-				
Общая трудоемкость по дисциплине		108				

Семестр 3

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Коммуникативные особенности употребления инфинитива и инфинитивных конструкций	22	-	-	22	-
2.	Коммуникативные особенности употребления герундия и герундиальных конструкций	22	-	-	22	-
3.	Коммуникативные особенности употребления причастия и причастных конструкций	22	-	-	22	-

4.	Повторение материала, изученного в 3 семестре	5,8	-	-	2	3,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8	-	-	68	3,8
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Семестр 4

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Сослагательное наклонение и его коммуникативные функции в английском языке	38	-	-	32	6
2.	Коммуникативные особенности выражения модальности способности в английском языке	7	-	-	6	1
3.	Коммуникативные особенности выражения модальности возможности в английском языке	7	-	-	6	1
4.	Коммуникативные особенности выражения модальности долженствования в английском языке	7	-	-	6	1
5.	Коммуникативные особенности выражения модальности необходимости в английском языке	7	-	-	6	1
6.	Коммуникативные особенности выражения модальности желательности в английском языке	7	-	-	6	1
7.	Повторение материала, изученного в 4 семестре	8	-	-	6	2
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	81	-	-	68	13
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: Семестры 1-3 – зачет, семестр 4 – экзамен

Авторы:

Гейвандян Л.Э., преподаватель кафедры теории и практики перевода

Горохова А.В., преподаватель кафедры теории и практики перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины Б1.О.05 «Русский язык и основы деловой коммуникации»

Направление подготовки/специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)

Объем трудоемкости: 2 з.е.

Цели дисциплины: сформировать способность обучающихся к деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); обеспечить владение основами деловой этики и речевой культуры в устной и письменной коммуникации; повысить уровень практического владения современным русским литературным языком как средством делового общения.

Задачи дисциплины:

- углубление и систематизация знаний о русском языке;
- овладение нормами современного русского литературного языка;
- формирование навыков владения основами деловой коммуникации;
- формирование ценностного отношения к русскому языку, критического восприятия собственной речи;
- развитие умений и навыков эффективного речевого поведения в учебной и профессиональной сферах деятельности (деловая беседа, публичные выступления, переговоры, работа с документами).

Место дисциплины в структуре ООП ВО. Дисциплина Б1.О.05 «Русский язык и основы деловой коммуникации» входит в Обязательную часть учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: УК-4; ПК-3.

Основные разделы дисциплины: Современный русский язык: структурные и коммуникативные свойства. Нормативный аспект культуры речи. Функциональные стили литературного языка. Социально-психологические основы делового общения. Стратегии и тактики устной деловой коммуникации. Специфика письменной деловой коммуникации. Этические нормы речевой культуры. Деловой этикет.

Курсовые работы: не предусмотрены.

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет.

Автор: канд. филол. наук, ст. преп. Ю.Н. Кучерявых.

АННОТАЦИЯ рабочей программы

дисциплины Б1.О.06 ФИЛОСОФИЯ

Направление подготовки/специальность 45.03.01 Перевод и переводоведение (специалитет). Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Объем трудоемкости: 2 ЗЕТ

Цель дисциплины: формирование интеллектуально-познавательных способностей и навыков студентов через развитие их философского мышления. Настоящая учебная дисциплина ориентируется на формирование универсальной и мировоззренческой концепции субъективного и объективного пластов бытия. Она способствует подготовке выпускника к самостоятельной исследовательской работе в сфере научной проблематики, систематизирует и концептуализирует итоговые результаты частных дисциплин и служит образованию методологического и эвристического потенциала как в теоретической, так и в практической областях познания.

Задачи дисциплины:

1. Определение предметности философской науки в форме «основного вопроса» отношения сознания к своей определенности (мышления к бытию)
2. Исследование форм сознания вообще (от сознания в его непосредственности до всеобщего самосознания как разума) и форм субъективного сознания (чувственности и мышления)
3. Изучение отношения философского сознания как научного вообще к сознанию естественному (обыденному), выявление его связи с «мировоззрением» и определение «основных функций философии»
4. Постигание исторических форм философского мышления как форм отношения мышления к своей предметности
5. Анализ отношения истинного и ложного в развитии философского знания и понимание истины как научной системы.
6. Познание принципа деления философской науки на историческую и логическую формы, с одной стороны, и логической формы на феноменологическую и энциклопедическую с другой.
7. Исследование отношения философской науки к «позитивным» наукам.
8. Постигание соотношения исторической и логической форм бытия философии.
9. Изучение основных особенных исторических форм философии.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина (модуль) **Философия** относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ООП ВО. Чтение курса **Философии** увязано с изучением других дисциплин Блока 1 таких, как

«Психология», «Зарубежная литература».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующей компетенции: УК-5

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	
ИУК 5.1 Демонстрирует способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знает определение предметности философской науки в форме «основного вопроса» отношения сознания к своей определенности (мышления к бытию), основополагающий характер философской дисциплины для основных форм научного познания. Умеет исследовать отношения философской науки к другим формам мировоззрения, логически интерпретировать содержание конечных и всеобщих форм духа; систематизировать и концептуализиро-

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
	вать данные позитивных наук и проблемы современности Владеет методами и навыками исследования форм сознания и мировоззрения, философского анализа и истолкования актуальных вопросов человеческого бытия

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Проблема определения предмета философии	9	2	2		5
2.	Отношение сознания к своему предмету (бы-тию). Формы сознания	9	2	2		5
3.	Об отношении естественного сознания к науч-ному (философскому)	9	2	2		5
4.	Природа и конечный дух. Философия и другие формы всеобщего духа	9	2	2		5
5.	Философия и конечные науки	9	2	2		5
6.	Понятие истории философии	9	2	2		5
7.	Основные исторические формы философии. Фи-лософская система как результат истории фило-софии.	15.8	4	6		5.8
	ИТОГО по разделам дисциплины	69.8	16	18		35.8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоёмкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Автор: *доцент кафедры философии А.А. Тащиан*

Б1.О.07 ИСТОРИЯ (ИСТОРИЯ РОССИИ, ВСЕОБЩАЯ ИСТОРИЯ)

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы

Цель дисциплины: Формирование у студентов целостного представления об историческом прошлом народов, государств мира и нашего Отечества. Складывание на основе полученных знаний профессиональных навыков и умений, их применения на практике. Развить общекультурные и профессиональные навыки в рамках компетенций в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования; сформировать у студентов комплексное представление о всеобщей истории и культурно-историческом своеобразии России, ее месте в мировой цивилизации; сформировать систематизированные знания об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса; введение в круг исторических проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработка навыков получения, анализа и обобщения исторической информации.

Задачи дисциплины:

Приобретение научных знаний об основных методологических концепциях изучения Истории. Дать представление об основных движущих силах исторического процесса, общественного развития, о главных событиях и явлениях во всеобщей истории и истории России, об их причинах и последствиях. Приобщить студента к историческому наследию и формирование навыков практической деятельности в области образования, сфере управления и прогнозирования социальных и культурных процессов в мире в целом и России в частности. Знание движущих сил и закономерностей исторического процесса; места человека в историческом процессе, политической организации общества; воспитание нравственности, морали, толерантности; многообразия культур и цивилизаций в их взаимодействии, многовариантности исторического процесса; понимание места и роли области деятельности выпускника в общественном развитии, взаимосвязи с другими социальными институтами; способность работы с разноплановыми источниками; способность к эффективному поиску информации и критике источников; навыки исторической аналитики: способность на основе исторического анализа и проблемного подхода преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в России и мировом сообществе в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности и историзма; умение логически мыслить, вести научные дискуссии; творческое мышление, самостоятельность суждений, интерес к отечественному и мировому культурному и научному наследию, его сохранению и преумножению.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История (история России, всеобщая история)» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Предшествующие дисциплины, необходимых для ее изучения:

История России (школьный курс)

Всеобщая история (школьный курс)

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине (знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности))
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	
ИУК-5.3. Анализирует историю России в контексте мирового исторического развития	Знает – об основных событиях, явлениях, процессах истории России в контексте общемирового развития, проводя сравнительно-исторический анализ
	Умеет – уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям разных народов России, толерантно воспринимать социальные и культурные различия народов Запада и Востока.
	Владеет – уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям, толерантного восприятия социальных и культурных различий разных народов.
ИУК-5.4. Критически анализирует историческое наследие и социокультурные традиции на основе исторических знаний	Знает – о культурном многообразии общества и существующих формах межкультурного взаимодействия
	Умеет – проявлять межличностную, социальную, национальную толерантность
	Владеет – навыками конструктивного взаимодействия на различных уровнях политкультурного общества

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Виды работ	Всего часов	Форма обучения			
		очная		очно-заочная	заочная
		1 семестр (часы)	X семестр (часы)	X семестр (часы)	X курс (часы)
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):	56,2	56,2			
занятия лекционного типа	34	34			
лабораторные занятия					
практические занятия	18	18			
семинарские занятия					

Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4	4			
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:		51,8	51,8			
Курсовая работа/проект (КР/КП) (подготовка)						
Контрольная работа						
Расчётно-графическая работа (РГР) (подготовка)						
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка докладов, сообщений, презентаций)		20	20			
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)		20	20			
Контроль:						
Подготовка к зачету		11,8	11,8			
Общая трудоемкость	час.	108	108			
	в том числе контактная работа					
	зач. ед	3	3			

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор

В.В. Слободенюк, к.и.н,
доцент кафедры всеобщей истории
и международных отношений

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины «Б1.О.08 Психология»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы

Цель дисциплины: содействие становлению профессиональной компетентности студента через формирование представлений о психологических особенностях человека, развитие способности осмысливать действительность через призму психологии, формирование способностей управлять своим временем и выстраивание траектории саморазвития с учетом личностных ресурсов.

Задачи дисциплины:

- сформировать целостное представление о дисциплине;
- стимулировать развитие у специалистов культуры мышления, умения анализировать проблемы разного уровня (мировоззренческие, социальные, личностные); овладение способами и технологиями работой с информацией;
- содействовать овладению специалистами системой теоретических и практических знаний психологической направленности; готовности к решению профессиональных, психологических задач в образовательных организациях;
- познакомить специалистов с основными направлениями развития научного психологического знания – о человеке, его душе, сознании, неосознаваемых и познавательных процессах;
- научить специалистов распознавать основные психические состояния, свойства и индивидуальные особенности человека;
- научить студентов использовать в практической деятельности знания о психологических явлениях, которые возникают, развиваются и функционируют в процессе общения, взаимодействия между людьми;
- научить студентов способам и технологиям повышения личностного и профессионального развития; готовности к решению личностных и профессиональных задач путем овладения технологиями самоорганизации и саморазвития;
- обеспечить формирование универсальных компетенций специалистов через содействие овладения ими умений планировать траектории саморазвития, через освоение способов оценки личностных ресурсов и их использование;
- содействовать овладению базовыми дефектологическими знаниями и готовности из реализации в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.08 Психология» относится к *обязательной части* Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 1 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	приоритеты собственной деятельности и способы ее
ИУК-6.1. Определяет стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста	Знает: психологические теоретические основы особенностей профессиональной деятельности и целей карьерного роста;

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	методы диагностики и определения стимулов и мотивов профессионального развития; алгоритм становления целей в профессиональном развитии. Умеет: использовать методы диагностики и определения стимулов и мотивов профессионального развития; применять технологии построения целей в профессиональном развитии. Владеет: способностью определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности; навыками построения целей карьерного роста.
ИУК-6.2. Реализует и корректирует стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки	Знает: основные подходы к определению стратегий личностного и профессионального развития; основные способы формирования адекватной самооценки. Умеет: реализовывать стратегии личностного и профессионального развития; использовать методы диагностики самооценки. Владеет: навыками, обеспечивающие личностное и профессиональное развитие; способностью реализации стратегий личностного и профессионального развития на основе самооценки.
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	
ИУК-9.1. Реализует базовые дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.	Знает: базовые основы социальной инклюзии; коммуникативные и личностные особенности лиц с ограниченными возможностями здоровья как участников инклюзивного взаимодействия; основы взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах. Умеет: осуществлять взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах с учетом дефектологических знаний Владеет: навыками взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Введение в психологию. Предмет, задачи и методы психологии	4	2			2
2.	Мозг. Психика. Сознание и бессознательное	6	2	2		2
3.	Познавательные психические процессы	7	2	2		3
4.	Эмоциональные и волевые психические процессы	8	2	2		4
5.	Психология личности	10	2	4		4
6.	Психология общения	10,8	2	4		4,8
7.	Саморазвитие личности. Тайм-менеджмент.	7	2	2		3
8.	Социальная инклюзия	7	2	2		3
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	59,8	16	18		25,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2,0				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	10				
	Общая трудоемкость по дисциплине					

Курсовые работы: *не предусмотрено*

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор

Вызулина К.С., к.психол.н., доцент кафедры социальной работы, психологии и педагогики высшего образования

Аннотация к рабочей программе дисциплины

Б1. О. 09 «Физическая культура и спорт»

Специальность 45.05.01. Перевод и переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Объем трудоемкости: 2 з. е.

Цель дисциплины: формирование физической культуры студента как системного, интегративного качества личности и способности целенаправленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- формирование биологических, психолого-педагогических и методико-практических основ физической культуры, спорта и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре и спорту, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте;
- формирование умения научного, творческого и методически обоснованного использования средств физической культуры и спорта в профессиональной деятельности и повседневной жизни.

Место дисциплины в структуре ООП ВО.

Дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к обязательной части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: **УК-7** Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	
ИУК-7.1. Понимает влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний.	Знает: научно - практические основы физической культуры, спорта, здорового образа жизни и оздоровительных систем физического воспитания.
	Умеет: рационально использовать знания в области физической культуры и спорта для профессионально – личностного развития, физического самосовершенствования, укрепления здоровья и профилактики профессиональных заболеваний.
	Владеет: знаниями и умениями в области физической культуры и спорта для успешной социальной и профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Физическая культура и спорт профессиональной подготовке студентов и социокультурное развитие личности.	4	2	–	–	2
2.	Социальные и биологические основы физической культуры.	8	2	–	–	6
3.	Основы здорового образа и стиля жизни студента.	6	2	–	–	4
4.	Общая физическая и спортивная подготовка студентов.	12	2	–	–	10
5.	Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.	10	6	–	–	4
6.	Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов.	12	2	–	–	10
7.	Практическое занятие: Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями	2	–	2	–	–
8.	Реферат	10	–	–	–	10
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		64	16	2		46
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	–	–	–	–
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	–	–	–	–
	Подготовка к текущему контролю	3,8	–	–	–	3,8
	Общая трудоемкость по дисциплине	72	16	2	–	49,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные

Курсовые работы: не предусмотрены**Форма проведения аттестации по дисциплине:** зачет

Автор: ст. преподаватель Ю. П. Гетман

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины Б1.О.10 «Безопасность жизнедеятельности»

Объем трудоемкости: 2 зач. ед.

Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование компетенций в области безопасности жизнедеятельности, развитие экологической культуры, под которой понимается готовность и способность личности использовать приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности в сфере повседневной и профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

Задачами дисциплины являются:

- приобретение понимания проблем устойчивого развития, обеспечения безопасности жизнедеятельности и снижения рисков, связанных с деятельностью человека;
- овладение приемами рационализации жизнедеятельности, ориентированными на снижения антропогенного воздействия на природную среду и обеспечение безопасности личности и общества;
- формирование:
 - культуры безопасности, экологического сознания и риск-ориентированного мышления, при котором вопросы безопасности и сохранения окружающей среды рассматриваются в качестве важнейших приоритетов жизнедеятельности человека;
 - культуры профессиональной безопасности, способностей идентификации опасности и оценивания рисков в сфере своей профессиональной деятельности;
 - готовности применения профессиональных знаний для минимизации негативных экологических последствий, обеспечения безопасности и улучшения условий труда в сфере своей профессиональной деятельности;
 - мотивации и способностей для самостоятельного повышения уровня культуры профессиональной безопасности;
 - способностей к оценке вклада своей предметной области в решение экологических проблем и проблем безопасности;
 - способностей для аргументированного обоснования своих решений с точки зрения безопасности.

Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы:

Дисциплина Б1.О.10 «Безопасность жизнедеятельности» относится к формируемой участниками образовательных отношений части Блока 1 учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (<i>знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности)</i>)
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	
ИУК-8.1 Идентифицирует возможные угрозы (опасности) для человека, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций.	Знает основные опасности, их свойства и характеристики, характер и последствия воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций; понятийно-терминологический аппарат в области безопасности Умеет идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (<i>знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности)</i>)
	Владеет базовым понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности
ИУК-8.2 Осуществляет выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов.	Знает принципы, методы и средства защиты от опасностей применительно к сфере повседневной жизни и в профессиональной деятельности; основные законодательные и нормативно-правовые акты в области обеспечения безопасности; мероприятия по защите человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций и основные способы ликвидации их последствий
	Умеет выбирать методы, принципы и средства защиты от опасностей в повседневной жизни и в профессиональной деятельности; выбирать способы создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности
	Владеет основными законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности технических регламентов в сфере профессиональной деятельности; навыками анализа и рационализации в повседневной жизни и в профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности; методами прогнозирования, способами и технологиями защиты в опасных и чрезвычайных ситуациях.
ИУК-8.3 Демонстрирует приемы оказания первой помощи пострадавшему.	Знает алгоритмы и приемы оказания первой помощи пострадавшим.
	Умеет применять методы оказания первой помощи пострадавшему
	Владеет основными приемами оказания первой помощи пострадавшему.
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	
ИУК-8.1 Осуществляет выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов	Знает
	- принципы, методы и средства защиты от опасностей применительно к сфере повседневной жизни и в профессиональной деятельности; - основные законодательные и нормативно-правовые акты в области обеспечения безопасности; - мероприятия по защите человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций и основные способы ликвидации их последствий
	Умеет - выбирать методы, принципы и средства защиты от опасностей в повседневной жизни и в профессиональной деятельности - выбирать способы создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности
	Владеет - основными законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности технических регламентов в сфере профессиональной деятельности;

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности))
	- навыками анализа и рационализации в повседневной жизни и в профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности; - методами прогнозирования, способами и технологиями защиты в опасных и чрезвычайных ситуациях.
ИУК-8.2 Демонстрирует приемы оказания первой помощи пострадавшему	Знает - алгоритмы и приемы оказания первой помощи пострадавшим.
	Умеет - применять методы оказания первой помощи пострадавшему
	Владеет - основными приемами оказания первой помощи пострадавшему.

Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Теоретические основы безопасности жизнедеятельности.	9	2	2	-	5
2.	Идентификация и воздействие на человека негативных факторов среды, их источники и нормирование.	9	2	2	-	5
3.	Защита человека и среды обитания от негативных факторов.	9	2	2	-	5
4.	Психофизиологические основы безопасности. Обеспечение комфортных условий жизнедеятельности человека.	13	4	4	-	5
5.	Чрезвычайные ситуации и методы защиты при их возникновении.	9	2	2	-	5
6.	Оказание первой помощи пострадавшим.	11	2	4	-	5
7.	Управление безопасностью жизнедеятельности.	9,8	2	2	-	5,8
	ИТОГО по разделам дисциплины	69,8	16	18	-	35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	72	-	-	-	-

Курсовая работа: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор РПД:

С.В. Комонов, доцент кафедры общей, неорганической химии и ИВТ в химии, канд. техн. наук, доцент



АННОТАЦИЯ
к рабочей программы дисциплины
Б1.О.11 «Экономика»

Объем трудоёмкости: 2 зачетные единицы

Целью дисциплины является формирование у студентов компетенций экономической культуры, необходимой для принятия оптимальных экономических решений в профессиональной деятельности. Достижение данной цели предусматривает теоретическое и практическое освоение студентами основ общей экономической теории, а так же финансовой грамотности; формирование у студентов системного представления о принципах, закономерностях, и механизме функционирования современной экономики.

Задачи дисциплины:

- изучить необходимый понятийный аппарат дисциплины, основные понятия, категории и инструменты;
- освоение основные теоретические положения общей экономической теории;
- изучить принципы, законы и закономерности функционирования рыночной экономики;
- приобрести практические навыки управления личными финансами;
- выработка умений выполнять поиск, сбор анализ и обработка экономической и финансовой информации;
- анализировать явления и процессы современной экономики;
- выявлять проблемы экономического характера при анализе конкретных ситуаций, предлагать способы их решения.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Экономика» относится к обязательной части, формируемой участниками образовательных отношений Блока. Дисциплины (модуля) учебного плана 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Дисциплина «Экономика» предусматривает использование знаний, полученные в ходе изучения следующих дисциплин: «Философия», «Психология».

Знания, полученные в ходе изучения дисциплины «Экономика», используются в ходе изучения курсов «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Инновационный менеджмент».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Знает основные экономические понятия, принципы функционирования рыночной экономики, основы поведения экономических агентов

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	Умеет воспринимать и анализировать информацию, необходимую для принятия обоснованных экономических решений

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вс е-го	Количество часов		
			Аудитор-ная рабо-та	Самосто-ятельная работа	
			Л	ПЗ	СРС
1	Введение в общую экономическую теорию	8	1	2	4
2	Методы исследования общей экономической теории	8	1	2	4
3	Экономическая теория собственности институты	8	2	2	4
4	Основы электронного бизнеса	8	2	2	4
5	Теория потребительского выбора	8	2	2	4
6	Экономические системы общества	8	2	2	4
7	Основы рыночной экономики	8	2	2	4
8	Рыночная неопределённость: понятие, факторы, влияющие на получение информации	8	2	2	4
9	Личный финансовый план	7,8	2	2	3,8
	ИТОГО по разделам дисциплины	69,8	16	18	35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	72	-	-	-

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачёт

Автор: канд. экон.наук, доцент Пак О.А.

АННОТАЦИЯ

учебной дисциплины Б1.О.02 «Правоведение»

Общая трудоемкость: 2 зачетные единицы (72 час, из них – для студентов ОФО: 38,2 часов контактной работы: лекционных 16 ч., практических 18 ч., иной контактной работы 4,2 ч. (КСР - ч., промежуточная аттестация 0,2 ч.); 33,8 ч. самостоятельной работы).

1.1 Цель дисциплины

Целью учебной дисциплины «Правоведение» является изучение студентами основ системы государственного управления и правовой системы России на фоне общемировых закономерностей. Одной из важнейших составляющих курса является формирование у студентов адекватных теоретических понятий, связанных с научной терминологией, теорией и практикой правоотношений, представлений об источниках и историографии по данному предмету.

1.2 Задачи дисциплины.

Основные задачи изучения дисциплины «Правоведение»:

- раскрытие основных понятий государственного управления и правоведения;
- изучение основ российской правовой системы;
- анализ взаимосвязи правовых явлений;
- анализ влияния права на деятельность в сфере внешнеэкономического менеджмента;
- формирование основ профессионального правосознания.

В результате освоения дисциплины у студентов должна сформироваться способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности; способность использовать нормативные документы по качеству, стандартизации в практической деятельности.

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Правоведение» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Курс «Правоведение» дает возможность студентам овладеть знаниями и умениями, необходимыми для нормального существования в условиях формирования гражданского общества и правового государства в РФ. Курс дисциплины посвящен изучению и анализу как теоретических вопросов государственного и правового строительства, так и проблем практического применения правовых норм в Российской Федерации.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение дисциплины «Правоведение» направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	ИУК-11.1. Понимает сущность коррупционного поведения и определяет свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции исходя из действующих правовых норм.

Структура дисциплины:

Основные разделы дисциплины:

Общая трудоёмкость дисциплины «Правоведение» составляет: для ОФО 2 зачетных единиц (72 часа) их распределение по видам работ представлено в таблице:

Виды работ	Всего часов ОФО	очная	
		1 семестр (часы)	2 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:	38,2		38,2
Аудиторные занятия (всего):	30		
занятия лекционного типа	16	-	16
лабораторные занятия <i>(для кафедры криминалистики оставить, остальным – убрать строчку)</i>	-	-	-
занятия семинарского типа (практические занятия)	18	-	18
Иная контактная работа:	4,2		
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	-	4
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	-	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:	33,8		33,8
	-	-	-
Контрольная работа	-	-	-
Реферат/эссе (подготовка)	6	-	6
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, дискуссиям, коллоквиумам и т.д.)	17,8	-	17,8
Подготовка к текущему контролю	10		10
Контроль:			
Подготовка к экзамену			
Общая	час.	72	72
трудоёмкость	в том числе контактная работа	38,2	38,2
	зач. ед	2	2

Примечание: Л – лекции, ПЗ - практические занятия /семинары, ЛР - лабораторные занятия, СРС - самостоятельная работа студента.

Курсовые работы: *не предусмотрены*
Форма проведения аттестации: *зачёт*

Основная литература:

1. Бялт, В. С. Правоведение : учебное пособие для вузов / В. С. Бялт. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 299 с. [Электронный ресурс]. - URL: <https://biblio-online.ru/book/A6940941-D1B0-4773-B3B9-A926BE3D4AA8/pravovedenie>
2. Правоведение: Учебник / Под ред. И.В. Рукавишниковой, И.Г. Напалковой. - 2-е изд., изм. - М.: Норма: НИЦ Инфра-М, 2013. - 432 с.:
[Электронный ресурс]. - URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=376839>
3. Правоведение : учебник для бакалавриата и специалитета / В. А. Белов [и др.] ; под ред. В. А. Белова, Е. А. Абросимовой. — 4-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 414 с. [Электронный ресурс]. - URL: <https://biblio-online.ru/book/E267DF4D-1069-4DB2-A743-BE969CA597C3/pravovedenie>
4. Правоведение: учебник и практикум для бакалавриата и специалитета / под редакцией А. Я. Рыженкова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 317 с. — (Бакалавр и специалист). — ISBN 978-5-534-06385-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431972>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

Автор рабочей программы дисциплины:

Матвиенко Д.В.

Аннотация к рабочим программам дисциплин
 Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.О.13 Практический курс первого иностранного языка»

Объем трудоемкости: 28 зачетных единиц

Цель дисциплины: формирование и развитие способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- сформировать навык использования знаний о закономерностях функционирования языка в профессиональной сфере;
- развить умение анализировать закономерности функционирования языков перевода;
- развить умение применять знание иностранного языка при осуществлении профессиональной коммуникации.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.13 «Практический курс первого иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» создает основу для изучения профессионально-направленных курсов и предваряет изучение дисциплин, освоение которых необходимо для формирования профессиональных компетенций.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.1. Реализует знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере	Знает закономерности функционирования изучаемого языка в профессиональной сфере.
	Умеет применять знания о закономерностях функционирования изучаемого языка в профессиональной сфере.
	Владеет навыком использования знаний о закономерностях функционирования языка в профессиональной сфере.
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает особенности осуществления коммуникации на иностранном языке.
	Умеет осуществлять коммуникацию, используя систему лингвистических знаний.
	Владеет способностью осуществлять профессиональную коммуникацию.
	Знает закономерности функционирования языков перевода.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода.
	Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода.
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемого языка
	Умеет применять знания о принципах и закономерностях функционирования изучаемого языка.
	Владеет способностью оценивать принципы и закономерности функционирования изучаемого языка.
ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает, как осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранном языке.
	Умеет применять знание иностранного языка при осуществлении профессиональной коммуникации.
	Владеет иностранным языком на уровне необходимом для осуществления качественной профессиональной коммуникации.

Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
1.	UNIT 1. Connect	30			20
2.	UNIT 2. Explore	30			20
3.	Home reading	24			14
4.	Individual reading	24			14
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	108			68
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3			
	Подготовка к промежуточному контролю	35,7			
	Общая трудоемкость по дисциплине	144			

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые во 2 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
1	UNIT 3. Old or new	40			20
2.	UNIT 4. Work	40			20
3.	Home reading	34			14
4.	Individual reading	39			14
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	153			68
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				

Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
Подготовка к промежуточному контролю	26,7				
Общая трудоемкость по дисциплине	180				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	Внеаудиторная работа СРС
1	UNIT 5.Risk	40			20
2.	UNIT 6. The Past	40			20
3.	Home reading	32			14
4.	Individual reading	32			14
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	144			68
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3			
	Подготовка к промежуточному контролю	35,7			
	Общая трудоемкость по дисциплине	180			

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	Внеаудиторная работа СРС
1	UNIT 7. Excess	33			20
2.	UNIT 8. Success	33			20
3.	Home reading	27			14
4.	Individual reading	24			14
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	117			68
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3			
	Подготовка к промежуточному контролю	26,7			
	Общая трудоемкость по дисциплине	144			

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	Внеаудиторная работа СРС
1	UNIT 1. Challenges	40			20
2.	UNIT 2. Communities	40			20
3.	Home reading	32			14
4.	Individual reading	32			14
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	144			68
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3			
	Подготовка к промежуточному контролю	35,7			
	Общая трудоемкость по дисциплине	180			

Раздела дисциплины, изучаемые в 6 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	UNIT 3. Tales	40			20	20
2.	UNIT 4. Progress	40			20	20
3.	Home reading	34			14	20
4.	Individual reading	39			14	25
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	153			68	85
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к промежуточному контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	180				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине:

1-6 семестры. Форма промежуточного контроля – экзамен

Автор

И.В. Чернова, ст. преп.

**АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины
«Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка»**

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Объем трудоемкости: 25 зачетных единиц

Цель дисциплины:

Целью дисциплины является формирование способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- научить применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода;
- научить использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ООП ВО.

Дисциплина «Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 1, 2, 3 курсах по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: экзамен.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Письменный перевод второго иностранного языка» и «Устный перевод второго иностранного языка» учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ОПК-1.

Основные разделы дисциплины: фонетика, грамматика, лексика, домашнее чтение.

Курсовые работы: не предусмотрено.

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен.

«

Б1.О.15 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 10 зачетных единиц

Цель дисциплины: Сформировать способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Задачи дисциплины:

- 1) Ознакомить студентов со способами осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;
- 2) Сформировать навык осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;
- 3) Сформировать умение использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации;
- 4) Сформировать навык использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.15 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся Практический курс первого иностранного языка, Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык).

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает способы использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Владет навыками использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и	

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
глобальных политических процессах	
ИОПК-3.6. Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Знает пути осуществления межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
	Умеет осуществлять межкультурное взаимодействие на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
	Владеет навыками осуществления межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма обучения).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	UNIT 5. Fortunes	37	-	-	24	13
2.	UNIT 6. Power	37	-	-	24	13
3.	Home Reading	33,8	-	-	20	13,8
	ИТОГО по разделам дисциплины	107,8			68	39,8
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (очная форма обучения).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	UNIT 7. Nature	26	-	-	18	8
2.	UNIT 8. Issues	26	-	-	18	8
3.	Home reading	29	-	-	20	9
	ИТОГО по разделам дисциплины	81			56	25
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (очная форма обучения).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Home Reading Главы 1-2	7	-	-	4	3
2.	Home Reading Главы 3-4	7	-	-	4	3
3.	Home Reading Главы 5-6	7	-	-	4	3

4.	Home Reading Главы 7-8	7	-	-	4	3
5.	Home Reading Главы 9-10	7	-	-	4	3
6.	Home Reading Главы 11-12	7	-	-	4	3
7.	Home Reading Главы 13-14	7	-	-	4	3
8.	Home Reading Главы 15-16	7	-	-	4	3
9.	Читательская конференция по изучаемому литературному произведению	11	-	-	8	3
10.	Обобщение и повторение пройденного в 9 семестре материала	4,8	-	-	4	0,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			44	27,8
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 10 семестре (очная форма обучения).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Home Reading Главы 1-2	6	-	-	4	2
2.	Home Reading Главы 3-4	6	-	-	4	2
3.	Home Reading Главы 5-6	6	-	-	4	2
4.	Home Reading Главы 7-8	6	-	-	4	2
5.	Home Reading Главы 9-10	6	-	-	4	2
6.	Home Reading Главы 11-13	5	-	-	4	1
7.	Читательская конференция по изучаемому литературному произведению	5	-	-	4	1
8.	Обобщение и повторение пройденного в 9 семестре материала	5	-	-	4	1
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	45			32	13
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет, экзамен

Автор Горохова А.В., преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины «Б1.О.16 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)»

Объем трудоемкости: 10 зачетных единиц

Цель дисциплины: Целью освоения дисциплины является сформированность у студентов социокультурной компетенции на основе приобщения к культуре немецкоязычных стран для адекватного понимания и перевода зарубежной прессы, художественной литературы, для общения с носителями изучаемого языка, а также знакомство с национально-специфическими явлениями, которые находят своё отражение в языковых единицах, овладение умениями эффективного коммуникативного воздействия и взаимодействия с учетом норм устного и письменного общения, принятых в стране изучаемого языка, с целью формирования успешной коммуникативной личности, способной к продуктивному общению в профессиональных и социально значимых ситуациях на изучаемом языке.

Задачи дисциплины:

- 1) дать студентам представление об основных понятиях речевого общения;
- 2) сформировать у студентов умения и навыки нормативного употребления языковых единиц изучаемого иностранного языка в речевом общении;
- 3) совершенствование фонетической, грамматической и лексической сторон речи студентов, развитие всех видов речевой деятельности - аудирования, говорения, чтения, письма;
- 4) обучение студентов общению на иностранном языке в различных сферах;
- 5) формирование и совершенствование умения переводить аутентичные тексты с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий;
- 6) овладение иностранным языком как средством межкультурного общения и инструментом познания культуры стран изучаемого языка.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.16 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 4 и 5 курсах по очной форме обучения.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	
ИОПК-1.2. Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает основные рутинные аспекты профессиональной жизни: деловую корреспонденцию, общение по телефону, командировки, общение с коллегами.
	Умеет применять грамматически корректно и лексически выверено немецкий язык для достижения целей коммуникации
	Владеет навыками ведения на немецком языке дискуссии, легкой беседы
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и	

культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	
ИОПК-3.6 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Знает нормы делового этикета и культурные, политические, религиозные особенности Германии, Австрии, Швейцарии
	Умеет вести беседу на немецком языке в формате ролевых игр, затрагивающих аспекты межкультурного взаимодействия
	Владеет коммуникативной способностью вести на немецком языке беседу или дискуссию в формате ролевых игр, затрагивающих аспекты межкультурного взаимодействия
ИОПК-3.7 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знает специфику и распределение ролей Германии, Австрии, Швейцарии в глобальных политических процессах
	Умеет отстаивать, аргументировать свою точку зрения в дискуссии о глобальных политических процессах, затрагивающих политические интересы Германии, Австрии, Швейцарии
	Владеет навыками аргументированного ведения дискуссии о глобальных политических процессах, затрагивающих политические интересы Германии, Австрии, Швейцарии

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (4 курса) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Berufe und Tätigkeiten.	35	-	-	25	10
2.	Eigenschaften des Erfolgs	35	-	-	25	10
3	Grammatik	37,8	-	-	18	19,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	107,8			68,2	39,8
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (4 курса) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Briefwechsel. Geschäftsbriefe	25	-	-	20	5
2.	Lebenslauf. Bewerbung	25	-	-	20	5
3.	Grammatik	31	-	-	16	15
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	81			56	25
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (5 курса) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Telefonieren. Dienstreisen	29,8	-	-	22	7,8
2.	Konjunktiv, Konditionalsätze	42	-	-	22	20
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в семестре А (5 курса) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Digitalisierung	22	-	-	16	6
2.	Relativsätze	23	-	-	16	7
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	44			32	13
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Авторы

Е.Р. Данилова, канд. филол. наук, ст. преп.

Т.Г. Зубова канд. филол. наук, доцент

Г.Д. Сидоркова, доктор филол. наук, профессор

О.Д. Терегеренко, ассистент

Ю.Ю. Хут, преподаватель

А.А. Хлыбова, преподаватель

З.И. Чале, канд. филол. наук, доцент

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Б1.О.17 Теория перевода»

(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: Целью дисциплины «Б1. О. 17 Теория перевода» является формирование способности применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.

Задачи дисциплины:

- Расширить и систематизировать знания о видах и закономерностях перевода, а также об основных приемах, стратегиях и технологиях перевода и осуществлять их выбор в соответствии с целями и условиями перевода;
- сформировать способность использовать приемы, стратегии и технологии перевода и осуществлять их выбор в соответствии с целями и условиями перевода;
- овладеть навыками применения на практике требований, предъявляемых к переводу;

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1. О. 17 Теория перевода» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся, «Иностранный язык», «Теория первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ИОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода	Знает виды и закономерности перевода
	Умеет использовать систему знаний о видах и закономерностях перевода
	Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода
ИОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода	Знает основные приемы, стратегии и технологии перевода и осуществлять их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Умеет использовать приемы, стратегии и технологии перевода и осуществлять их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
ИОПК-2.3. Понимает требования, предъявляемые к переводу	Знает требования, предъявляемые к переводу
	Умеет применять на практике требования, предъявляемые к переводу
	Владеет навыками применения на практике требований, предъявляемых к переводу

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	«Перевод» как центральное понятие теории перевода.	10	2	2		6
2.	Перевод как акт межкультурной коммуникации.	10	2	2		6
3.	Основные понятия теории перевода.	14	4	4		6
4.	Переводческая эквивалентность. Определение термина «эквивалентность».	14	4	4		6
5.	Лексические вопросы перевода.	12	2	4		6
6.	Теория закономерных соответствий Я.И.Рецкера	9,8	2	2		5,8
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		69,8	16	18		35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре:

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Трансформации в переводе (В.Н. Комиссаров)	9	2	2		5
2.	Переводческие трансформации по Л.С. Бархударову.	9	2	2		5
3.	Переводческие соответствия.	13	4	4		5
4.	Лексико-семантические проблемы перевода.	13	4	4		5
5.	Грамматические вопросы перевода.	11	2	4		5
6.	Переводческие стратегии.	10	2	2		6
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		65	16	18		31
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	16				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет/экзамен

Автор: Г.А. Велиева, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочим программам дисциплин
Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.О.18 Практикум по фонетике английского языка»

Объем трудоемкости: 4 зачетных единицы.

Цель дисциплины: формирование и развитие способности применять систему лингвистических знаний об основных фонетических явлениях.

Задачи дисциплины:

- развить знания об основных фонетических явлениях, теоретических основах английского произношения, необходимые для выработки произносительных умений и навыков, а также для расширения лингвистического кругозора;
- сформировать умение правильно произносить английские звуки; транскрибировать слова; делить слово на слоги; читать фразы, рифмовки, диалоги, текст с размеченной интонацией; определять разновидность тона по разметке; интонировать предложения в соответствии с ситуацией общения;
- развить и закрепить навыки правильного произношения, слогоделения, транскрибирования и интонирования; навыки анализа фонетических явлений.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.18 «Практикум по фонетике английского языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Дисциплина «Практикум по фонетике английского языка» создает основу для изучения профессионально-направленных курсов и предваряет изучение дисциплин, освоение которых необходимо для формирования профессиональных компетенций.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Знает основные фонетические явления, теоретические основы английского произношения, необходимые для выработки произносительных умений и навыков, а также для расширения лингвистического кругозора
	Умеет правильно произносить английские звуки; транскрибировать слова; делить слово на слоги; читать фразы, рифмовки, диалоги, текст с размеченной интонацией; определять разновидность тона по разметке; интонировать предложения в соответствии с ситуацией общения.
	Владеет теоретической и практической базой курса; навыками правильного произношения, слогоделения, транскрибирования и

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	интонирования; навыками анализа фонетических явлений.

Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
1.	Введение в практическую фонетику английского языка. Принципы фонетической транскрипции. Функции органов речи	12			2
2.	Система гласных английского языка	36			6
3.	Система согласных английского языка	34			4
4.	Общие сведения об ассимиляции и взрыве согласных звуков в английской речи	8			2
5.	Общие сведения о редукции в английской речи	6			2
6.	Интонация и просодия	12			2
ИТОГО по разделам дисциплины		108			18
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3			
	Подготовка к промежуточному контролю	35,7			
	Общая трудоемкость по дисциплине	144			

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине:

1 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен.

Автор

И.В. Чернова, ст. преподаватель

Б1.О.19 «Практикум по грамматике английского языка»

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: дать понятие о принципах и закономерностях функционирования изучаемого языка (английский язык), сформировать способность их анализировать и применять полученную систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации в профессиональной сфере.

Задачи дисциплины:

- 1) Ознакомить студентов с основными грамматическими закономерностями английского языка;
- 2) Сформировать способность анализировать англоязычный текст с точки зрения грамматики;
- 3) Сформировать способность применять полученные знания в профессиональной сфере.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.19 «Практикум по грамматике английского языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения таких дисциплин обязательной части, как «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.1. Реализует знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере	Знает закономерности функционирования изучаемых языков.
	Умеет использовать знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере.
	Владет навыками применения знаний о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере.
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает способы использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
	Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
	Владет навыками использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает способы анализа закономерностей функционирования языков перевода.
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода.
	Владет навыками анализа закономерностей функционирования языков перевода.
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков.
	Умеет применять на практике понимание принципов и

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
изучаемых языков	закономерностей функционирования изучаемых языков. Владеет пониманием принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков.
ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает способы применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности. Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности. Владеет навыками применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Основные грамматические характеристики английского глагола	18	-	-	2	16
2.	Времена английского глагола (активный залог): времена группы "Simple Tenses"	18	-	-	2	16
3.	Времена английского глагола (активный залог): времена группы "Continuous Tenses"	18	-	-	2	16
4.	Времена английского глагола (активный залог): времена группы "Perfect Tenses"	18	-	-	2	16
5.	Времена английского глагола (активный залог): времена группы "Perfect Continuous Tenses"	18	-	-	2	16
6.	Пассивный залог	18	-	-	2	16
7.	Правила преобразования прямой речи в косвенную ("Indirect Speech") Правила согласования времен ("The Sequence of Tenses")	18	-	-	2	16
8.	Повторение материала, изученного в 1 семестре	27	-	-	2	25
ИТОГО по разделам дисциплины		153	-	-	16	137
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,3				
Подготовка к текущему контролю		26,7				
Общая трудоемкость по дисциплине		180				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен

Авторы:

Гейвандян Л.Э., преподаватель кафедры теории и практики перевода

Горохова А.В., преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программы дисциплины
Б1.О.20 «Страноведение Великобритании»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: формирование и развитие способности осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Задачи дисциплины:

- расширять знания в области географии стран изучаемых языков;
- расширять знания в области географии стран изучаемых языков
- расширять знания в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Страноведение Великобритании» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина «Страноведение Великобритании» наряду с такими дисциплинами как «Страноведение Германии», «Политические системы и социально-экономические процессы стран изучаемых языков» и «Регионоведение и глобальные политические процессы» направлена на формирование общепрофессиональной компетенции (ОПК-3), обеспечивающей формирование способности осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-3: способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	
ИОПК-3.1. Владеет знаниями в области географии стран изучаемых языков	Знает географию стран изучаемых языков.
	Умеет применять знания в области географии стран изучаемых языков
	Владеет способностью к применению знаний в области географии стран изучаемых языков
ИОПК-3.2. Владеет знаниями в области истории стран изучаемых языков	Знает истории стран изучаемых языков.
	Умеет применять знания в области истории стран изучаемых языков.
	Владеет способностью к применению знаний в области истории стран изучаемых языков

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ИОПК-3.4. Владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Знает нормы и правила религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
	Умеет применять нормы и правила религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
	Владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	The UK: the Country and its People.	6	3			3
2.	The British History.	6	3			3
3.	The British Monarchy.	6	3			3
4.	In and Around London.	6	3			3
5.	England.	6	3			3
6.	Wales. Scotland. Northern Ireland.	6	3			3
7.	Home, Sweet Home. Housing in Britain.	6	3			3
8.	Food and Drink in England, Scotland, Wales.	5	3			2
9.	The UK: Education. Educational system depicted in British literature (Dickens, Ch. Bronte, J. K. Rowling)	4	2			2
10.	The UK: British Cultural life and Leisure. Holidays and Special Occasions. Habits and Ways.	4,8	2			2,8
11.	The arts in the UK. The history of Architecture: from Stonehenge to the modern time. (The megalithic structures shrouded in mystery. The Tower of London. Haunted castles of the UK. The Gothic Style. Inigo Jones and Christopher Wren. St Paul's Cathedral. Victorian Architecture. Houses of Parliament. Modern Architecture 1945 onwards.	4	2			2
12.	The history of British Fine Art. Illuminated Manuscripts. Miniatures by Hilliard. The 16 th - 17 th centuries' painting (Holbein, Dobson). The Golden Age of British Art (Hogarth, Reynolds, Gainsborough, Wilson). Mezzotint Engraving. Romanticism in Fine Art (Blake, W. Turner, J. Constable. Pre-Raphaelites. The 20 th century's painting.	4	2			2
13.	The British Sculpture and Applied Arts.	4	2			2
ИТОГО по разделам дисциплины		67,8	34			33,8
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4				
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2				
Подготовка к промежуточному контролю		-				
Общая трудоемкость по дисциплине		72				

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	The Economy and Everyday Life in Great Britain.	7	3			4
2.	The UK: International relations.	7	3			4
3.	Religion in the UK.	7	3			4

4.	The UK Party System.	7	3			4
5.	The UK: The Media.	7	3			4
6.	The UK: Transport.	7	3			4
7.	The UK: Welfare.	6	3			3
8.	The UK Government.	6	3			3
9.	British Political Life.	5	2			3
10.	The UK: Sport and Competition.	5	2			3
11.	Elections in the UK	5	2			3
12.	The Law in the UK.	5	2			3
13.	Summing up: aspects of the UK social life reflected in arts and literature	5	2			3
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	79	34			45
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к промежуточному контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине:

1 семестр. Форма промежуточного контроля – зачет.

2 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен.

Автор М.А. Величко

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Б1.О.21 Страноведение Германии»

Направление подготовки/специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы

Цель дисциплины:

Целью дисциплины является формирование способности осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Задачи дисциплины:

- научить применять знания в области географии стран изучаемых языков;
- научить применять знания в области истории стран изучаемых языков;
- научить применять знания в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Б1.О.21 Страноведение Германии» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 2 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Письменный перевод второго иностранного языка» и «Устный перевод второго иностранного языка» учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: *ОПК-3*.

Основные разделы дисциплины: Die Germanen und ihre Reichsgründungen; die ersten Dynastien; Die Reformation; der Buchdruck; Der Beginn und die Ursachen des ersten Weltkriegs; die NS-Ideologie und ihr Beginn; die NS-Propaganda; der Zweite Weltkrieg; Potsdamer Konferenz; Nürnberger Prozess; Die BRD nach dem zweiten Weltkrieg; Die DDR; die Wiedervereinigung; Modernes Deutschland: Übersicht; Bundesländer Deutschlands; Feste und Bräuche; Literatur; berühmte Deutsche; Menschen: Jugendliche, Rentner, Ausländer; Bildungssystem; Essen und Trinken; Massenmedien; Kunst: Museen, Theater...; Musik und Kino.

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Автор: Чале З.И., канд.филол.н., доцент

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины «Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации» (код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: Целью дисциплины «Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации» является формирование способности осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Задачи дисциплины: расширить и систематизировать знания о способах осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков, а также на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах;

Овладеть навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков, а также на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.22 Теория и практика межкультурной коммуникации» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся, «Иностранный язык», «История», «Страноведение Великобритании», «Страноведение Германии».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	
ИОПК-3.6. Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Знает способы осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
	Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
ИОПК-3.7. Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знает способы осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
	Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Межкультурная коммуникация и лингвокультурология.	8	2	2		4
2.	Культура и культурная грамотность.	8	2	2		4
3.	Коммуникация и семиотика.	8	2	2		4
4.	Национально-культурное своеобразие языковой картины мира.	12	2	4		6
5.	Невербальные составляющие коммуникации.	8	2	2		4
6.	Время как категория языка и культуры.	8	2	2		4
7.	Типология культур.	10	2	2		6
8.	Вербальная коммуникация как деятельность.	7,8	2	2		3,8
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		69,8	16	18		35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Национально-культурная специфика речевого поведения.	8	2	2		4
2.	Стереотипы межкультурной коммуникации.	8	2	2		4
3.	Прецедентные имена и феномены в разных лингвокультурах.	8	2	2		4
4.	Юмор в национальных культурах.	12	2	4		6
5.	Проблема академической коммуникации в разных культурах.	14	4	4		6
6.	Перевод как вид межкультурной коммуникации.	10	2	2		6
7.	Спорт и межкультурное взаимодействие.	10	2	2		6
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		70	16	18		36
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	35,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет/экзамен

Автор: Г.А. Велиева, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины «Б1.О.23 Академический английский язык»

(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: Цель дисциплины «Б1.О.23 Академический английский язык» заключается в формировании знаний о закономерностях функционирования языков перевода, а также навыков использования системы лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

1. Научиться применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности;
2. Научиться реализовывать знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере;
3. Научиться анализировать закономерности для осуществления профессиональной деятельности

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.23 Академический английский язык» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Предшествующие дисциплины:

Б1.О.13 Практический курс первого иностранного языка

Б1.О.18 Практикум по фонетике английского языка

Б1.О.19 Практикум по грамматике английского языка

Б1.О.30 Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)

Последующие дисциплины:

Б1.О.13 Практический курс первого иностранного языка

Б1.О.15 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Б1.О.24 Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)

Б1.О.25 Письменный перевод первого иностранного языка

Б1.О.27 Устный перевод первого иностранного языка

Б1.О.34 Деловой английский язык

Б1.О.35 Теория первого иностранного языка

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использование системы лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.1. Способность реализации знаний о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере	Знает основные способы построения грамотной устной и письменной речи в профессиональной сфере
	Умеет аргументированно и ясно строить устную и письменную речь
	Владеет основными коммуникативными компетенциями
ИОПК-1.2 Использование системы	Знает академическую лексику, необходимую для

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
лингвистических знаний для осуществления коммуникации	общения в академической среде
	Умеет интерпретировать информацию из различных источников
	Владеет навыками написания текстов в литературном, научном стиле
ИОПК-1.3 Способность анализировать закономерности	Знает основные принципы сравнительно-сопоставительного анализа
	Умеет применять на практике основные приемы перевода
	Владеет теорией, необходимой для осуществления эквивалентного перевода
ИОПК-1.4 Понимание принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков	Знает жанровые особенности академических текстов
	Умеет различать функциональные стили
	Владеет необходимыми теоретическими знаниями, изучаемыми в рамках данной дисциплины
ИОПК-1.5. Применение знаний иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает принципы реферирования, интерпретации, ререйтинга
	Умеет создавать и перерабатывать тексты для различных целей в соответствии с заданной тематикой
	Владеет навыками обработки и систематизации информации

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Education: preparation for academic study	16			8	3
2.	Systems: description and difinition	16			8	2
3.	Communication: using evidence	12			8	2
4.	Order: classification	14			4	2
5.	Intelligence: connecting ideas	14			6	2
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	72			34	11
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.3				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72			34	11

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Change: describing processes	14			2	15
2.	Culture: comparison and contrast	14			4	10
3.	Interpretation: fact and opinion	14			4	10.8
4.	Persuasion: developing and argument	18			2	14
5.	Connection: cause and effect	18			2	11
6.	Technology: evaluation	18			2	15
7.	Independence: independent learning	12			2	14

	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	108			18	89.8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	108			18	89.8

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: 3 семестр – экзамен, 4 семестр – зачет

Автор: Г.А. Велиева, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

**«Б1.0.24 Практикум профессионально-ориентированного общения
(первый иностранный язык)»**

Объем трудоемкости: 4 зачетные единицы

Цель дисциплины

Цель дисциплины Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык) – формирование способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины

- 1) развивать способность реализовывать знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере;
- 2) формировать умение использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации;
- 3) формировать способность анализировать закономерности функционирования языков перевода;
- 4) развивать способность понимать принципы и закономерности функционирования изучаемых языков;
- 5) расширять опыт применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.24 «Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина Б1.О.24 «Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)» наряду с такими дисциплинами, как «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Письменный перевод первого иностранного языка» направлена на формирование профессиональной компетенции (ОПК-1), обеспечивающую формирование способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знает основные закономерности функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ИОПК-1.1. Реализует знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере	Умеет использовать основные закономерности функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере
	Владеет знаниями о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает методы использования лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Умеет применять знания о методах использования лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Владеет способностью использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации
ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает основные методы анализа закономерностей функционирования языков перевода
	Умеет использовать способность анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков
	Умеет применять знания о принципах и закономерностях функционирования изучаемых языков
	Владеет умением применять знания о принципах и закономерностях функционирования изучаемых языков
ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает основные принципы применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
	Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
	Владеет способностью применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
 Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (3 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
1.	UNIT 1. THE NATURE OF BUSINESS	20			6
2.	UNIT 2. JOB INTERVIEW	20			6
3.	UNIT 3. APPLICATION PACKAGE	20			6
4.	UNIT 4.BUSINESS COMMUNICATIONS	20			6
5.	UNIT 5.LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES	20			6
6.	UNIT 6.PROFESSIONAL COMMUNICATION PROCESS	17			4
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	117			34
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3			
	Подготовка к текущему контролю	26,7			
	Общая трудоемкость по дисциплине	144			

Курсовые работы: *не предусмотрена.*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *экзамен*

Автор

В.М. Преснякова

Аннотация к рабочей программы дисциплины
Б1.О.25 Письменный перевод первого иностранного языка

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины «Б1.О.25 Письменный перевод первого иностранного языка» –развить способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности и применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

1.2 Задачи дисциплины

1. Сформировать навык анализировать закономерности функционирования языков перевода
2. Применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
3. Сформировать навык использовать приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
4. Развить способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
5. Знать требования, предъявляемые к письменному переводу, в профессиональной деятельности

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.25 Письменный перевод первого иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания и умения, сформированные в процессе изучения иностранного языка на предыдущих курсах. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по фонетике английского языка», «Практикум по грамматике английского языка», «Академический английский язык», «Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)», «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)», «Деловой английский язык», «Теория первого иностранного языка»

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК -1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает как анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Умеет применять иностранные языки при осуществлении профессиональной деятельности Владеет иностранными языками для осуществления профессиональной деятельности
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ИОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода	Знает о видах и закономерностях перевода
	Умеет ориентироваться в видах и закономерностях перевода
	Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода
ИОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода	Знает о приемах, стратегиях и технологиях перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Умеет дифференцировать приёмы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
ИОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности	Знает способы применения знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Умеет применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Владеет знаниями о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
ИОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности	Знает требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Умеет дифференцировать требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Владеет способностью ориентироваться в требованиях, предъявляемыми к переводу, в профессиональной деятельности

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Crime	14	-	-	8	6
2.	Banking System	10	-	-	4	6
3.	Environmental Problems	11	-	-	6	5
4.	Space	9	-	-	4	5
5.	Business issues	9	-	-	4	5
6.	Foreign Company	9	-	-	4	5
7.	Oil Industry	9,8	-	-	4	5,8
	ИТОГО по разделам дисциплины	71,8			34	37,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Medicine	16	-	-	8	8
2.	Law	14	-	-	6	8
3.	International Organisations	14	-	-	6	8
4.	Tourism Industry	14	-	-	6	8
5.	Political System of the US	12	-	-	4	8
6.	Political System of the UK	11	-	-	4	7
	ИТОГО по разделам дисциплины	81			34	47
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине:

5 семестр. Форма промежуточного контроля – зачет.

6 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен

Авторы:

Н.В. Александрович, канд.филол. наук, доцент

кафедры теории и практики перевода

Е.М. Хабарова, преподаватель кафедры

теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.О.26 Письменный перевод второго иностранного языка»

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: формировать способности применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода в реализации устного перевода.

Задачи дисциплины:

- расширять и систематизировать знания о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу, в реализации устного перевода;
- обучить приемам, стратегиям и технологиям перевода и сформировать навыки осуществления их выбора в соответствии с целями и условиями перевода;
- развивать способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности;
- систематизировать знания о требованиях, предъявляемых к переводу в профессиональной деятельности;
- формирование умений применять стратегии перевода для осуществления устного перевода.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.26 Письменный перевод второго иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: Практический курс второго иностранного языка, Теория перевода, Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Устный перевод второго иностранного языка.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.3. Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает основы анализа закономерностей функционирования языков перевода
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет навыками анализа закономерностей функционирования языков перевода
ОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности
	Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
	Владеет знаниями иностранных языков для осуществления профессиональной деятельности
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ИОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода	Знает виды и закономерности перевода

	Умеет пользоваться знаниями о видах и закономерностях перевода
	Владеет навыками пользования системой знаний о видах и закономерностях перевода
ИОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода	Знает приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Умеет пользоваться приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Владеет навыками пользования приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
ИОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности	Знает способы реализовать знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Умеет реализовать знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Владеет навыками реализации системы знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
ИОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу в профессиональной деятельности	Знает требования, предъявляемые к переводу, в профессиональной деятельности
	Умеет реализовать знания о требованиях, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Владеет навыками пользования знаниями о требованиях, предъявляемым к переводу в профессиональной деятельности

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Грамматические особенности перевода	8	-	-	8	12
2.	Лексические особенности перевода	8	-	-	8	12
3.	Стилистические особенности перевода	8			8	12
4.	Письменный перевод текстов разных функциональных стилей	7			7	9,4
ИТОГО по разделам дисциплины		31			31	45,4
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					13,4
	Общая трудоемкость по дисциплине					90

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в _8_ семестре.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
	Письменный перевод текстов общественно-политической тематики	12	-	-	12	14
5.	Письменный перевод текстов научно-технической тематики	11			11	16
6.	Письменный перевод в сфере культуры	8			8	15,4
7.	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	31			31	45,4
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	---	--	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3		-	-	-
	Подготовка к текущему контролю					13,4
	Общая трудоемкость по дисциплине					90

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет, экзамен

Авторы:

А.Т. Балабанов, доцент, канд. филол. наук

Н.Д. Кулишова, доцент, канд. филол. наук

А.А. Хлыбова, преподаватель, преподаватель

Аннотация к рабочей программы дисциплины
Б1.О.27 Устный перевод первого иностранного языка

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины «Б1.О.27 Устный перевод первого иностранного языка» –развить способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности и применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

1.2 Задачи дисциплины

1. Сформировать навык анализировать закономерности функционирования языков перевода
2. Применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
3. Сформировать навык использовать приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
4. Развить способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
5. Знать требования, предъявляемые к устному переводу, в профессиональной деятельности

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.27 Устный перевод первого иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания и умения, сформированные в процессе изучения иностранного языка на предыдущих курсах. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по фонетике английского языка», «Практикум по грамматике английского языка», «Академический английский язык», «Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)», «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)», «Деловой английский язык», «Теория первого иностранного языка»

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК -1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает как анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода
ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности
	Умеет применять иностранные языки при осуществлении профессиональной деятельности

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
	Владеет иностранными языками для осуществления профессиональной деятельности
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ИОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода	Знает о видах и закономерностях перевода
	Умеет ориентироваться в видах и закономерностях перевода
	Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода
ИОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода	Знает о приемах, стратегиях и технологиях перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Умеет дифференцировать приёмы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
ИОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности	Знает способы применения знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Умеет применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Владеет знаниями о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
ИОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности	Знает требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Умеет дифференцировать требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
	Владеет способностью ориентироваться в требованиях, предъявляемыми к переводу, в профессиональной деятельности

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Crime	12	-	-	8	4
2.	Banking System	12	-	-	8	4
3.	Environmental Problems	12	-	-	8	4
4.	Space	12	-	-	8	4
5.	Business issues	12	-	-	8	4
6.	Foreign Company	12	-	-	8	4
7.	Oil Industry	12	-	-	8	4
8.	Technology	12	-	-	8	4
9.	Media	13,8	-	-	4	7,8
ИТОГО по разделам дисциплины		107,8			68	39,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Law	10	-	-	6	4
2.	International Organisations	10	-	-	6	4
3.	Tourism Industry	9	-	-	6	3
4.	Political System of the US	9	-	-	6	3
5.	Political System of the UK	7	-	-	4	3
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		45			28	17
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26.7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине:

9 семестр. Форма промежуточного контроля – зачет.

10 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен

Авторы:

Н.В. Александрович, канд.филол. наук, доцент
кафедры теории и практики перевода

Е.М. Хабарова, преподаватель кафедры
теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.О.28 Устный перевод второго иностранного языка»

Объем трудоемкости: 4 зачетные единицы

Цель дисциплины:

Цель освоения дисциплины предполагает формирование способности применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях и закономерностях устного перевода.

Задачи дисциплины:

Задачи дисциплины направлены на:

- расширение системы знаний о видах, приемах, стратегиях и закономерностях устного перевода;
- обучение приемам, стратегиям и закономерностям устного перевода;
- развитие способности применять знание о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности;
- систематизацию знаний о требованиях, предъявляемых к устному переводу в профессиональной деятельности;
- формирование умений применения стратегий для осуществления устного перевода.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.28 Устный перевод второго иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: Практический курс второго иностранного языка, Теория перевода, Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Письменный перевод второго иностранного языка.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.3. Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает основы анализа закономерностей функционирования языков перевода
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет навыками анализа закономерностей функционирования языков перевода
ОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности
	Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
	Владеет знаниями иностранных языков для осуществления профессиональной деятельности
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ИОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода	Знает виды и закономерности перевода
	Умеет пользоваться знаниями о видах и закономерностях перевода

	Владеет навыками пользования системой знаний о видах и закономерностях перевода
ИОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода	Знает приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Умеет пользоваться приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Владеет навыками пользования приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
ИОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности	Знает способы реализовать знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Умеет реализовать знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Владеет навыками реализации системы знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
ИОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу в профессиональной деятельности	Знает требования, предъявляемые к переводу, в профессиональной деятельности
	Умеет реализовать знания о требованиях, предъявляемых к переводу, в профессиональной деятельности
	Владеет навыками пользования знаниями о требованиях, предъявляемых к переводу в профессиональной деятельности

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в _8_ семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Виды устного перевода	4	-	-	4	4
2.	Последовательный перевод	8	-	-	8	8
3.	Деловые переговоры	6			6	6
4.	Устный перевод в официально-деловой коммуникации	8			8	8
	ИТОГО по разделам дисциплины	26			26	28,5
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					17,3
	Общая трудоемкость по дисциплине					72

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в _9_ семестре.

		Количество часов
--	--	------------------

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
	Устный перевод в сфере обслуживания и в турбизнесе	8	-	-	8	8
5.	Устный перевод на симпозиумах и конференциях	10			10	10
6.	Устный перевод в сфере культуры	8			8	9,3
7	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	26			26	27,3
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	---	--	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3		-	-	-
	Подготовка к текущему контролю					18,4
	Общая трудоемкость по дисциплине					72

Курсовые работы: не предусмотрено.

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет, экзамен.

Автор

А.Т. Балабанов, доцент, канд. филол. наук

Г.Д. Сидоркова, профессор, д. филол. н.

А.С. Рыжкова, преподаватель

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.О.29 Информационные лингвистические ресурсы»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 3 зачетных единицы

Цель дисциплины: Сформировать способность работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, а также понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- 1) Сформировать способность работать с электронными словарями и различными источниками информации;
- 2) Сформировать способность осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации;
- 3) Сформировать способность представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;
- 4) Сформировать представление о принципах работы современных информационных технологий;
- 5) Сформировать способность использовать современные информационные технологии для решения профессиональных задач.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.29 «Информационные лингвистические ресурсы» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
ИОПК-4.1. Демонстрирует способность работать с электронными словарями и различными источниками информации	Знает способы работы с электронными словарями и различными источниками информации
	Умеет работать с электронными словарями и различными источниками информации
	Владеет навыками работы с электронными словарями и различными источниками информации
ИОПК-4.2 Способен осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	Знает способы осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации
	Умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	Владеет навыками осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации
ИОПК-4.3 Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает способы представления информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Умеет представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
	Владеет навыками представления информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	
ИОПК-5.1 Имеет представление о принципах работы современных информационных технологий	Знает принципы работы современных информационных технологий
	Умеет применять знания о принципах работы современных информационных технологий
	Владеет способностью применять знания о принципах работы современных информационных технологий
ИОПК-5.2 Демонстрирует способность использовать современные информационные технологии для решения профессиональных задач	Знает способы использования современных информационных технологий для решения профессиональных задач
	Умеет использовать современные информационные технологии для решения профессиональных задач
	Владеет способностью использовать современные информационные технологии для решения профессиональных задач

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Тема 1. Информационные технологии как инструмент в работе переводчика	12	4	-	-	8
2.	Тема 2. Электронные словари и базы данных	12	4	-	-	8
3.	Тема 3. Онлайн-сервисы и приложения в помощь устному переводчику	12	4	-	-	8
4.	Тема 4. Системы автоматизированного перевода (CAT)	12	4	-	-	8
5.	Тема 5. Проблема оценки качества переводов	12	-	-	4	8
6.	Тема 6. Системы машинного перевода	12	-	-	4	8
7.	Тема 7. Использование лингвистических корпусов в переводе	12	-	-	4	8
8.	Тема 8. Локализация	19,8	-	-	6	17,8
ИТОГО по разделам дисциплины		107,8	16		18	73,8
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2				

	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор Горохова А.В., преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программы дисциплины

Б1.О.30 «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)»

Объем трудоемкости: 3 зачетных единиц

Цель дисциплины: дать понятие о принципах и закономерностях функционирования изучаемого языка (английский язык), сформировать способность их анализировать и применять полученную систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации в профессиональной сфере.

Задачи дисциплины:

- 1) Ознакомить студентов с основными особенностями англоязычной письменной и устной речи;
- 2) Сформировать способность анализировать устный и письменный англоязычный текст;
- 3) Сформировать навык построения правильной устной речи на английском языке;
- 4) Сформировать навык построения правильной письменной речи на английском языке.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.30 «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения таких дисциплин обязательной части, как «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональной компетенции ОПК-1:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.1. Реализует знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере	Знает закономерности функционирования изучаемых языков.
	Умеет использовать знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере.
	Владеет навыками применения знаний о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере.
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает способы использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
	Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
	Владеет навыками использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации.
ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает способы анализа закономерностей функционирования языков перевода.
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода.
	Владеет навыками анализа закономерностей функционирования языков перевода.
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков.
	Умеет применять на практике понимание принципов и

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
изучаемых языков	закономерностей функционирования изучаемых языков. Владеет пониманием принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков.
ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает способы применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности. Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности. Владеет навыками применения знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	The essence of storytelling. What does it mean to be a hero in the modern world?	10	-	-	4	6
2.	Expressing personal opinion. The most significant changes that occurred in the last 20 years	10	-	-	4	6
3.	'Tricky commas': the importance of correct punctuation in your writing	10	-	-	4	6
4.	How to write a well-structured essay. The most demanded jobs of the 21-st century	12	-	-	6	6
5.	Defending your opinion. Modern art – is it something anyone can do?	12	-	-	6	6
6.	How to agree/disagree. The dangers of being “too nice”: workplace relationships	12	-	-	6	6
7.	Повторение материала, изученного во 2 семестре	15	-	-	4	11
	ИТОГО по разделам дисциплины	81	-	-	34	47
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен

Авторы:

Гейвандян Л.Э., преподаватель кафедры теории и практики перевода

Горохова А.В., преподаватель кафедры теории и практики перевода

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

Б1.О.31 «Зарубежная литература»

Направление подготовки/специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Объем трудоемкости: 5 з.е.

Цель дисциплины: формирование способности демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; а также представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов.

Задачи дисциплины:

- 1) познакомить студентов с основными положениями и концепциями в области теории литературы, в частности со спецификой литературных направлений, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы;
- 2) сформировать представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов, в частности классических памятников фольклора, эпоса, лирики, драматургии;
- 3) научить самостоятельно пополнять и применять теоретические и практические знания в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы;
- 4) показать, как определять особенности различных жанров и поэтики литературных и фольклорных текстов;
- 5) отработать навыки филологического анализа художественных произведений с учетом основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы, а также специфики различных жанров литературных и фольклорных текстов;
- 6) развить способность демонстрировать полученные знания в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы.

Место дисциплины в структуре ООП ВО.

Дисциплина Б1.О.31 «Зарубежная литература» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 2 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет/экзамен.

Для изучения дисциплины необходимо освоение следующих предшествующих курсов: «Введение в специальность», «Иностранный язык», «Философия», «История (история России, всеобщая история)». В соответствии с учебным планом дисциплина является базовой для следующих курсов: «Литературный перевод», «Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ОПК-3.

Основные разделы дисциплины: античная литература; история зарубежной литературы Средних веков и Возрождения; история зарубежной литературы 17-18 веков; история зарубежной литературы 19 века; история зарубежной литературы рубежа 19 – 20 веков; история зарубежной литературы 20 века.

Курсовые работы: не предусмотрены.

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет/экзамен.

Авторы: д-р филол. наук, проф. Татаринов А.В., д-р филол. наук, проф. Татаринова Л.Н., канд. филол. наук, доц. Блинова М.П., канд. филол. наук, доц. Чумаков С.Н., канд. филол. наук, доц. Гончаров Ю.В.

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программе дисциплины

« Б 1.033 Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и переводе »

Объем трудоемкости: 3 зачетных единиц

Цель дисциплины: формирование и развитие у студентов компетенций в области использования современных информационных и коммуникационных технологий для осуществления профессиональной лингвистической, переводческой деятельности.

Задачи дисциплины:

- 1) определить место ИКТ в системе переводческих знаний и умений;
- 2) сформировать целостное представление о целях, задачах и этапах переводческого процесса;
- 3) познакомить с основными возможностями и аспектами применения ИКТ для решения практических переводческих задач на различных этапах процесса перевода.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и переводе» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся, Практический курс первого иностранного языка. Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык). Теория перевода. Лексикология.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
ИОПК-4.1.	Демонстрирует способность работать с электронными словарями и различными источниками информации
ИОПК-4.2	Способен осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
ИОПК-4.3	Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	
ИОПК-5.1.	Демонстрирует способность работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Виды работ	Всего часов	Форма обучения
		очная
		6

		семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:	36	
Аудиторные занятия (всего):		
занятия лекционного типа	16	16
лабораторные занятия		
практические занятия	18	18
семинарские занятия		
Иная контактная работа:		
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:	71,8	71,8
Подготовка к текущему контролю		
Контроль:		
Подготовка к экзамену		
Общая трудоемкость	час. 108	108
	в том числе контактная работа	36,2
	зач. ед 3	3

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор Е.Р. Антоненко,
доцент кафедры Теории и практики перевода
канд. пед. наук, доцент

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.О.34 Деловой английский язык»

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: развитие у студентов навыков применения знаний иностранных языков и знаний о закономерностях функционирования языков перевода, а также использование системы лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины: выработка умения реализовывать знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере и использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации; овладение навыком анализа закономерностей функционирования языков перевода, принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков; применение знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Деловой английский язык» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Изучению курса предшествует изучение дисциплин «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)». Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Перевод в сфере межгосударственных отношений», «Перевод деловой документации (первый иностранный язык)», «Перевод в сфере бизнеса (первый иностранный язык)».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.1. Реализует знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере	Знает о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере
	Умеет применять знания о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере
	Владеет навыками применения знаний о закономерностях функционирования изучаемых языков в профессиональной сфере
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает как использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Владеет навыками использования системы лингвистических знаний для осуществления коммуникации
ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает способы анализа закономерностей функционирования языков перевода
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Умеет применять знания принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков
	Владеет знаниями принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков
ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает как применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
	Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
	Владеет навыками применения знаний иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	Внеаудиторная работа СРС
1.	Globalisation	33.8			16
2.	Employment	38			18
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71.8			34
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-			
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2			
	Подготовка к текущему контролю	-			
	Общая трудоемкость по дисциплине	72			

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	Внеаудиторная работа СРС
1.	Brands	36			16
2.	Advertising	45			18
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	81			34
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-			
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.3			
	Подготовка к текущему контролю	26.7			
	Общая трудоемкость по дисциплине	108			

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: 6 семестр - зачет, 7 семестр - экзамен.

Автор Хизетль С.А.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.О.35 Теория первого иностранного языка»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 8 зачетных единиц

Цель дисциплины: формирование способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также способности использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины: ознакомить студентов с принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков; современными тенденциями в области иностранных языков;

развивать способность обучающихся применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования иностранных языков.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.35 Теория первого иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Дисциплина «Б1.О.35 Теория первого иностранного языка» наряду с такими дисциплинами, как «Основы языкознания», «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по фонетике первого иностранного языка», «Практикум по грамматике первого иностранного языка», направлена на формирование общепрофессиональной компетенции ОПК-1 и служит основой для последующего изучения дисциплин «Стандарты качества перевода», «Практикум профессионально-ориентированного общения» и др.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Знает основные принципы и закономерности функционирования изучаемых языков
	Умеет применять систему знаний о принципах и закономерностях функционирования изучаемых языков
	Владеет системой знаний о принципах и закономерностях функционирования изучаемых языков
ИОПК-1.5 Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает современные тенденции в области иностранных языков для осуществления профессиональной деятельности
	Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
	Владеет современными знаниями в области иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре (2 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	Фонетика как лингвистическая наука.	8	2	2		4
2	Определение и аспекты фонемы.	8	2	2		4
3	Функционирование звуков в потоке речи.	8	2	2		4
4	Слог как фонетическая единица. Функции слога в речи.	8	2	2		4
5	Понятие, характеристика и виды словесного ударения.	8	2	2		4
6	Определение, структура и функции интонации.	8	2	2		4
7	Стандартное британское произношение и его разновидности.	13,8	2	4		7,8
8	Фонетические особенности американского варианта английского языка.	8	2	2		4
ИТОГО по разделам дисциплины		69,8	16	18		35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре (2 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	Морфология как часть грамматики.	8	2	2		4
2	Морфология: части речи. Существительное: категория числа и падежа.	8	2	2		4
3	Морфология. Прилагательное. Местоимение.	8	2	2		4
4	Морфология. Глагол. Категория времени, залога, наклонения.	8	2	2		4
5	Морфология. Неличные формы глагола.	8	2	2		4
6	Синтаксис. Словосочетание: способы выражения синтаксических отношений.	8	2	2		4
7	Синтаксис. Предложение: общая характеристика, коммуникативные типы предложений.	8,8	2	2		4,8
8	Синтаксис. Структура предложений. Грамматика текста и теория дискурса.	13	2	4		7
ИТОГО по разделам дисциплины		69,8	16	18		35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре (3 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	Лексикология как раздел науки о языке.	9	2	2		5
2	Словарный состав как система лексических единиц.	11,8	2	4		5,8
3	Лексическое и грамматическое значение слова.	13	4	4		5
4	Причины семантических изменений.	9	2	2		5
5	Фразеология как лингвистическая дисциплина.	9	2	2		5
6	Этимология лексического состава английского языка.	9	2	2		5
7	Лексикография как раздел языкознания.	9	2	2		5
ИТОГО по разделам дисциплины		69,8	16	18		35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (3 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	Стилистика как лингвистическая дисциплина и смежные разделы языкознания.	8	2	2		4
2	Языковое разнообразие Великобритании.	8	2	2		4
3	Стилистика декодирования.	8	2	2		4
4	Проблема языковой нормы и отклонение от нормы.	8	2	2		4
5	Выразительные средства языка. Тропы: виды и функции в различных видах текстов.	15	4	4		7
6	Комплексный стилистический анализ текста.	22,8	4	6		12,8
ИТОГО по разделам дисциплины		69,8	16	18		35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет (3, 4, 5, 6 семестры)

Авторы:

Н.В. Александрович, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода

А.М. Прима, канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Б1.О.36 Теория второго иностранного языка»

Направление подготовки/специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Объем трудоемкости: 4 зачетные единицы

Цель дисциплины:

Целью дисциплины является формирование способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

Задачи дисциплины:

- расширить и систематизировать знания принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков;
- формировать способность оперировать принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков;
- развивать способность оперировать принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Б1.О.36 Теория второго иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 3 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Письменный перевод второго иностранного языка» и «Устный перевод второго иностранного языка» учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: *ОПК-1*.

Основные разделы дисциплины: Введение в германскую филологию; История немецкого языка; Основы теоретической фонетики немецкого языка; Основы лексикологии немецкого языка; Основы теоретической грамматики немецкого языка; Основы стилистики немецкого языка.

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Авторы: Чале З.И., канд.филол.н., доцент
Ломинина З.И., канд.филол.н., доцент

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины «Б1.О.37 Литературный перевод» (код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 4 зачетных единиц

Цель дисциплины: научить студентов применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

Задачи дисциплины:

1. систематизировать знания о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода;
2. ознакомить студентов с основными требованиями, которые предъявляются к переводу художественного текста;
3. научить студентов определять общую стратегию перевода и преодолевать конкретные переводческие трудности;

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.37 Литературный перевод» относится к обязательной части / части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Предшествующие дисциплины:

Б1.О.17 Теория перевода

Б1.О.25 Письменный перевод первого иностранного языка

Б1.О.27 Устный перевод первого иностранного языка

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода	Знает основные приемы перевода для осуществления профессиональной деятельности Умеет вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; Владеет терминологической базой переводоведения, навыками предпереводческого анализа и сравнительно-сопоставительного анализа текста, а также информационно-поисковыми навыками.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре:

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
					СРС

1.	Теория художественного перевода: понятие художественного перевода, интерпретация художественного текста	18			8	10
2.	Переводческая установка	14			4	10
3.	Художественный перевод как решение задач	14			4	10
4.	Концептуальный анализ и эмоциональная оценка в художественном переводе	13.8			4	9.8
5.	Герменевтические аспекты перевода	12			2	10
	ИТОГО по разделам дисциплины	71.8			22	49.8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 10 семестре:

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	Внеаудиторная работа СРС
1.	Лингвистический и литературоведческий подходы к художественному переводу	16			8
2.	Художественный образ и способы его создания в оригинале и переводе	13.8			6
3.	Проблемы национально-культурной и хронологической адаптации художественного текста при переводе	16			8
4.	Автор художественного текста и переводчик – проблема взаимодействия двух творческих личностей	14			6
5.	Основные проблемы поэтического перевода	12			4
	ИТОГО по разделам дисциплины	71.8			32
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-			
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2			
	Подготовка к текущему контролю	-			
	Общая трудоемкость по дисциплине	72			

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор: Г.А. Велиева, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины

«Б1.О.38 Основы теории коммуникации»

(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 4 зачетных единицы

Цель дисциплины: Целью дисциплины «Б1.О.38 Основы теории коммуникации» является формирование навыка применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- Расширить и систематизировать знания о принципах и закономерностях функционирования изучаемых языков;
- Овладеть навыком применения принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков;

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.38 Основы теории коммуникации» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся «История», «Страноведение Великобритании», «Страноведение Германии».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков
	Умеет применять принципы и закономерности функционирования изучаемых языков
	Владеет навыками применения принципов и закономерности функционирования изучаемых языков

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Теория коммуникации как область знания.	13	2	2		9
2.	Подходы к определению коммуникации.	13	2	2		9
3.	Функции коммуникации.	13	2	2		9
4.	Форматы коммуникации.	15	2	4		9
5.	Коммуникативные компетенции: знания, принципы и стратегии коммуникации.	13	2	2		9
6.	Дискурс.	13	2	2		9
7.	Теория коммуникации и лингвистический анализ дискурса.	13	2	2		9
8.	Перевод как коммуникация	13	2	2		9
	ИТОГО по разделам дисциплины	106	16	18		72
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	35,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	144				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен

Автор: Г.А. Велиева, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Регионоведение и глобальные политические процессы»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 2 зачётных единицы

Цель дисциплины: формирование у студентов системных представлений о глобализации, новых тенденциях политических процессов в рамках развития европейского региона.

Задачи дисциплины

- сформировать знания о характеристике глобализации, тенденциях политического и экономического развития ЕС
- выявить и анализировать причины политических и экономических кризисов государств ЕС в условиях пандемии и глобализации
- изучить влияние глобализации на ЕС, политические прогнозы развития в рамках мировых политических процессов.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.39 «Регионоведение и глобальные политические процессы» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина «Регионоведение и глобальные политические процессы» наряду с такими дисциплинами как «Страноведение Великобритании», «Страноведение Германии» и «Политические системы и социально-экономические процессы стран изучаемых языков» направлена на формирование общепрофессиональной компетенции (ОПК-3), обеспечивающей формирование способности осуществлять межкультурное и межъязыковое взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-3: способен осуществлять межкультурное и межъязыковое взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	
ОПК-3.1 Владеет знаниями в области географии стран изучаемых языков	Знать: географию стран изучаемых языков.
	Умее: применять знания в области географии стран изучаемых языков
	Владеть: способностью к применению знаний в области географии стран изучаемых языков
ОПК-3.2 Владеет знаниями в области истории стран изучаемых языков	Знать: основные характеристика глобализации, её позитивного и негативного влияния
	Уметь: накапливать и применять знания об основных тенденциях развития ЕС в условиях глобализации
	Владеть: анализом политических текстов

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-3.3 Владеет знаниями в области политической, экономической и социальной жизни стран изучаемых языков	Знать: государственное устройство, политические системы ЕС, основные кризисные явления и противоречия государств в данном регионе
	Уметь: применять полученные знания о возрастающей роли глобализации и ЕС как важного игрока в мировой политике
	Владеть: анализом политических и исторических документов
ОПК-3.4 Владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Знать: о важной роли религиозного фактора в жизни ЕС, информацию о причинах конфликтов в межгосударственных отношениях.
	Уметь: применять исторический подход
	Владеть: информацией о кризисе христианской религии и тенденциях исламизации Европы
ОПК-3.5 Владеет знаниями о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знать: о важной роли сотрудничества и дипломатии ЕС в международных отношениях
	Уметь: сравнивать, анализировать
	Владеть: навыками восприятия научного текста и других источников информации (аудио-, видео-).
ОПК-3.6 Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Знать: историю и особенности сотрудничества государств ЕС
	Уметь: раскрывать причины кризиса межгосударственных отношений между странами ЕС
	Владеть: навыками грамотного и лаконичного изложения прочитанного текста.
ОПК-3.7 Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знать: позитивные и негативные последствия миграционного кризиса для ЕС
	Уметь: приводить примеры успешного разрешения конфликтов между странами ЕС
	Владеть: навыками анализа информации о важной роли военного и конфессионального

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	фактора в современном мире на примере ЕС.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов				
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа	
			Л	ПЗ		ЛР	СРС
1	Глобализация и её влияние на мировые политические процессы	16	2	2		-	12
2	Европа в условиях глобализации и миграционного кризиса	16	2	2		-	12
3	Влияние пандемии и причины противоречий государств в рамках ЕС	16,8	2	2		-	12,8
4	Перспективы развития ЕС и новые угрозы кризисов и глобальных проблем	17	2	2		-	13
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	65,8	8	8		-	49,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	6				-	
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				-	
	Подготовка к текущему контролю	-				-	
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				-	

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор: О.А. Коврижных

«Б1.В.01 Практикум по профессионально-ориентированному переводу»

Объем трудоемкости: 10 зачетных единиц

Цель дисциплины

Цель дисциплины Практикум по профессионально-ориентированному переводу – формирование способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода.

Задачи дисциплины

- 1) формировать способность использовать основные методы осуществления профессионально-ориентированного перевода;
- 2) развивать умение использовать знание основных принципов соответствия перевода особенностям коммуникации;
- 3) формировать способность обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации;

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.01 «Практикум по профессионально-ориентированному переводу» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина Б1.В.01 «Практикум по профессионально-ориентированному переводу» наряду с такими дисциплинами, как «Технический перевод», «Стандарты качества перевода», «Перевод деловой документации (первый иностранный язык)» направлена на формирование профессиональной компетенции (ПК-2), обеспечивающей формирование способности порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2. Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ИПК-2.3. Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает основные методы осуществления профессионально-ориентированного перевода
	Умеет использовать основные методы осуществления профессионально-ориентированного перевода
	Владеет способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод
ИПК-2.4. Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает основные принципы соответствия перевода особенностям коммуникации
	Умеет использовать знание основных принципов соответствия перевода особенностям коммуникации

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
	Владеет умением обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации

Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (3 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Language for Specific Purposes	13,8			6	7,8
2.	Professional Communication Process	12			6	6
3.	English for Science	12			6	6
4.	Steps in Scientific Research and Structural Patterns	12			6	6
5.	The Style of Official Documents	12			6	6
6.	Translation of Official Documents	10			4	6
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			34	37,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю				-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (4 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
7.	English for Secretaries	13,8			6	7,8
8.	The Language of the Law	12			6	6
9.	Religious English	12			6	6
10.	English for Language Pedagogy	12			6	6
11.	Publicistics	12			6	6
12.	Translation and Style	10			4	6
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			34	37,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю				-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (4 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
13.	News Media English	19,8			8	11,8
14.	The Use of Language in Newspapers	19			8	11

15.	Journalese: Form and Content	17			6	11
16.	Business Telephone Etiquette	16			6	10
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			28	43,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю				-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (5 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
17.	Business Negotiations Skills	19,9			6	13,9
18.	Diplomacy	18			6	12
19.	Most Important Business Communicative Skills	18			6	12
20.	Introducing and Greeting People	16			4	12
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			22	49,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в А семестре (5 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
21.	Factors of a Negotiation	12,1			8	4,1
22.	Hospitality Business	9			6	3
23.	Air and Water Transportation	8			6	2
24.	Business Trips and Tourism	8			6	2
25.	Restaurant Business	8			6	2
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	45,1			32	13,1
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрена.

Форма проведения аттестации по дисциплине: 6,7,8,9 семестр зачет, семестр А экзамен

Автор В.М. Преснякова

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.В.01 Основы организационно-управленческой деятельности»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы

Цель дисциплины: овладение студентами компетенций по управлению производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики.

Задачи дисциплины:

- способствовать формированию у студентов теоретических представлений об основах организационно-управленческой деятельности;
- закрепить теоретический материал в процессе проведения групповых упражнений, деловых игр;
- сформировать на основе полученных знаний практические навыки взаимодействия в коллективе, мотивации и стимулирования сотрудников, разрешения конфликтов, формирования и развития корпоративной культуры с целью повышения эффективности деятельности организации в целом;
- научить анализировать социальную обстановку в различных видах социальных взаимодействий и делать научно обоснованные теоретические и практические выводы из складывающейся социально-политической, социально-экономической и социально-психологической ситуаций;
- понимать базовые принципы организации производственного процесса перевода в организационно-управленческой деятельности;
- организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.01 Основы организационно-управленческой деятельности» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 2 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-4 Способен управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	
ИПК-4.1 Знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	Знает: требования протокола и переводческой этики
	Умеет: реализовывать профессиональную деятельность с соблюдением требований протокола и переводческой этики
	Владеет: способностью реализовывать профессиональную деятельность с соблюдением требований протокола и переводческой этики
ИПК-4.2 Понимает базовые принципы организации производственного процесса перевода	Знает: принципы организации производственного процесса перевода
	Умеет: организовывать производственный процесс перевода
	Владеет: способностью организовывать производственный процесс перевода
	Знает:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ИПК-4.3 Демонстрирует способность организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода	способы внутреннего взаимодействия работников в производственном процессе перевода
	Умеет: организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода
	Владеет: способностью организовывать внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода
ИПК-4.4 Обеспечивает управление производственным процессом перевода	Знает: основы управления производственным процессом перевода
	Умеет: обеспечить управление производственным процессом перевода
	Владеет: способностью к управлению производственным процессом перевода

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Курсовые работы: не предусмотрено

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Введение в дисциплину. Общие вопросы организационно-управленческой деятельности.	14	4	4		6
2.	Основные научные школы теории управления.	16	4	4		8
3.	Принципы и методы управленческой деятельности.	16	4	4		8
4.	Управленческий цикл и основные функции менеджмента.	16	4	4		8
5.	Руководство и лидерство в организации.	14	4	4		6
6.	Организационный климат и культура.	16	4	6		6
7.	Управление конфликтной ситуацией.	23,6	4	6		13,6
8.	Мотивация трудовой деятельности.	16	4	4		8
	ИТОГО по разделам дисциплины	131,6	32	36		63,6
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	4				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,4				
	Подготовка к текущему контролю	8				
	Общая трудоемкость по дисциплине	144				

Автор

Вызулина К.С., к.психол.н., доцент кафедры социальной работы, психологии и педагогики высшего образования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Б1.В.04 Стандарты качества перевода»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы

Цель освоения дисциплины: формирование и развитие способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать его качество.

Задачи дисциплины:

обучить проверке качества профессионально-ориентированного перевода;

развивать способность оценивать соответствие выполненного перевода особенностям и цели коммуникации.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.04 Стандарты качества перевода относится к Части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Дисциплина Б1.В.04 Стандарты качества перевода наряду с другими дисциплинами – «Теория и практика перевода», «Практикум по профессионально-ориентированному переводу» и «Технический перевод» направлена на формирование профессиональной компетенции ПК-2 и служит основой для дисциплины «Перевод в сфере межгосударственных отношений».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2. Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ИПК-2.1. Знает требования к качеству перевода	Знает основные требования к качеству перевода
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода
ИПК-2.2. Способен оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Владеет навыками профессионально-ориентированного перевода и способностью оценивать его качество
	Знает нормы соответствия перевода требованиям качества
	Умеет осуществлять перевод в соответствии с требованиями качества
	Владеет способностью оценить степень соответствия перевода требованиям качества

Содержание дисциплины:

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Проблема оценки качества перевода.	9	2	2		5
2.	Традиционные нормативные категории оценки перевода.	9	2	2		5
3.	Зарубежные стандарты качества перевода.	9	2	2		5
4.	Российские стандарты качества перевода.	9	2	2		5
5.	Виды лингвистических услуг при переводе.	9	2	2		5
6.	Оценка качества письменного перевода.	11,4	2	2		7,4
7.	Оценка качества устного перевода.	11,4	2	2		7,4
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	67,8	14	14		39,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	4				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет (8 семестр)

Автор:

Н.В. Александрович, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины «Б1.В.05 Перевод в сфере межгосударственных отношений» (код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 4 зачетных единиц

Цель дисциплины: Целью дисциплины является формирование знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности

Задачи дисциплины:

1. Изучить основы устного последовательного перевода в сфере межгосударственных отношений
2. Научиться грамотно пользоваться основными информационными источниками
3. Овладеть необходимой лексикой, применяемой в сфере межгосударственных отношений

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.05 Перевод в сфере межгосударственных отношений» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-3 Способен использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	
ИПК-3.2. Применяет знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	Знает основы устного последовательного перевода в сфере межгосударственных отношений
	Умеет грамотно пользоваться основными информационными источниками
	Владеет необходимой лексикой, применяемой в сфере межгосударственных отношений

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№		Наименование разделов (тем)	Количество часов				
			Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
				Л	ПЗ	ЛР	
1.	Политические проблемы стран АТР: География/политика стран АТР	18			14	3	
2.	Политика и история стран АСЕАН	14			12	2	
3.	Страны АТР: политика в действии	14			12	3	
4.	Гуманитарные проблемы стран АТР	14			8	4	
5.	Экономические проблемы стран АТР: Индонезия	12			10	3.8	
ИТОГО по разделам дисциплины		72			56	15.8	
Контроль самостоятельной работы (КСР)							
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.2					
Подготовка к текущему контролю							

	Общая трудоемкость по дисциплине	72				
--	----------------------------------	----	--	--	--	--

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Экономические проблемы стран АТР: Япония	14			4	3
2.	Новые проекты Exxon Mobil в странах АТР	14			4	2
3.	Организация объединенных наций и ее миссия: ООН, ее цели, задачи, структура	14			4	3
4.	Деятельность ООН по поддержанию мира в Азии	16			6	3
5.	ООН и её участие в экономическом развитии стран АТР: АСЕАН, АПЕК	14			4	3
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	72			22	14
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.3				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: 8 семестр – зачет, 9 семестр – экзамен

Автор: Г.А. Велиева, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программе дисциплины
Б1.В.06 «Теория межгосударственных отношений»

Объем трудоемкости: 4 зачётных единицы

Цель дисциплины: формирование у студентов системных представлений о ключевых понятиях современной системы международных отношений, о теориях и основных подходах, определяющих основные направления исследований в сфере отношений между государствами.

Задачи дисциплины:

- сформировать знания о закономерностях, тенденциях развития межгосударственных отношений,
- анализировать научные теории,
- рассматривать мировые политические процессы под углом зрения современной теории международных отношений.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория межгосударственных отношений» относится к *базовой* части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. Учебная дисциплина занимает важное место в системе подготовки специалиста и тесно связана с курсом «Регионоведение и глобальные политические процессы», «Политические системы и социально-экономические процессы стран изучаемых языков» формирующими у студентов общее представление об эволюции системы международных отношений. Знания, полученные при изучении данной дисциплины, являются базовыми для будущей профессиональной деятельности специалистов.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся *общепрофессиональных* компетенций: (ПК-3)

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	
ОПК-3.1 Владеет знаниями в области географии стран изучаемых языков	Знать: причины кризиса международного публичного права в сфере межгосударственных отношений
	Умее – анализировать перспективы развития и трансформации современной системы международных отношений
	Владеть: анализом научных теорий межгосударственных отношений
ОПК-3.2 Владеет знаниями в области истории стран изучаемых языков	Знать: основные тенденции развития мировой политики, информацию о причинах конфликтов в межгосударственных отношениях.
	Уметь: накапливать и применять знания об основных тенденциях развития мировой политики
	Владеть: анализом политических текстов
ОПК-3.3 Владеет знаниями в области политической, экономической и социальной жизни стран изучаемых языков	Знать: закономерности формирования международных отношений
	Уметь: применять полученные знания о возрастающей роли СМИ в мировой политике
	Владеть: анализом политических и исторических документов
ОПК-3.4 Владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Знать: о важной роли религиозного фактора, информацию о причинах конфликтов в межгосударственных отношениях.
	Уметь: применять исторический подход
	Владеть: информацией о кризисе христианской религии

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	и тенденциях исламизации Европы и других стран
ОПК-3.5 Владеет знаниями о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знать: о важной роли международных организации в международных отношениях
	Уметь: сравнивать, анализировать
	Владеть: навыками восприятия научного текста и других источников информации (аудио-, видео-).
ОПК-3.6 Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков	Знать: историю и особенности сотрудничества государств
	Уметь: раскрывать причины кризиса дипломатических отношений между странами
	Владеть: навыками грамотного и лаконичного изложения прочитанного текста.
ОПК-3.7 Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знать: позитивные и негативные последствия глобализации для межгосударственных отношений
	Уметь: приводить примеры успешного разрешения конфликтов между странами
	Владеть: навыками анализа информации о важной роли военного и конфессионального фактора в современном мире

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре:

№	Наименование разделов (тем) Контроль самостоятельной работы (КСР)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
	Тема 1. Международные отношения: сущность, структура, система методов изучения	8	2	2	-	4
	Тема 2. Формирование критических научных школ в рамках теории межгосударственных отношений	6		2	-	4
	Тема 3. Основные закономерности и тенденции формирования современных международных отношений	8	2	2	-	4
4	Тема 4. Глобализация и её роль в мировой политике	7	2		-	5
5	Тема 5. Глобальные проблемы мирового развития и теоретические подходы для их решения	10,8	4	2	-	4,8
6	Тема 6. Классическая и современная геополитика в теории международных отношений	6		2	-	4
7	Тема 7. Феномен лидерства в теории международных отношений	8	2		-	6
8	Тема 8. Международная и национальная безопасность: основные теории и подходы	8	2	2	-	4
9	Тема 9. Основные направления и концепции отечественной теории международных отношений	8		2	-	6

	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	69,8	14	14	-	41,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы дисциплины, изучаемые в 9 семестре:

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Тема 1. Участники международных отношений. Цели, средства и стратегии акторов	4	2	2		
2	Тема 2. Институты глобального управления	2		2		
3	Тема 3. Политические конфликты как объект теории международных отношений	6	2	2		2
4	Тема 4. Международные переговоры и практика их проведения	4	2			2
5	Тема 5. Роль международных организаций в системе межгосударственных отношений	2		2		
6	Тема 6. Общественная дипломатия и её роль в международных отношениях	4		2		2
7	Тема 7. Мультикультурализм как теория и практика в современном мире	4		2		2
8	Тема 8. Информационное противоборство и роль СМИ в межгосударственных отношениях	4	2			2
9	Тема 9. «Феномен цветных революций» и роль военной силы как инструмента в мировой политике	4	2			2
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	34	10	12	-	12
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	35,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачёт, экзамен

Автор О.А.Коврижных

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

Б1.В.07 «Основы языкознания»

Направление подготовки/специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Объем трудоемкости: 6 з.е.

Цель курса – создать отправную теоретическую базу, необходимую для формирования общефилологического кругозора студентов, для приобретения ими теоретических знаний и практических навыков самостоятельной работы с текстами на родном и изучаемом языках.

Задачи курса:

Теоретический компонент: познакомить студентов с современными представлениями о языке как определенной системе и структуре; систематизировать их знания об устройстве и функционировании языка.

Познавательный компонент: познакомить студентов с базовой терминологией современного языкознания; ознакомить студентов с методологией современного языкознания, рассматривая вопросы происхождения языка, классификации языков, уровневой стратификации языка; познакомить студентов с основными лингвистическими методами, показать, каким образом материал предопределяет выбор метода (или аспекта), а также конкретных приемов исследования и описания лингвистических единиц и др.

Практический компонент: подготовить студентов к восприятию и изучению всех лингвистических дисциплин, включенных в учебный план по направлению «Лингвистика»; повысить общую гуманитарную культуру студентов; стимулировать самостоятельную деятельность студентов по освоению ими содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

Место дисциплины в структуре ООП ВО:

Дисциплина «Основы языкознания» относится к базовым дисциплинам профессионального цикла (Б1.В.07). Дисциплина обеспечивает углубленную подготовку студентов к восприятию общетеоретических курсов в сфере лингвистики. В центре внимания предлагаемой программы находятся важнейшие понятия современного языкознания, обоснование языковых классификаций, а также характеристика наиболее адекватных методов исследования явлений языка.

Курс «Основы языкознания» органически связан с изучаемым в последующие годы курсом «Общее языкознание», вместе с которым он составляет единый комплекс дисциплин по общей теории языка. Этот курс является основой для изучения проблем частного языкознания (теоретической фонетики, грамматики, лексикологии, стилистики и истории изучаемого языка, а также теории перевода, сопоставительной стилистики, лексикологии и грамматики), которые рассматриваются на материале изучаемых языков в специальных курсах.

Требования к уровню освоения дисциплины:

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ОПК-3 и ОПК-6.

Основные разделы дисциплины: введение: Язык как общественное явление. Основные функции языка, единство и варьирование языка, эволюция языка, Синхрония и диахрония, язык как знаковая система, язык как система и структура, Фонетика как лингвистическая дисциплина, фонология, лексикология как учение о словарном составе языка, семасиология как раздел языкознания, фразеология, грамматика, единицы и категории грамматики, морфология, словообразование, синтаксис, лексикография, история и теория письма, методы изучения языков и основания для их классификации.

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен

Автор: д.ф.н., проф. Буянова Л.Ю.

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.В.08 Аннотирование и реферирование»

Объем трудоемкости: 4 зачетных единиц

Цель дисциплины: сформировать способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков

Задачи дисциплины:

1. Сформировать навыки работы с методикой аннотирования и реферирования текстов.
2. Сформировать способность проводить информационную обработку текстов различной направленности
3. Сформировать способность проведения лингвистического анализа текстов

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.08 Аннотирование и реферирование» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: Основы языкознания, Классические языки (латинский язык), Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста/Дискурсивный анализ, Теория и практика перевода.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	
ИПК-1.3. Способен проводить информационную обработку текстов	Знает как проводить информационную обработку текстов
	Умеет проводить информационную обработку текстов
	Владеет навыком проведения информационной обработки текстов

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 9 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Текст и его виды	6	-	-	2	4
2.	Внешняя структура текста	7	-	-	2	5
3.	Типы речевых форм: описание, повествование, обсуждение	6	-	-	2	4
4.	Типы речевых форм: рассуждение, полемика, аргументация	6	-	-	2	4
5.	Метод научного изложения: индукция	12	-	-	4	8
6.	Виды аннотирования	14	-	-	4	10
7.	Сущностные различия между аннотированием и реферированием	12	-	-	4	8
8.	Рамочная структура изложения мысли	8,8	-	-	2	6,8
	ИТОГО по разделам дисциплины	71.8			22	49.8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы дисциплины, изучаемые в А семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Метод научного изложения: дедукция	10	-	-	4	6
2.	Абзац. Типы зачинов в абзацах	5	-	-	2	3
3.	Реферат как один из видов смыслового свертывания	6	-	-	2	4
4.	Аннотация как один из видов смыслового свертывания	6	-	-	2	4
5.	Жанровые характеристики рефератов	10	-	-	4	6
6.	Модификации реферирования	8	-	-	2	6
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	45			16	29
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26.7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине:

9 семестр. Форма промежуточного контроля – зачет.

10 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен.

Авторы:

Н.В. Александрович, канд.филол. наук, доцент
кафедры теории и практики перевода

Е.М. Хабарова, преподаватель кафедры
теории и практики перевода

**Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.В.09 Протокол и переводческая этика»**

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы

Цель дисциплины: формирование способности управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины: ознакомиться с требованиями протокола и переводческой этики; научиться реализовывать профессиональную деятельность с соблюдением требований протокола и переводческой этики.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Протокол и переводческая этика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Изучению курса предшествует изучение дисциплины «Введение в специальность».

Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения дисциплины «Перевод в сфере межгосударственных отношений».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-4 Способен управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	
ПК-4.1. Знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	Знает требования протокола и переводческой этики
	Умеет реализовывать профессиональную деятельность с соблюдением требований протокола и переводческой этики
	Владеет способностью реализовывать профессиональную деятельность с соблюдением требований протокола и переводческой этики

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Техника перевода	14	4	4		6
2.	Требования, предъявляемые к переводу	10	2	2		6
3.	Переводческая этика и политкорректность	10	2	2		6
4.	Требования, предъявляемые к переводчику	14	4	4		6
5.	Знакомство с техническим обеспечением перевода	10	2	2		6
6.	Правовой и общественный статус переводчика	12	2	4		6
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	70	16	18		36
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.3				
	Подготовка к текущему контролю	35.7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен

Автор: преподаватель каф. теории и практики перевода Хизетль С.А.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.В.10 Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста»

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы

Цель освоения дисциплины: формирование способности проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков.

Задачи дисциплины: ознакомить студентов с приемами и методами лингвистического анализа на основе системных знаний изучаемых языков;

обучить студентов проводить информационную обработку текста на основе системных знаний изучаемых языков;

обучить студентов применять приемы и методы лингвистического анализа на основе полученных системных знаний изучаемых языков.

Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.10 Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста» относится к Части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Дисциплина «Б1.В.10 Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста» наряду с такими дисциплинами, как «Основы языкознания», «Теория первого иностранного языка» и «Теория второго иностранного языка», «Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и переводе» направлена на формирование профессиональной компетенции ПК-1, обеспечивающей развитие способности проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способен проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков	Знает систему изучаемого языка и методологию лингвистического анализа текста
	Умеет проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков
	Владеет методами информационной обработки и лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (4 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Linguistic analysis of a literary text: theoretical basis	4			2	2
2	Plot and narrative structure	4			2	2
3	System of images and means of characterization	4			2	2
4	Levels of textual analysis	4			2	2
5	Types of foregrounding	4			2	2
6	The principle of “defeated expectancy”	4			2	2
7	Means of imagery in the text	8			4	4
8	Interpretation: general	4			2	2
9	Steps of interpretation	4			2	2
10	Extralinguistic factors of the text analysis	6			2	4
11	Genre and style differentiation	4			2	2
12	Text structure and dominants	4			2	2
13	Analysis of the text semantics	6			2	4
14	Themes and mycrothemes in the text	4			2	2
15	Emotional space of the text	4			2	2
16	Paralinguistic means of the literary text. Analysis of poetry	6			2	4
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>		72			34	38
Контроль самостоятельной работы (КСР)		35,7				
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,3				
Подготовка к промежуточному контролю		-				
Общая трудоемкость по дисциплине		108				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен (7 семестр)

Автор:

Н.В. Александрович, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.В.11 Технический перевод»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 3 зачетных единиц

Цель дисциплины: осуществление профессионально-ориентированного перевода в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивание качества выполненного перевода.

Задачи дисциплины:

- обучение практическим навыкам применения основных лексико-грамматических и синтаксических трансформаций (приемов перевода) для достижения эквивалентности во всех видах технического перевода;

- ознакомление с требованиями, предъявляемыми к качеству перевода;

- формирование умений редактировать свой текст перевода;

- формирование умений пользоваться словарями и справочниками;

- формирование умений правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.11 Технический перевод» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания и умения, сформированные в процессе изучения иностранного языка на предыдущих курсах. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся Теория перевода, Письменный перевод первого иностранного языка, Стандарты качества перевода. Данная дисциплина является предшествующей для изучения в соответствии с учебным планом последующих дисциплин, таких как Практикум по профессионально-ориентированному переводу, Перевод научного текста, Практический курс первого иностранного языка.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ИПК-2.1 Знает требования к качеству перевода	Знает требования, предъявляемые к качеству профессионально-ориентированного перевода.
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод, соответствующий требованиям к качеству перевода.
	Владеет навыками осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с требованиями к качеству.
ИПК-2.2 Способен оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Знает основные методы оценивания степени соответствия перевода требованиям качества.
	Умеет оценить степень соответствия перевода требованиям качества.
	Владеет навыками оценивания степени соответствия перевода требованиям качества.
ИПК-2.3. Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает способы осуществления профессионально-ориентированного перевода.
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод.
	Владеет навыками осуществления профессионально-ориентированного перевода.
ИПК-2.4. Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает основные способы обеспечения соответствия перевода особенностям коммуникации.
	Умеет обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации.
	Владеет навыками обеспечения соответствия перевода особенностям коммуникации.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (4 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов		
		Всего	Аудиторная работа	Внеаудиторная работа
			ЛР	СРС
1.	Модуль 1. Техника и технология			
	1. 1. Производство	7	3	4
2.	1. 2. Двигатели	4	2	2
3.	1. 3. Автомобиль	7	3	4
4.	1. 4. Космонавтика	7	3	4
5.	1. 5. Приборы, инструменты и механизмы	8	4	4
6.	1. 6. Электроэнергетика	7	3	4
7.	1. 7. Электротехника	8	4	4
8.	Модуль 2. Электроника			
	2. 1. Электронная техника	8	4	4
9.	2. 2. Компьютер	8	4	4
10.	2. 3. Интернет	8	4	4
	ИТОГО по разделам дисциплины	72	34	38
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.3	0.3	
	Подготовка к текущему контролю	35.7		
	Общая трудоемкость по дисциплине	108		

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: экзамен

Автор

О.Н. Бычкова ст. преподаватель

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.В.12 Классические языки (латинский язык)»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 2 зачетных единицы

Цель дисциплины: Сформировать способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемого языка (латинский язык).

Задачи дисциплины:

- 1) Ознакомить студентов с приемами и методами лингвистического анализа текста;
- 2) Сформировать представление о системе латинского языка;
- 3) Сформировать способность применять полученные знания для информационной обработки и лингвистического анализа текста.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.12 Классические языки (латинский язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	
ИПК-1.1. Владеет приемами и методами лингвистического анализа текста	Знает приемы и методы лингвистического анализа текста.
	Умеет применять приемы и методы лингвистического анализа текста.
	Владеет приемами и методами лингвистического анализа текста.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	История латинского языка. Основы фонетики.	8	-	2	-	6
2.	Имя существительное.	8	-	2	-	6
3.	Имя прилагательное.	8	-	2	-	6
4.	Местоимения и их склонение.	8	-	2	-	6
5.	Числительные и их склонение.	8	-	2	-	6
6.	Грамматическая категория глагола.	8	-	2	-	6
7.	Инфинитивные, причастные и герундиальные обороты.	8	-	2	-	6
8.	Условное наклонение.	8	-	2	-	6
9.	Повторение материала, изученного в 3 семестре	7,8	-	2	-	5,8
	ИТОГО по разделам дисциплины	71,8		18		53,8
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор Горохова А.В., преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.В.ДВ.01.01 Перевод деловой документации (первый иностранный язык)»

Объем трудоемкости: 4 зачетные единицы

Цель дисциплины: формирование у студентов способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода.

Задачи дисциплины: научиться осуществлять профессионально-ориентированный перевод; научиться обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Перевод деловой документации (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина «Перевод деловой документации (первый иностранный язык)» наряду с дисциплинами «Практикум по профессионально-ориентированному переводу», «Технический перевод» и «Перевод в сфере бизнеса (первый иностранный язык)» направлена на формирование профессиональной компетенции (ПК-2), обеспечивающей формирование способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ИПК-2.3. Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает, как осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Владеет способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод
ИПК-2.4. Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает, как обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации
	Умеет обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации
	Владеет способностью обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	Внеаудиторная работа СРС
1.	Parts of a business letter.	12			4 8
2.	Enquiries.	12			4 8
3.	Replies to Enquiries: offers.	14			6 8
4.	Orders.	14			6 8
5.	Packing and Dispatch.	14			6 8
6.	Test.	5.8			2 3.8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71.8			28 43.8

	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Invoicing, accounting and settlement of accounts.	8			4	4
2	Banking.	8			4	4
3	Complaints and Replies to Complaints.	8			4	4
4	Insurance.	8			4	4
5	Contract.	8			4	4
6	Test.	5			2	3
	ИТОГО по разделам дисциплины	45			22	23
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.3				
	Подготовка к текущему контролю	26.7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрена.

Форма проведения аттестации по дисциплине: 8 семестр-зачет; 9 семестр-экзамен.

Автор: преподаватель каф. теории и практики перевода Хизетль С.А.

Аннотация к рабочей программы дисциплины
Б1.В.ДВ.01.02 «Перевод в сфере бизнеса (первый иностранный язык)»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 4 зачетных единиц

Цель дисциплины: формирование и развитие способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода.

Задачи дисциплины:

- развить способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод
- развить способность обеспечить соответствие перевода особенностям коммуникации

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02 «Перевод в сфере бизнеса (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина «Перевод в сфере бизнеса (первый иностранный язык)» наряду с такими дисциплинами как «Практикум по профессионально-ориентированному переводу», «Технический перевод» и «Перевод деловой документации (первый иностранный язык)» направлена на формирование профессиональной компетенции (ПК-2), обеспечивающей формирование способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2: способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода.	
ИПК-2.3. Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает, как осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Владеет способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод
ИПК-2.4. Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает, как обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации
	Умеет обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации
	Владеет способностью обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов
---	-----------------------------	------------------

		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	International Trade Documents	15			6	9
2.	Contract	17			6	9
3.	Terms of Payment	13			4	9
4.	Certificate of Origin	13			4	9
5.	Certificate of Quality	11,8			6	5,8
6.	Test	2			2	2
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			28	43,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

17

Разделы дисциплины, изучаемые в 9 семестре (ОФО)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Family Law	8			4	4
2.	Insurance	8			4	4
3.	Forms of Business: Sole Proprietorships, Partnerships and Limited Liability Companies, Corporations	8			4	4
4.	Agency Relationships.	8			4	4
5.	Estate Planning. Succession. Wills and Trusts.	8			4	4
6.	Final test	5			2	3
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	45			22	23
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к промежуточному контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине:

8 семестр. Форма промежуточного контроля – зачет.

9 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен.

Автор М.А. Величко

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

«Б1.В.ДВ.02.01 Перевод деловой документации (второй иностранный язык)»

Направление подготовки/специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Объем трудоемкости: 4 зачетные единицы

Цель дисциплины: Целью освоения дисциплины является формирование устойчивых навыков, позволяющих осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, выработка умения оценивать качество выполненного перевода.

Задачи дисциплины:

- 1) расширять и систематизировать знания о базовых приемах и методах перевода деловой документации;
- 2) формировать навыки осуществления перевода деловой документации;
- 3) расширять опыт зрительно-устного и зрительно-письменного перевода деловой документации;
- 4) формирование умения оценки качества выполненного перевода;
- 5) расширять опыт перевода профессионально-ориентированных текстов;
- 6) формировать навыки поиска эквивалентов для достижения адекватности перевода.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Перевод деловой документации (второй иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 5 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

Для успешного освоения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, приобретенные в результате изучения на предыдущих курсах таких дисциплин как «Практический курс второго иностранного языка», «Теория второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения», «Практикум по профессионально-ориентированному переводу», «Перевод в сфере межгосударственных отношений».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ПК-2.

Основные разделы дисциплины: Структура и язык немецкоязычного делового письма. Виды деловых писем. Использование средств языковой экономии. Деловое общение по телефону. Деловые переговоры. Устный перевод на симпозиумах и конференциях. Лексико-грамматические трудности перевода текстов делового характера.

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Авторы: Зубова Т.Г., канд филол.н., доцент
 Чале З.И., канд филол.н., доцент

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины «Б1.В.ДВ.06.02 Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык)»

Направление подготовки/специальность: 45.05.01. Перевод и переводоведение

Объем трудоемкости: 4 зачетные единицы

Цель дисциплины:

Целью дисциплины является формирование способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода

Задачи дисциплины:

- расширить и систематизировать знания требований к качеству перевода;
- формировать способность пользоваться требованиями к качеству перевода;
- развивать способность оперировать системой требований к качеству перевода;
- формировать оценивать степень соответствия перевода требованиям качества;
- расширить и систематизировать знания способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод тему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации
- формировать способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод
- развивать способность анализировать соответствие перевода особенностям коммуникации.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык) относится к части Блока 1 «Дисциплины (модули) по выбору 2 (ДВ.2)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 5 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся, Практический курс второго иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Практикум по КРО второго иностранного языка и другие.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: *ПК-2*.

Основные разделы дисциплины: Деловой визит из Германии / Швейцарии/ Австрии; приветствие и знакомство; Визитные карточки. Персонал фирмы; Покупки. Социальная сфера обслуживания; Я и моя фирма. Презентация. Деловые партнеры. Ведение переговоров; Телефонные переговоры как форма бизнес-коммуникации. Клише и полезные выражения; Предоставление информации о деятельности фирмы. Описание таблиц, схем, графиков, результатов исследования (анкетирование, опрос); Эффективное выступление руководителя. Формирование индивидуального стиля выступления; Международная торговля; Заключение контрактов.

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Авторы: Чале З.И., канд.филол.н., доцент

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.В.ДВ.03.01 Синхронный перевод»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 2 зачетных единицы

Цель дисциплины: Сформировать способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода.

Задачи дисциплины:

- 1) Сформировать способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации
- 2) Сформировать способность оценивать качество выполненного перевода.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.01 «Синхронный перевод» относится к формируемой участниками образовательных отношений части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Освоение данной дисциплины требует предварительного изучения таких дисциплин части, формируемой участниками образовательных отношений, как «Перевод в сфере межгосударственных отношений», «Устный перевод первого иностранного языка».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ИПК-2.1. Знает требования к качеству перевода	Знает требования к качеству перевода
	Умеет применять знания о требованиях к качеству перевода
	Владеет навыками применения знаний о требованиях к качеству перевода
ИПК-2.2. Способен оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Знает способы оценивания степени соответствия перевода требованиям качества.
	Умеет оценивать степень соответствия перевода требованиям качества.
	Владеет навыками оценивания степени соответствия перевода требованиям качества.
ИПК-2.3. Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает способы осуществления профессионально-ориентированного перевода.
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Владеет навыками осуществления профессионально-ориентированного перевода.
ИПК-2.4. Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает способы обеспечения соответствия перевода особенностям коммуникации
	Умеет обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации.
	Владеет навыком обеспечения соответствия перевода особенностям коммуникации

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов
---	-----------------------------	------------------

		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Введение в синхронный перевод. Теоретические основы синхронного перевода	16	-	-	2	14
2.	Психологические основы синхронного перевода	16	-	-	2	14
3.	Отбор языковых средств, отвечающих требованиям синхронного перевода. Компрессия в синхронном переводе	18	-	-	4	14
4.	Подготовка к синхронному переводу. Переводческий тренинг	21,8	-	-	8	13,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			16	55,8
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор Горохова А.В., преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Б1.В.ДВ.03.02 Устный последовательный перевод»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы

Цель дисциплины

Цель дисциплины Устный последовательный перевод - формирование способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода.

Задачи дисциплины

- 1) формировать способность использовать основные методы осуществления профессионально-ориентированного перевода;
- 2) развивать умение использовать знание основных принципов соответствия перевода особенностям коммуникации;
- 3) формировать способность обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации;

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.02 «Устный последовательный перевод» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.02 «Устный последовательный перевод» наряду с такими дисциплинами, как «Технический перевод», «Стандарты качества перевода», «Перевод деловой документации (первый иностранный язык)» направлена на формирование профессиональной компетенции (ПК-2), обеспечивающей формирование способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2. Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ИПК-2.3. Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает основные методы осуществления профессионально-ориентированного перевода
	Умеет использовать основные методы осуществления профессионально-ориентированного перевода
	Владеет способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод
ИПК-2.4. Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает основные принципы соответствия перевода особенностям коммуникации
	Умеет использовать знание основных принципов соответствия перевода особенностям коммуникации
	Владеет умением обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации

Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в А семестре (5 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Environmental Problems	18,8			4	14,8
2.	The Electoral Systems of the UK and the US	18			4	14
3.	International Relationship. Diplomacy	18			4	14
4.	Health care	17			4	13
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	71,8			16	55,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю				-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрена.

Форма проведения аттестации по дисциплине: семестр А зачет

Автор В.М. Преснякова

Аннотация к рабочей программе дисциплины

Б1. В. ДВ.04 «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту»

Специальность 45.05.01. Перевод и переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Объем трудоемкости: 328 часов.

Цель дисциплины: достижение и поддержание должного уровня физической подготовленности для полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- формирование умения рационально использовать средства и методы физической культуры и спорта для поддержания должного уровня физической подготовленности, профилактики профессиональных заболеваний;
- целенаправленное развитие физических качеств и двигательных способностей, необходимых для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- формирование и совершенствование профессионально-прикладных двигательных умений и навыков;
- повышение функциональной устойчивости организма к неблагоприятному воздействию факторов внешней среды и специфических условий трудовой деятельности;
- формирование способности организовать свою жизнь в соответствии с социально значимыми представлениями о здоровом образе жизни.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» относится к обязательной части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины по выбору" учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: **УК-7** Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
ИУК-7.2. Выполняет индивидуально подобранные комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры.	Знает: – научно - практические основы физической культуры и спорта, профессионально - прикладной физической подготовки, обеспечивающие готовность к достижению и поддержанию должного уровня физической подготовленности; – влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек; – способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; – основы планирования и проведения индивидуальных занятий различной целевой направленности.
	Умеет: – целенаправленно использовать средства и методы физической культуры и спорта для повышения и поддержания уровня физической подготовки и профессионально - личностного развития, физического

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	самосовершенствования, формирования здорового образа жизни; – планировать и проводить занятия по физической культуре оздоровительной направленности с учетом особенностей профессиональной деятельности; – выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной и адаптивной физической культуры, а также комплексы физических упражнений различной целевой направленности. Владеет: – системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; – навыками организации и методикой проведения самостоятельных занятий физическими упражнениями различной целевой направленности; – владеет двигательными умениями и навыками избранного вида спорта или системы физической подготовки для поддержания должного уровня физической подготовленности.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по результатам дисциплины

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Баскетбол	328	–	136	–	192
2.	Волейбол	328	–	136	–	192
3.	Бадминтон	328	–	136	–	192
4.	Общая физическая и профессионально-прикладная подготовка	328	–	136	–	192
5.	Футбол	328	–	136	–	192
6.	Легкая атлетика	328	–	136	–	192
7.	Атлетическая гимнастика	328	–	136	–	192
8.	Аэробика и фитнес-технологии	328	–	136	–	192
9.	Единоборства	328	–	136	–	192
10.	Плавание	328	–	136	–	192
11.	Физическая рекреация*	328	–	136	–	192
	ИТОГО по разделам дисциплины	328	–	136	–	192
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	–	–	–	–	–
	Промежуточная аттестация (ИКР)	–	–	–	–	–
	Подготовка к текущему контролю	–	–	–	–	–
	Общая трудоемкость по дисциплине	328	–	136	–	192

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Курсовые работы: не предусмотрены.

Форма проведения аттестации по дисциплине: не предусмотрена.

Авторы: ст. преподаватель Ю. П. Гетман

Аннотации к рабочим программам дисциплин

Аннотация к рабочей программы дисциплины

«ФТД. 01 Бизнес-коммуникации»

(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: 1 зачетная единица

Цель дисциплины: Целью дисциплины «ФТД. 01 Бизнес-коммуникации» является формирование навыка проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков.

Задачи дисциплины:

- Расширить и систематизировать знания о способах проведения информационной обработки и лингвистического анализа текстов на основе системных знаний изучаемых языков;
- Овладеть навыками проведения информационной обработки текстов.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «ФТД. 01 Бизнес-коммуникации» относится к факультативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся «Политические системы и социально-экономические процессы стран изучаемых языков», «Основы организационно-управленческой деятельности», «Практикум профессионально-ориентированного общения (первого иностранного языка)», «Основы организационно-управленческой деятельности», «Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и в переводе», «Деловой английский язык».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	
ИПК-1.3. Способен проводить информационную обработку текстов	Знает способы проведения информационной обработки текстов
	Умеет проводить информационную обработку текстов
	Владеет навыками проведения информационной обработки текстов

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7-м семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Arrivals	4	2			2
2.	Making contact	4	2			2
3.	The sales Meeting	4	2			2
4.	Negotiating Conditions	4	2			2
5.	Finance	4	2			2
6.	The Production Meeting	4	2			2
7.	Keeping in Touch	4	2			2
8.	Business News	5,8	2			3,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	33,8	16			17,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	36				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор: Г.А. Велиева, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

Аннотация к рабочей программе дисциплины «ФТД. 02 Когнитивная лингвистика»

Объем трудоемкости: 1 зачетная единица

Цель освоения дисциплины: формирование и развитие способности осуществлять информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков.

Задачи дисциплины: изучить методологию лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков;

научиться применять приемы и методы лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков;

развивать способность к реализации системных знаний изучаемых языков.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина ФТД. 02 Когнитивная лингвистика относится к факультативным дисциплинам учебного плана.

Дисциплина ФТД. 02 Когнитивная лингвистика наряду с другими дисциплинами – «Основы языкознания» и «Лингвистический анализ и интерпретация текста» направлена на формирование профессиональной компетенции (ПК-1).

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1: способен проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков	Знает систему изучаемого языка и методологию лингвистического анализа текста
	Умеет проводить информационную обработку и лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков
	Владеет методами информационной обработки и лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	Внеаудиторная работа СРС
1.	Когнитивная лингвистика и ее место в современной научной парадигме.	4,2	2		2,2
2.	Основные положения когнитивной лингвистики.	4,2	2		2,2
3.	Язык как объект изучения когнитивной лингвистики.	4,2	2		2,2
4.	Языковая картина мира.	4,2	2		2,2
5.	Отражение национального менталитета в языке.	4,2	2		2,2
6.	Теория концептуальной метафоры.	4,2	2		2,2
7.	Когнитивный подход к грамматике.	4,2	2		2,2
8.	Когнитивная грамматика. Грамматика конструкций.	4,4	2		2,4
ИТОГО по разделам дисциплины		33,8	16		17,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2			
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2			
	Подготовка к промежуточному контролю	-			
	Общая трудоемкость по дисциплине	36			

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет (7 семестр)

Автор:

Н.В. Александрович, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода

Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

Рабочие программы учебных дисциплин (модулей) размещены в Базе информационных потребностей ФГБОУ ВО «КубГУ» (по ссылке: <https://infoneeds.kubsu.ru/infoneeds/guests/courses.jsp?type=spc&cid=4470972>)

Рабочие программы практик

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

«28» мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Б2.О.01.01(У) Ознакомительная практика

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

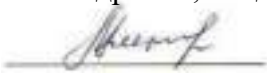
Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2021

Рабочая программа практики Б2.О.01.01(У) Ознакомительная практика составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составила(и):

Н.В. Александрович, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода 

Рабочая программа практики Б2.О.01.01(У) Ознакомительная практика утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

протокол № 11 «17» мая 2021 г.

И.о. зав. кафедрой

теории и практики перевода

Н.Б. Шершнева



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 5 «18» мая 2021г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Рецензенты:

Грушевская Е.С., доктор филологических наук, профессор 5 кафедры (иностранных языков) Краснодарского высшего военного училища

Прима А.М., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского государственного университета

1. Цели практики.

Целью прохождения Ознакомительной практики (далее практики) является достижение следующих результатов образования: закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; развитие способности работать с различными источниками информации и представлять ее в требуемом формате.

Задачи практики:

- 1) Выполнение перевода научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики;
- 2) применение информационных, компьютерных и сетевых технологий для поиска, хранения, обработки и анализа информации при переводе и редактировании перевода текста;
- 3) составление глоссария и списка использованных источников информации (электронных словарей и др.).

2. Место практики в структуре ООП.

Б2.О.01.01(У) Ознакомительная практика относится к обязательной части Блока 2 ПРАКТИКА.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Введение в специальность», «История (история России, всеобщая история)», «Страноведение Великобритании», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык и основы деловой коммуникации», «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)».

3. Тип (форма) и способ проведения практики.

Ознакомительная практика проводится в **следующей форме**: дискретно по периодам проведения практик – путем чередования в календарном учебном графике периодов учебного времени для проведения теоретических занятий.

Способ – стационарная, выездная

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации
	Умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Владеет основами информационных, компьютерных и сетевых технологий

5. Структура и содержание практики

Объем практики Б2.О.01.01(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе 48 часов контактной и аудиторной работы и 60 часов самостоятельной

работы обучающихся. Продолжительность практики 2 недели. Время проведения практики 2 семестр.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
1.	Подготовительный этап	Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики,	1-й день
		Получение индивидуальных заданий на период практики	2-й день
2.	Переводческий этап	Перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики, составление глоссария с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	1-я неделя
3.	Аналитический этап	Редактирование выполненного перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	2-я неделя
4.	Заключительный этап	Заполнение дневника, отчета по практике. Предварительная оценка результатов прохождения практики.	10-12 дни практики
		Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	Заключительный день практики

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации – дифференцированный зачет с выставлением оценки.

6. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработку индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

к иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по

ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

7. Формы отчетности практики.

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается письменный отчет. Макет отчета по практике приведен в Приложении к РПП.

8. Образовательные технологии, используемые на практике.

При проведении практики используются образовательные технологии в форме консультаций руководителей практики от университета и руководителей практики от профильной организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

Кроме традиционных образовательных, научно-исследовательских технологий, используемых в процессе практической деятельности, используются и интерактивные технологии (анализ и разбор конкретных ситуаций, подготовка на их основе рекомендаций) с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике.

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении практики являются:

1. учебная литература;
2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
3. методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики.

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма контроля практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся		Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
1.	Подготовительный этап. Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной		Личная подпись обучающегося в журнале инструктажа по	

	безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики, получение индивидуальных заданий на период практики		технике безопасности. Запись в Отчете по практике	
2.	Переводческий этап: перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	ОПК - 4	Проверка выполненного перевода текста в электронном виде	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
3.	Аналитический этап: редактирование перевода, составление глоссария с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	ОПК-4	Проверка глоссария и результата анализа в электронном виде	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
4.	Заключительный этап: Заполнение дневника, отчета по практике. Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	ОПК-4	Проверка заполненного отчета по практике. Составление отзыва о прохождении практики студента	Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый	ОПК-4	Знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации, но делает ошибки, демонстрирующие пробелы в знании этой системы.
			Умеет осуществлять поиск информации, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, удовлетворительно следует требуемому формату. Компетенция более, чем наполовину сформирована.

			Удовлетворительно владеет основами информационных, компьютерных и сетевых технологий
2	Базовый		Знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации, но в глоссарии и переводе наблюдаются недочеты и негрубые ошибки
			Умеет осуществлять поиск и хранение информации, представлять ее в требуемом формате. Компетенция в большей степени сформирована.
			Владеет основами информационных, компьютерных и сетевых технологий для представления информации.
3	Продвинутый		Отлично знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации
			Умеет осуществлять качественный поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
			Отлично владеет основами информационных, компьютерных и сетевых технологий. Компетенция полностью сформирована

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

Оценка «незачтено» ставится, если

не достигнута цель, не выполнены задачи, поставленные перед обучающимся в ходе практики. Индивидуальное задание и отчет по практике выполнены с грубыми ошибками. Результаты промежуточной аттестации свидетельствуют о несформированности у обучающегося предусмотренных программой практики компетенций.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение Ознакомительной практики

а) основная литература:

1. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. — 6-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 216 с. — ISBN 978-5-9765-0788-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/166568> (дата обращения: 14.05.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Основы межкультурной коммуникации. Государственные и национально-культурные символы : учебное пособие / под редакцией Л. Г. Викуловой и Е. Ф. Серебренниковой. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 277 с. — ISBN 978-5-9765-4270-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/125170> (дата обращения: 15.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Леонович, Е. О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум : учебное пособие / Е. О. Леонович, О. А. Леонович. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА,

2017. — 208 с. — ISBN 978-5-9765-2599-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/91022> (дата обращения: 15.08.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

б) дополнительная литература:

Исаева, А.Ю. Переводческие трансформации и деформации в процессе перевода газетного заголовка (на материале английского и русского языков) / А.Ю. Исаева // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. — 2014. — № 2. — С. 302-312. — ISSN 2071-6141. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/291993> (дата обращения: 14.08.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Митягина, и. д. Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты : монография / и. д. Митягина ; под общей редакцией В. А. Митягиной. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 302 с. — ISBN 978-5-9765-1441-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119407> (дата обращения: 14.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

в) периодические издания не предусмотрены

12. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» [https://www.book.ru](http://www.book.ru)
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

1

. ScienceDirect www.sciencedirect.com

Ресурсы свободного доступа:

1. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

13. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики перевода программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

14. Методические указания для обучающихся по прохождению практики Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Перед началом Ознакомительной практики на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой составляющей процесса практической подготовки. Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности студентов, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты. Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений.

Цели и задачи самостоятельной работы обучающихся:

- закрепление, углубление, расширение и систематизация знаний, полученных во время аудиторных занятий;
- самостоятельность овладения новым учебным материалом;
- формирование умений и навыков самостоятельного умственного труда;
- овладение различными формами взаимоконтроля и самоконтроля;
- развитие самостоятельности мышления;
- формирование убежденности, волевых качеств, способности к самоорганизации, творчеству.

Самостоятельная работа включает следующие формы работ:

- подготовка к текущему контролю;
- подготовка к лабораторным занятиям;
- подготовка индивидуального задания по практике, включая подготовку перевода, его редактирования, анализа и т.п.;
- проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;
- самостоятельный поиск необходимой информации.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

15. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения Ознакомительной практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ
Ознакомительная практика

период с _____ 20__ г. по _____ 20__ г.

(Ф.И.О. студента)

студента _____ группы _____ курса очной формы обучения

Направление подготовки /специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)/специализация _____

Руководитель практики _____
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: _____

Подпись руководителя практики _____

«___» _____ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: _____
(ФИО, подпись)

Краснодар 20__ г.

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД
ПРОВЕДЕНИЯ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ
и планируемые результаты**

Студент _____
(фамилия, имя, отчество полностью)

Направление подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Место прохождения практики _____

Срок прохождения практики с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Цель практики – закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; формирование основ межкультурного и межязыкового взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения, формирование следующих компетенций, регламентируемых ФГОС ВО и учебным планом:

Код и содержание компетенции	Планируемые результаты при прохождении практики
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает правила работы с электронными словарями, различными источниками информации
	Умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Владет основами информационных, компьютерных и сетевых технологий

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики

- 1) Выполнение перевода научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики;
- 2) применение информационных, компьютерных и сетевых технологий для поиска, хранения, обработки и анализа информации при переводе и редактировании перевода текста;
- 3) составление глоссария и списка использованных источников информации (электронных словарей и др.).

Ознакомлен (студент) _____
ФИО, подпись

Руководитель от университета _____
ФИО, подпись

Рабочий график (план) проведения практики:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки
1	Подготовительный этап. Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики, получение индивидуальных заданий на период практики	1-й день
2	Переводческий этап: перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста страноведческой тематики, составление глоссария с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	1-я неделя
3	Аналитический этап: редактирование перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	2-я неделя
4	Заключительный этап: Заполнение дневника, отчета по практике. Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	11-12 дни

Ознакомлен _____
подпись студента
расшифровка подписи
 «___» _____ 20__ г.

Руководитель от университета _____
ФИО, подпись

Направление подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Курс _____

Сроки прохождения практики с «__»____20__г. по «__»____20__г.

[illegible]

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

результатов прохождения практики **Ознакомительная практика**
по направлению подготовки/специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение

Фамилия И.О студента _____

Курс _____

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики от профильной организации)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики от профильной организации _____
(подпись) (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
	ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий				

Руководитель практики от университета _____
(подпись) (расшифровка подписи)

Приложение 5

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями
охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также
правилами внутреннего трудового распорядка
(для профильной организации)

Профильная организация ФГБОУ ВО «Кубанский государственный
университет»

Студент _____
(ФИО, возраст)

Дата _____

1. Инструктаж по требованиям охраны труда

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

2. Инструктаж по технике безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

3. Инструктаж по пожарной безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

4. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись: Хагурова Т.А.
«28» мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение
первичных навыков научно-исследовательской работы)

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

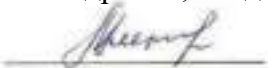
Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2021

Рабочая программа практики Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составила(и):

Н.В. Александрович, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода 

Рабочая программа практики Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

протокол № 11 «17» мая 2021 г.

И.о. зав. кафедрой

теории и практики перевода

Н.Б. Шершнева



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 5 «18» мая 2021г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Грушевская Е.С., доктор филологических наук, профессор 5 кафедры (иностранных языков) Краснодарского высшего военного училища

Прима А.М., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского государственного университета

16. Цели практики.

Целью прохождения практики Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) (далее практики) является достижение следующих результатов образования: закрепление и углубление системы лингвистических знаний о закономерностях функционирования языков перевода, при осуществлении профессиональной деятельности.

17. Задачи практики:

- 1) Выполнение перевода научного (научно-популярного) или публицистического текста на основе лингвистических знаний о закономерностях функционирования языков перевода;
- 2) применение системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу, при анализе и переводе текста;
- 3) редактирование и анализ видов, приемов, стратегий, технологий и закономерностей выполненного перевода

18. Место практики в структуре ООП.

Практика Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) относится к обязательной части Блока 2 ПРАКТИКА.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Иностранный язык», «Русский язык и основы деловой коммуникации», и является основой для дальнейшего изучения «Теории первого иностранного языка», «Теории перевода» и др.

19. Тип (форма) и способ проведения практики.

Практика Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) проводится в **следующей форме**: дискретно по периодам проведения практик – путем чередования в календарном учебном графике периодов учебного времени для проведения теоретических занятий.

Способ – стационарная, выездная

20. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знает основные принципы и закономерности функционирования языков перевода
	Умеет применять систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
	Владет системой знаний о закономерностях функционирования языков перевода

21. Структура и содержание практики

Объем практики Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе

48 часов контактной работы и 60 часов самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность практики 2 недели. Время проведения практики 4 семестр.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
5.	Подготовительный этап	Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики	1-й день
		Получение индивидуальных заданий на период практики	2-й день
6.	Переводческий этап	Перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста, редактирование перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	1-я неделя
7.	Аналитический этап	Выполнение анализа видов, приемов, и закономерностей выполненного перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	2-я неделя
8.	Заключительный этап	Заполнение дневника, отчета по практике. Предварительная оценка результатов прохождения практики.	10-12 дни практики
		Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	Заключительный день практики

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации – дифференцированный зачет с выставлением оценки.

22. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработке индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

к иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной

безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

23. Формы отчетности практики.

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается письменный отчет. Макет отчета по практике приведен в Приложении к РПП.

24. Образовательные технологии, используемые на практике.

При проведении практики используются образовательные технологии в форме консультаций руководителей практики от университета и руководителей практики от профильной организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

Кроме традиционных образовательных, научно-исследовательских технологий, используемых в процессе практической деятельности, используются и интерактивные технологии (анализ и разбор конкретных ситуаций, подготовка на их основе рекомендаций) с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения.

25. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике.

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении практики являются:

1. учебная литература;
2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
3. методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

26. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма контроля практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся		Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
5.	Подготовительный этап. Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности,		Личная подпись обучающегося в журнале инструктажа по	

	пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики, получение индивидуальных заданий на период практики		технике безопасности. Запись в Отчете по практике	
6.	Переводческий этап: перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста, редактирование перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	ОПК-1	Проверка выполненного перевода текста в электронном виде	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
7.	Аналитический этап: выполнение анализа видов, приемов и закономерностей выполненного перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	ОПК-1	Проверка результата в анализа в электронном виде	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
8.	Заключительный этап: Заполнение дневника, отчета по практике. Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	ОПК-1	Проверка заполненного отчета по практике. Составление отзыва о прохождении практики студента	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также обосновать применение знаний о видах, приемах и закономерностях выполненного перевода

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, портфолио, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1.	Пороговый	ОПК-1	Знает закономерности функционирования языков перевода, использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности, но делает ошибки, демонстрирующие пробелы в знании этой системы. Умеет применять систему знаний о принципах и закономерностях функционирования изучаемых языков, но выполненный анализ и перевод показывает незнание отдельных аспектов языка. Компетенция более, чем наполовину сформирована. Владеет современными знаниями в области иностранных языков при осуществлении

		профессиональной деятельности, но выполненный анализ и перевод показывает незнание отдельных аспектов языка.
	Базовый	Знает закономерности функционирования языков перевода, использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности, но в анализе и переводе наблюдаются недочеты и негрубые ошибки Умеет применять систему знаний о принципах и закономерностях функционирования изучаемых языков, но делает отдельные негрубые ошибки в лексике, фонетике или грамматике изучаемого языка. Компетенция в большей степени сформирована. Владет современными знаниями в области иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности, но допускает негрубые ошибки по отдельным языковым аспектам.
	Продвинутый	Отлично знает закономерности функционирования языков перевода, использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Умеет адекватно применять систему знаний о принципах и закономерностях функционирования изучаемых языков. Компетенция полностью сформирована. Полностью владеет современными знаниями в области иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности.

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

4. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
5. Своевременное представление отчёта, качество оформления
6. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

Оценка «незачтено» ставится, если

не достигнута цель, не выполнены задачи, поставленные перед обучающимся в ходе практики. Индивидуальное задание и отчет по практике выполнены с грубыми ошибками. Результаты промежуточной аттестации свидетельствуют о несформированности у обучающегося предусмотренных программой практики компетенций.

27. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

а) основная литература:

4. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. — 6-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 216 с. — ISBN 978-5-9765-0788-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/166568> (дата обращения: 14.08.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Сдобников, В. В. Перевод и коммуникативная ситуация : монография / В. В. Сдобников. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 464 с. — ISBN 978-5-9765-2112-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/74639> (дата обращения: 14.08.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

б) дополнительная литература:

Волкова, Т. А. От модели перевода к стратегии перевода : монографии / Т. А. Волкова. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 304 с. — ISBN 978-5-9765-2821-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/99545> (дата обращения: 14.05.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Исаева, А.Ю. Переводческие трансформации и деформации в процессе перевода газетного заголовка (на материале английского и русского языков) / А.Ю. Исаева // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. — 2014. — № 2. — С. 302-312. — ISSN 2071-6141. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/291993> (дата обращения: 14.08.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Митягина, и. д. Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты : монография / и. д. Митягина ; под общей редакцией В. А. Митягиной. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 302 с. — ISBN 978-5-9765-1441-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119407> (дата обращения: 14.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

в) периодические издания не предусмотрены

28. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

6. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
7. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
8. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
9. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
10. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

2

. ScienceDirect www.sciencedirect.com

Ресурсы свободного доступа:

2. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

2. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

29. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики перевода программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

30. Методические указания для обучающихся по прохождению практики Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Перед началом практики Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой составляющей процесса практической подготовки. Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности студентов, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты. Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений.

Цели и задачи самостоятельной работы обучающихся:

- закрепление, углубление, расширение и систематизация знаний, полученных во время аудиторных занятий;
- самостоятельность овладения новым учебным материалом;
- формирование умений и навыков самостоятельного умственного труда;
- овладение различными формами взаимоконтроля и самоконтроля;
- развитие самостоятельности мышления;
- формирование убежденности, волевых качеств, способности к самоорганизации, творчеству.

Самостоятельная работа включает следующие формы работ:

- подготовка к текущему контролю;
- подготовка к лабораторным занятиям;
- подготовка индивидуального задания по практике, включая подготовку перевода, его редактирования, анализа и т.п.;
- проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;
- самостоятельный поиск необходимой информации.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

31. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения практики Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы), в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Кубанский государственный университет»

Факультет романо-германской филологии

Кафедра теории и практики перевода

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ
Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков
научно-исследовательской работы)

период с _____ 20__ г. по _____ 20__ г.

(Ф.И.О. студента)

студента _____ группы _____ курса очной формы обучения

Направление подготовки /специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)/специализация _____

Руководитель практики _____
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: _____

Подпись руководителя практики _____

« ____ » _____ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: _____
(ФИО, подпись)

Краснодар 20__ г.

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД
ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ Научно-исследовательская работа (получение
первичных навыков научно-исследовательской работы) и планируемые результаты**

Студент _____
(фамилия, имя, отчество полностью)

Направление подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Место прохождения практики _____

Срок прохождения практики с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Цель практики – закрепление и углубление системы лингвистических знаний о закономерностях функционирования языков перевода, при осуществлении профессиональной деятельности, формирование следующих компетенций, регламентируемых ФГОС ВО и учебным планом:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знает основные принципы и закономерности функционирования языков перевода
	Умеет применять систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
	Владет системой знаний о закономерностях функционирования языков перевода

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики

- 1) Выполнение перевода научного (научно-популярного) или публицистического текста на основе лингвистических знаний о закономерностях функционирования языков перевода;
- 2) применение системы знаний о видах, приемах и закономерностях перевода при анализе и переводе текста;
- 3) редактирование и анализ видов, приемов и закономерностей выполненного перевода.

Ознакомлен (студент) _____
ФИО, подпись

Руководитель от университета _____
ФИО, подпись

Рабочий график (план) проведения практики:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки
1	Подготовительный этап. Проведение установочной конференции, инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики, получение индивидуальных заданий на период практики	1-й день
2	Переводческий этап: перевод научного (научно-популярного) или публицистического текста, редактирование перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	1-я неделя
3	Аналитический этап: выполнение анализа видов, приемов и закономерностей выполненного перевода. Координационная работа и консультирование обучающихся, самостоятельная работа обучающихся	2-я неделя
4	Заключительный этап: Заполнение дневника, отчета по практике. Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.	11-12 дни

Ознакомлен _____

подпись студента

расшифровка подписи

«___» _____ 20__ г.

Руководитель от университета _____

ФИО, подпись

Фамилия И.О студента _____

Курс _____

Сроки прохождения практики с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

[illegible]

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

результатов прохождения практики Научно-исследовательская работа (получение
первичных навыков научно-исследовательской работы)
по направлению подготовки/специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение

Фамилия И.О студента _____

Курс _____

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики от профильной организации)	Оценка			
		5	4	3	2
6.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
7.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
8.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
9.	Оценка трудовой дисциплины				
10.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики от профильной организации _____

(подпись) (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРАКТИКИ Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности				

Руководитель практики от университета _____

(подпись) (расшифровка подписи)

Приложение 5

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка
(для профильной организации)

Профильная организация ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Студент _____
(ФИО, возраст)

Дата _____

4. Инструктаж по требованиям охраны труда

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

5. Инструктаж по технике безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

6. Инструктаж по пожарной безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

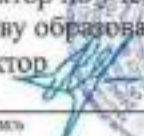
4. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____

(ФИО, подпись студента)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Хазурова Т.А.
подпись
«28» мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Б2.В.02.01(П) Научно-исследовательская работа

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2021

Рабочая программа «Б2.В.02.01(П) Научно-исследовательская работа» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

Бодоньи М.А., канд.пед. наук, доцент



Рабочая программа «Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 11 «17» мая 2021 г.

И.о. зав. кафедрой (разработчика) Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 5 «18» мая 2021 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Грушевская Е.С., доктор филологических наук, профессор 5 кафедры (иностраннных языков) Краснодарского высшего военного училища

Прима А.М., канд.филол. наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского государственного университета

1. Цели практики

Целью прохождения Б2.О.02.01(П) Производственной практики: Научно-исследовательская работа (далее практика) является достижение следующих результатов образования:

- формирование и развитие способности организовывать научно-исследовательскую работу в области переводоведения, а именно
- закрепление теоретических знаний в сфере теории и практики перевода, лингвистики, филологии и других смежных гуманитарных наук;
- развитие умения избирать и использовать соответствующие методы научного познания и формировать иллюстративный исследовательский корпус;
- формирование способности определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;
- приобретение практических навыков оформления и продвижения результатов НИР, а также применение знаний, умений и навыков в различных профессиональных сферах;
- освоение навыков коллективной и индивидуальной научно-исследовательской работы;
- сбор, обработка и анализ материала для проведения исследования в рамках работы реализации научно-исследовательской работы.

2. Задачи практики

- формирование и развитие способности применять в профессиональной деятельности основные понятия и категории современной лингвистики;
- формирование и развитие способности применять знания в области культуры, литературы, истории стран изучаемых языков при осуществлении профессиональной деятельности.

ОПК-2 Способен

применять систему знаний
о видах, приемах,
стратегиях, технологиях и
закономерностях перевода,
а также требованиях,
предъявляемых к переводу

ИОПК-2.1 Владеет системой знаний о видах и
закономерностях перевода

ИОПК-2.2 Владеет приемами, стратегиями и
технологиями перевода и осуществляет их
выбор в соответствии с целями и условиями
перевода

ИОПК-2.3 Понимает требования,
предъявляемые к переводу

ИОПК-2.4 Демонстрирует способность
применять знания о видах и закономерностях
перевода в профессиональной деятельности

ИОПК-2.5 Следует требованиям,
предъявляемым к переводу, в профессиональной
деятельности

3. Место практики в структуре ООП

Б2.О.02.01(П) Производственная практика: Научно-исследовательская работа относится к обязательной части Блока 2 ПРАКТИКА.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин:
Введение в направление подготовки
Практический курс первого иностранного языка
Теория первого иностранного языка
Академический английский язык
Деловой английский язык

4. Тип (форма) и способ проведения практики.

Тип (вид) практики – производственная

Способ – стационарная (выездная)

Форма – дискретная

5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты при прохождении практики (индикаторы достижения компетенции)
1.	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ИОПК-2.1 Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода
			ИОПК-2.2 Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
			ИОПК-2.3 Понимает требования, предъявляемые к переводу
			ИОПК-2.4 Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
			ИОПК-2.5 Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности
2	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ИОПК-3.1 Владеет знаниями в области географии стран изучаемых языков
			ИОПК-3.2 Владеет знаниями в области истории стран изучаемых языков
			ИОПК-3.3 Владеет знаниями в области политической, экономической и социальной жизни стран изучаемых языков
			ИОПК-3.4 Владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
			ИОПК-3.5 Владеет знаниями о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
			ИОПК-3.6 Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков
			ИОПК-3.7 Демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах

6. Структура и содержание практики

Объем практики составляет 6 зачетных единиц (216 часов), в том числе 2 часа в форме практической подготовки. Продолжительность практики 4 недели. Время проведения практики семестр А.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
-------	--	--------------------	-------------------------------

9.	Подготовительный этап	Установочная конференция, включая инструктаж, групповая дискуссия. Ознакомление с целями, задачами, содержанием и организационными формами проведения НИР; изучение правил внутреннего распорядка; прохождение инструктажа по технике безопасности, пожарной безопасности, охраны труда; обсуждение этапов выполнения НИР и формы отчетности, разработка плана осуществления исследовательских мероприятий, рекомендации по использованию теоретических источников и формированию исследовательского корпуса, методологии его обработки.	Первый день практики
10.	Аналитический этап	Изучение специальной литературы и иной информации о достижениях отечественной и зарубежной науки по теме исследования в области лингвистики и возможностях их практического применения, проведение обзора публикаций по теме исследования, характеристика его теоретических и прикладных аспектов, систематизация и подробная характеристика применяемых в избранном направлении исследования методов, способов и принципов формирования эмпирического корпуса.	Неделя 1
11.	Экспериментальный этап	Разработка и обоснование методологии анализа собственного эмпирического материала по теме исследования, формирование собственного исследовательского корпуса и определение методов анализа с учетом целей и задач собственной научной работы с опорой на изученный теоретический материал, проведение анализа эмпирического корпуса с обоснованием избранной методологии и обобщение полученных результатов, применение избранной методологии с подробным описанием и обоснованием каждого этапа, классификация и систематизация полученных результатов, формулировка	Неделя 2-3

		собственных выводов с использованием примеров из эмпирического корпуса.	
12.	Заключительный этап	Систематизация полученных результатов и написание отчета (с приложением на английском языке), обобщение полученных результатов с использованием иллюстративных примеров с опорой на существующие теоретические отечественные и зарубежные обоснования, оформление результатов исследования в формате академической статьи, формирование пакета документов по проведению НИР. Самостоятельная работа по составлению и оформлению отчета по результатам выполнения НИР, подготовка презентации и защита. Заключительная конференция. Публичное выступление с отчетом и презентацией по результатам выполнения НИР	Неделя 4

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации - *дифференцированный* зачет с выставлением оценки.

7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработке индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, (а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики (при наличии)), осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

в форме практической подготовке путем непосредственного выполнения обучающихся определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

в иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

8. Формы отчетности практики

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается письменный отчет и дневник по практике.

9. Образовательные технологии, используемые на практике.

При проведении практики используются образовательные технологии в форме консультаций руководителей практики от университета и руководителей практики от профильной организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

Кроме традиционных образовательных, научно-исследовательских технологий, используемых в процессе практической деятельности, используются и интерактивные технологии (анализ и разбор конкретных ситуаций, подготовка на их основе рекомендаций) с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения.

10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике.

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении практики являются:

1. учебная литература;
2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
3. методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

Форма контроля практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся		Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
9.	Подготовительный этап	-	-	-
10.	Аналитический этап	ОПК-2 ОПК-3	дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода НИР	- владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода - владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями

				и условиями перевода - понимает требования, предъявляемые к переводу - демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности - следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности - владеет знаниями в области географии стран изучаемых языков - владеет знаниями в области истории стран изучаемых языков - владеет знаниями в области политической, экономической и социальной жизни стран изучаемых языков - владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков - владеет знаниями о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах - демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков - демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
11.	Экспериментальный этап	ОПК-2 ОПК-3	дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода НИР	- владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода - владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода

				- понимает требования, предъявляемые к переводу - демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности - следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности - владеет знаниями в области географии стран изучаемых языков - владеет знаниями в области истории стран изучаемых языков - владеет знаниями в области политической, экономической и социальной жизни стран изучаемых языков - владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков - владеет знаниями о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах - демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков - демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
12.	Заключительный этап	ОПК-2 ОПК-3	дневник практики, наблюдения за работой студента, презентация отчета НИР в ходе итоговой конференции	- владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода - владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода - понимает требования,

			и, беседа и обсуждение хода НИР	предъявляемые к переводу - демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности - следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности - владеет знаниями в области географии стран изучаемых языков - владеет знаниями в области истории стран изучаемых языков - владеет знаниями в области политической, экономической и социальной жизни стран изучаемых языков - владеет знаниями в области религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков - владеет знаниями о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах - демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о странах изучаемых языков - демонстрирует способность к осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе комплекса знаний о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах
--	--	--	---------------------------------	--

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, портфолио, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформирован	Код контролируемой	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
-------	--------------------	--------------------	---

	ности компетенции	компетенции (или ее части)	
1.	Пороговый	ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Знать: на пороговом уровне виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода, а также требования, предъявляемые к переводу
			Уметь: применять на пороговом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
			Владеть: способностью применять на пороговом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
	Базовый		Знать: на базовом уровне виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода, а также требования, предъявляемые к переводу
			Уметь: применять на базовом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
			Владеть: способностью применять на базовом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
	Продвинутый		Знать: на продвинутом уровне виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода, а также требования, предъявляемые к переводу
			Уметь: применять на продвинутом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
			Владеть: способностью применять на продвинутом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
2.	Пороговый	ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран	Знать: на пороговом уровне основные факты в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
			Уметь: осуществлять на пороговом уровне межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
			Владеть: способностью применять на пороговом уровне знания межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области

	изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
Базовый		Знать: на базовом уровне основные факты в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков Уметь: осуществлять на базовом уровне межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах Владеть: способностью применять на базовом уровне знания межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
Продвинутый		Знать: на продвинутом уровне основные факты в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков Уметь: осуществлять на продвинутом уровне межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах Владеть: способностью применять на продвинутом уровне знания межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

Шкала оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценки
	Оценка уровня знаний при получении дифференцированного зачета
«Отлично»	Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает всестороннее и глубокое знание учебного материала, выражающееся в полных ответах, точном раскрытии поставленных вопросов.
«Хорошо»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает знание учебного материала, однако ответы неполные, большая часть материала освоена.
«Удовлетворительно»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает отдельные пробелы в знаниях учебного материала, неточно раскрывая поставленные вопросы либо ограничиваясь только дополнениями.
«Неудовлетворительно»	Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях учебного материала, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса. Отчет по практике не представлен.

Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	базовый	продвинутый
	Оценка		
	Удовлетворительно /зачтено	Хорошо/зачтено	Отлично /зачтено
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах,	Знать: на пороговом уровне виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности	Знать: на базовом уровне виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности	Знать: на продвинутом уровне виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода, а

стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	перевода, а также требования, предъявляемые к переводу	перевода, а также требования, предъявляемые к переводу	также требования, предъявляемые к переводу
	Уметь: применять на пороговом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Уметь: применять на базовом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Уметь: применять на продвинутом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
	Владеть: способностью применять на пороговом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Владеть: способностью применять на базовом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Владеть: способностью применять на продвинутом уровне систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знать: на пороговом уровне основные факты в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Знать: на базовом уровне основные факты в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Знать: на продвинутом уровне основные факты в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
	Уметь: осуществлять на пороговом уровне межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в	Уметь: осуществлять на базовом уровне межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в	Уметь: осуществлять на продвинутом уровне межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

	региональных и глобальных политических процессах	региональных и глобальных политических процессах	
	Владеть: способностью применять на пороговом уровне знания межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Владеть: способностью применять на базовом уровне знания межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Владеть: способностью применять на продвинутом уровне знания межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной практики: научно-исследовательская работа

а) основная литература

Ворожбитова, А.А. Методы и технология выпускного квалификационного исследования (язык, литература) [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 140 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/76977>

Чурилина, Л.Н. Актуальные проблемы современной лингвистики [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2011. — 416 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/2654>

Немченко, В.Н. Грамматическая терминология [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2011. — 592 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3373>

Новиков, Ю.Н. Подготовка и защита бакалаврской работы, магистерской диссертации, дипломного проекта [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2017. — 32 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/94211>

Романова, Н.Н. Стилистика и стили. Словарь [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 416 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3391>

Хроленко, А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария [Электронный ресурс] : рук. / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2007. — 128 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/2504>

б) дополнительная литература

1. Большова, А. Ю. Введение в языкознание : учебно-методическое пособие / А. Ю. Большова. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 351 с. — ISBN 978-5-9765-4002-6. — Текст :

электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/135316> (дата обращения: 16.07.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Даниленко, В. П. Введение в языкознание : учебное пособие / В. П. Даниленко. — 5-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 288 с. — ISBN 978-5-9765-0833-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/166646> (дата обращения: 16.07.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

в) периодические издания

Не предусмотрено использование периодических изданий.

13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

"Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>

Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

14. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

15. Перечень лицензионного программного обеспечения

MS Windows

Microsoft Office

16. Перечень информационных справочных систем

Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

17. Методические указания для обучающихся по прохождению практики

Перед началом практики студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;

– проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;

– выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

18. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения производственной практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1.	Групповые и индивидуальные консультации	Научно-учебная лаборатория «Лингвистика и кросс-культурная коммуникация», учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 320 Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер-14 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
2.	Промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 355 Учебная мебель, ТВ-1 шт., Wi-Fi, учебная доска
3.	Самостоятельная работа	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) № 347, оснащенная персональным компьютером - 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор


подпись

Загурова Т.А.

«28» мая 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ
ПРАКТИКИ**

Б2.В.01.01(П) Переводческая практика

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

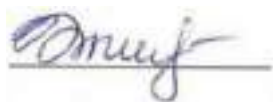
Краснодар 2021

Рабочая программа «Б2.В.01.01(П) Переводческая практика» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

Зайцева И.О., доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО

«КубГУ»



Рабочая программа «Б2.В.01.02(П) Переводческая практика» утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 11 «17» мая 2021 г.

И.о. зав. кафедрой (разработчика) Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 5 «18» мая 2021 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Грушевская Е.С., доктор филологических наук, профессор 5 кафедры (иностраных языков) Краснодарского высшего военного училища

Прима А.М., канд.филол. наук, доцент кафедры английской филологии Кубанского государственного университета

32. Цели практики

Целью прохождения производственной переводческой практики (далее переводческой практики) является достижение следующих результатов: закрепление и расширение теоретических и практических знаний и умений, приобретенных студентами в предшествующий период теоретического обучения.

33. Задачи практики

Основными задачами переводческой практики является развитие следующих профессиональных и универсальных компетенций:

- 1) способность проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах;
- 2) способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать его качество;
- 3) способность использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности;
- 4) способность управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности;
- 5) способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;
- 6) способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;
- 7) способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;
- 8) способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;
- 9) способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;
- 10) способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;
- 11) способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- 12) способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;
- 13) способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;
- 14) способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности;
- 15) способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.

34. Место практики в структуре ООП

Переводческая практика относится к вариативной части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2 ПРАКТИКА.

Переводческая практика студентов проводится на 3 курсе (6 семестр), на 4 курсе (8 семестр), на 5 курсе (9 семестр). Общая продолжительность в соответствии с требованиями ФГОС ВО составляет 2 недели в 6 семестре, и по 6 недель в 8 и 9 семестрах.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Технический перевод», «Практикум профессионально-ориентированного общения», «Перевод деловой документации», «Перевод в сфере бизнеса», «Протокол и переводческая этика».

35. Тип (форма) и способ проведения практики.

Тип (вид) практики – производственная переводческая практика

Способ – стационарная (проходит в структурных подразделениях Кубанского государственного университета), выездная (проводится на базе учреждений согласно договорам образовательного учреждения с профильными организациями). Содержание переводческой практики направлено на приобретение и совершенствование профессиональных компетенций в соответствии с поставленными целями и задачами, ориентирована в основном на самостоятельную работу студента.

Форма проведения переводческой практики - дискретная.

36. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции (или её части)	Планируемые результаты при прохождении практики (индикаторы достижения компетенции)
	ПК-1	Способность проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах	Владение способностью проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник Умение проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник Знание принципов и методов проведения лингвистического анализа текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник
2	ПК-2	Способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать его качество	Владение способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать его качество Умение осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать его качество Знание принципов и методов осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценки его качества

3	ПК-3	Способность использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	Владение способностью использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности Умение использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности Знание принципов и методов использования знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности
4	ПК-4	Способность управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	Владение навыками управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности Умение адекватно управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности Знание принципов и методов управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности
5	УК-1	Способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Владение навыками поиска, отбора и систематизации информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии

			Умение выявлять проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику Знание принципов и методов отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений
6	УК-2	Способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Владение навыками проектного менеджмента Умение разработки программы действий по решению задач проекта и обеспечивать выполнение проекта в соответствии с установленными целями и задачами Знание принципов, методов и модели проектного менеджмента в решении профессиональных задач
7	УК-3	Способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Владение принципами формирования эффективной команды Умение организовать работу команды, обеспечивать выполнение поставленных задач на основе мониторинга командной работы и своевременного реагирования на существенные отклонения Знание принципов и методов организации и управления командной работой
8	УК-4	Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Владение современными коммуникативными технологиями в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия Умение применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия Знание современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия

9	УК-5	Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Владение навыками анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия Умение критически анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний Знание принципов, методов и технологий анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия
10	УК-6	Способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Владение технологиями самоорганизации и саморазвития (в том числе здоровьесбережение) Умение определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки Знание принципов и методов самоорганизации и саморазвития
11	УК-7	Способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Владение навыками поддержания необходимого уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности Умение выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры Знание принципов и методов укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний
12	УК-8	Способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Владение технологиями поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов Умение осуществлять выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности, методов и

			средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов, оказывать первую помощь пострадавшему Знание основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере
13	УК-9	Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Владение базовыми дефектологическими знаниями в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами Умение организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах Знание базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах
14	УК-10	Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Владение базовыми принципами функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов Умение принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами Знание базовых принципов функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов
15	УК-11	Способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Владение основами антикоррупционного поведения Умение определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм Знание сущности коррупционного поведения, принципов и методов противодействия коррупции на основе действующих правовых норм

37. Структура и содержание переводческой практики

Объем практики составляет:

6 семестр – 3 зачетных единицы (108 часов), в том числе 24 часа в форме индивидуальной контактной работы и 84 часа самостоятельной практической подготовки. Продолжительность практики 2 недели.

8 семестр – 9 зачетных единиц (324 часа), в том числе 72 часа в форме индивидуальной контактной работы и 252 часа самостоятельной практической подготовки. Продолжительность практики 6 недель.

9 семестр – 9 зачетных единиц (324 часа), в том числе 72 часа в форме индивидуальной контактной работы и 252 часа самостоятельной практической подготовки. Продолжительность практики 6 недель.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени 2-недельной практики на их выполнение представлено в таблице.

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
1	Подготовительный этап	Установочная конференция Ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики	1-й день
		Получение индивидуальных заданий на период практики	2-й день
2.	Производственный этап	Ознакомление с предприятием, его производственной, организационно-функциональной структурой; Работа с источниками правовой, статистической, аналитической информации. Ведение дневника практики	1-ая неделя практики
3.	Переводческий этап	Выполнение предпереводческого анализа текста с применением полученных ранее теоретических знаний. Сбор информации, изучение специальной литературы и другой научно-технической информации для успешного перевода. Выполнение перевода и его постпереводческий анализ.	2-ая неделя практики

4.	Заключительный этап	Подготовка отчета о практике	12-13 дни практики
		Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики	Последний день практики

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации - дифференцированный зачет с выставлением оценки.

38. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработке индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

в иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

39. Формы отчетности практики

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается письменный отчет. Макет отчета по практике приведен в Приложении к РПП.

Отчет может быть иллюстрирован таблицами, графиками, схемами, заполненными бланками, рисунками.

Требования к отчету:

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на одной стороне стандартного листа бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman – обычный, размер 12 пт; межстрочный интервал – одинарный; левое, верхнее и нижнее – 2,0 см; правое – 1,0 см; абзац – 1,25. Объем отчета должен быть: 2-15 страниц

40. Образовательные технологии, используемые на практике

При проведении переводческой практики используются образовательные технологии в форме консультаций руководителей практики от университета и руководителей практики от профильной организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

При этом используются как традиционные, так и инновационные подходы.

Научно-производственные технологии при прохождении практики включают в себя: эффективные традиционные технологии и инновационные технологии, используемые в организации, изучаемые и анализируемые студентами в ходе практики; консультации ведущих специалистов по использованию научно-технических достижений.

Научно-исследовательские технологии при прохождении практики включают: сбор, обработку и анализ информации, обобщение полученных результатов; исследование результатов практики (предоставление материалов дневника и отчета о практике; оформление отчета о практике).

41. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении переводческой практики являются:

1. учебная литература;
2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
3. методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

Перечень учебно-методического обеспечения:

- 1) Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>
- 2) Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>
- 3) Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

42. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

Форма контроля практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Компет енции	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования
1.	Подготовительный этап			
.	Установочная конференция, ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; прохождение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка, составление рабочего графика (плана) проведения практики, получение индивидуального задания для прохождения практики	ПК-3 ПК-4 УК-4 УК-5 УК-8 УК-11	Записи в журнале инструктажа, личная подпись участников практики, записи в дневнике	Ознакомление с целями, задачами, содержанием, сроками проведения и организационными формами производственной практики; изучение правил внутреннего распорядка; прохождение инструктажа по технике безопасности, утверждение индивидуального плана прохождения практики
2.	Производственный этап			
	Ознакомление с предприятием, его производственной, организационно-функциональной структурой; Работа с источниками правовой, статистической, аналитической информации. Ведение дневника практики	ПК -1 ПК -2 ПК-3 ПК-4 УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-6 УК-7 УК-9 УК-10 УК-11	Собеседование, устный опрос	Получение информации, проведение обзора публикаций, оформление дневника
3.	Переводческий этап			

	Выполнение предпереводческого анализа текста с применением полученных ранее теоретических знаний. Сбор информации, изучение специальной литературы и другой научно-технической информации для успешного перевода. Выполнение перевода и его постпереводческий анализ.	ПК-1 ПК-2 УК-4 УК-5 УК-7 УК-8 УК-10	Проверка результатов анализа и перевода текста в электронном виде	Применение системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях при переводе. Применение правил орфографии и пунктуации при оформлении перевода
4..	Заключительный Этап			
	Подготовка отчета о практике. Заполнение дневника. Проведение заключительной конференции, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 УК-1 УК-2 УК-3 УК-4	Проверка отчета по практике. Составление отзыва о прохождении практики студента	Защита отчета, получение дифференцированной оценки

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, портфолио, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый уровень	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4	Знает слабо основные принципы и методы: проведения лингвистического анализа текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества;

			использования знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности Умеет слабо проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; использовать знания теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности. Владеет слабой способностью лингвистического анализа текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; применения знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности Знает слабо основные принципы и методы:
		УК-1 УК-2	

		УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 УК-7 УК-8 УК-9 УК-10 УК-11	отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений; проектного менеджмента в решении профессиональных задач; организации и управления командной работой; современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия; самоорганизации и саморазвития укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний; основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере; базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах; функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов; сущности коррупционного поведения, принципов и методов противодействия коррупции на основе действующих правовых норм Умеет слабо: выявлять проблемную ситуацию, осуществлять ее многофакторный анализ и диагностику; разрабатывать программу действий по решению задач проекта и обеспечивать выполнение проекта в соответствии с установленными целями и задачами; организовать командную работу, обеспечивать выполнение поставленных задач; применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний; определять приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного
--	--	---	---

			и профессионального развития на основе самооценки; выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры; осуществлять выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности; организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах; принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами; определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм Владеет слабой способностью: поиска, отбора и систематизации информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии проектного менеджмента формирования эффективной команды; использования современных коммуникативных технологий в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия; самоорганизации и саморазвития; поддержания необходимого уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; применять дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с
--	--	--	---

			лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами; определять активную гражданскую позицию по противодействию коррупции исходя из действующих правовых норм
2	Базовый уровень	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4	Знает в достаточной степени принципы и методы: проведения лингвистического анализа текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; использования знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности. Умеет в достаточной степени проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управлять производственным процессом перевода, организовать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности Владеет в достаточной степени способностью проводить лингвистический анализ текста на базе

		системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управлять производственным процессом перевода, организовать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола Знает в достаточной степени принципы и методы: отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений; проектного менеджмента в решении профессиональных задач; организации и управления командной работой; современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия; самоорганизации и саморазвития укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний; основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере; базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах; функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов; сущности коррупционного поведения, принципов и методов противодействия коррупции на основе действующих правовых норм Умеет в достаточной степени выявлять проблемную ситуацию, осуществлять ее многофакторный анализ и диагностику; разрабатывать программу действий по решению задач проекта и обеспечивать
	УК-1 УК-2 УК-3 УК-4 УК-5 УК-6 УК-7 УК-8 УК-9 УК-10 УК-11	

			выполнение проекта в соответствии с установленными целями и задачами; организовать командную работу, обеспечивать выполнение поставленных задач; применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний; определять приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки; выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры; осуществлять выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности; организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах; принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами; определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм Владеет в достаточной степени способностями поиска, отбора и систематизации информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии проектного менеджмента формирования эффективной команды; использования современных коммуникативных технологий в том числе на иностранном(ых) языке(ах),
--	--	--	--

			для академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия; самоорганизации и саморазвития; поддержания необходимого уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; применять дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами; определять активную гражданскую позицию по противодействию коррупции исходя из действующих правовых норм
3	Продвинутый уровень	ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4	Знает отлично основные принципы и методы: проведения лингвистического анализа текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; использования знаний в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управления производственным процессом перевода, организации процессов внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности Умеет отлично проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в

		соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управлять производственным процессом перевода, организовать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности Отлично владеет способностью проводить лингвистический анализ текста на базе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник; осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и оценку его качества; применять знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности; управлять производственным процессом перевода, организовать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности Знает отлично основные принципы и методы: отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений; проектного менеджмента в решении профессиональных задач; организации и управления командной работой; современные коммуникативные технологии академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия; самоорганизации и саморазвития укрепления здоровья, профилактики профессиональных заболеваний;
	УК-1	
	УК-2	
	УК-3	
	УК-4	
	УК-5	
	УК-6	
	УК-7	
	УК-8	
	УК-9	
	УК-10	
	УК-11	

		основы безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере; базовые дефектологические принципы в социальной и профессиональной сферах; функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов; противодействия коррупции на основе действующих правовых норм Умеет отлично выявлять проблемную ситуацию, осуществлять ее многофакторный анализ и диагностику; разрабатывать программу действий по решению задач проекта и обеспечивать выполнение проекта в соответствии с установленными целями и задачами; организовать командную работу, обеспечивать выполнение поставленных задач; применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний; определять приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки; выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры; осуществлять выбор способов поддержания безопасных условий жизнедеятельности; организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах; принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами;
--	--	---

			определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм Отлично владеет способностями поиска, отбора и систематизации информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии проектного менеджмента формирования эффективной команды; использования современных коммуникативных технологий в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия; самоорганизации и саморазвития; поддержания необходимого уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; применять дефектологические знания в профессиональной и социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами; определять активную гражданскую позицию по противодействию коррупции исходя из действующих правовых норм
--	--	--	--

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	базовый	продвинутый

	Оценка		
	Удовлетворительно /зачтено	Хорошо/зачтено	Отлично /зачтено
ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	Обладает слабыми системными знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста	В достаточной степени обладает системными знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста	Имеет отличные системные знания изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста
	Слабо умеет проводить информационную обработку текстов	Умеет достаточно хорошо проводить информационную обработку текстов	Отлично умеет проводить информационную обработку текстов
	Слабо владеет - приемами и методами лингвистического анализа текста	Хорошо владеет - приемами и методами лингвистического анализа текста	Отлично владеет - приемами и методами лингвистического анализа текста
ПК- 2 Способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	Слабо знает требования к качеству перевода	Хорошо знает требования к качеству перевода	Отлично знает требования к качеству перевода
	Не всегда умеет оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Достаточно хорошо умеет оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Отлично умеет оценить степень соответствия перевода требованиям качества
	Владеет слабой способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Владеет хорошей способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Владеет отличной способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод
ПК-3 Способность использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	Слабые знания в области теории и практики межгосударственных отношений	Хорошие знания в области теории и практики межгосударственных отношений	Отличные знания в области теории и практики межгосударственных отношений
	Слабое умение использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений	Умение в достаточной степени использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений	Отличное умение использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений
	Владеет слабой способностью осуществлять профессиональный перевод в сфере межгосударственных отношений	Владеет хорошей способностью осуществлять профессиональный перевод в сфере межгосударственных отношений	Владеет отличной способностью осуществлять профессиональный перевод в сфере межгосударственных отношений
ПК-4 Способность управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с	Слабо знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	Хорошо знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	Отлично знает и соблюдает требования протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности
	Слабо умеет управлять производственным процессом перевода	Хорошо умеет управлять производственным процессом перевода	Отлично умеет управлять производственным процессом перевода
	Владеет слабой способностью организовывать	Владеет хорошей способностью организовывать	Владеет отличной способностью организовывать

требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности	внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода	внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода	внутреннее взаимодействие работников в производственном процессе перевода
УК-1 Способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Слабо знает основные принципы и методы отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений	Хорошо знает основные принципы и методы отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений;	Отлично знает основные принципы и методы: отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений;
	Слабо умеет выявлять проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику	Хорошо умеет выявлять проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику	Отлично умеет выявлять проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику
	Владеет слабыми навыками поиска, отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии	Владеет хорошими навыками поиска, отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии	Владеет отличными навыками поиска, отбора и систематизации информации для выработки стратегических решений в проблемной ситуации и обоснования выбора оптимальной стратегии
УК-2 Способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Слабо знает основы проектного менеджмента в решении профессиональных задач	Хорошо знает основы проектного менеджмента в решении профессиональных задач	Отлично знает основы проектного менеджмента в решении профессиональных задач
	Слабо умеет разрабатывать программу проекта и обеспечивать ее выполнение	Хорошо умеет разрабатывать программу проекта и обеспечивать ее выполнение	Отлично умеет разрабатывать программу проекта и обеспечивать ее выполнение
	Владеет слабыми навыками проектного менеджмента	Владеет хорошими навыками проектного менеджмента	Владеет отличными навыками проектного менеджмента
УК-3 Способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Слабо знание принципов и методов организации и управления командной работой	Хорошее знание принципов и методов организации и управления командной работой	Отличное знание принципов и методов организации и управления командной работой
	Слабо умеет организовать работу команды и обеспечивать выполнение поставленных задач	Хорошо умеет организовать работу команды и обеспечивать выполнение поставленных задач	Отлично умеет организовать работу команды и обеспечивать выполнение поставленных задач
	Слабо владеет навыками формирования эффективной команды	Хорошо владеет навыками формирования эффективной команды	Отлично владеет навыками формирования эффективной команды
УК-4 Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для	Слабое знание современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия	Хорошее знание современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия	Отличное знание современных коммуникативных технологий академического и профессионального взаимодействия
	Слабое умение применять современные	Хорошее умение применять современные	Отличное умение применять современные

академического и профессионального взаимодействия	коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
	Слабое владение современными коммуникативными технологиями в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Хорошее владение современными коммуникативными технологиями в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Отличное владение современными коммуникативными технологиями в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5 Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Слабое знание принципов, методов и технологий анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Хорошее знание принципов, методов и технологий анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Отличное знание принципов, методов и технологий анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия
	Слабое умение критически анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний	Хорошее умение критически анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний	Отличное умение критически анализировать историческое наследие и социальные традиции на основе исторических знаний
	Слабое владение навыками анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Хорошее владение навыками анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	Отличное владение навыками анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-6 Способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Слабое знание принципов и методов самоорганизации и саморазвития	Хорошее знание принципов и методов самоорганизации и саморазвития	Отличное знание принципов и методов самоорганизации и саморазвития
	Слабое умение определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки	Хорошее умение определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки	Отличное умение определять стимулы, мотивы и приоритеты собственной профессиональной деятельности и цели карьерного роста, реализовывать и корректировать стратегию личностного и профессионального развития на основе самооценки
	Слабое владение технологиями самоорганизации и саморазвития	Хорошее владение технологиями самоорганизации и саморазвития	Отличное владение технологиями самоорганизации и саморазвития
УК-7 Способность поддерживать должный уровень	Слабое знание принципов и методов укрепления здоровья, профилактики	Хорошее знание принципов и методов укрепления здоровья, профилактики	Отличное знание принципов и методов укрепления здоровья, профилактики

физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	профессиональных заболеваний	профессиональных заболеваний	профессиональных заболеваний
	Слабое умение выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры	Хорошее умение выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры	Отличное умение выполнять комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры
	Слабое владение навыками поддержания необходимого уровня физической подготовленности для полноценной социальной и профессиональной деятельности	Хорошее владение навыками поддержания необходимого уровня физической подготовленности для полноценной социальной и профессиональной деятельности	Отличное владение навыками поддержания необходимого уровня физической подготовленности для полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8 Способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Слабое знание основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере	Хорошее знание основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере	Отличное знание основ безопасной жизнедеятельности в повседневной жизни и профессиональной сфере
	Слабое умение осуществлять выбор безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов, оказывать первую помощь пострадавшему	Хорошее умение осуществлять выбор безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов, оказывать первую помощь пострадавшему	Отличное умение осуществлять выбор безопасных условий жизнедеятельности, методов и средств защиты человека при возникновении опасных или чрезвычайных ситуаций, в том числе военных конфликтов, оказывать первую помощь пострадавшему
	Слабое владение технологиями поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Хорошее владение технологиями поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Отличное владение технологиями поддержания в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9 Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Слабое знание базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах	Хорошее знание базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах	Отличное знание базовых дефектологических принципов в социальной и профессиональной сферах
	Слабое умение организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах	Хорошее умение организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах	Отличное умение организовать взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в профессиональной и социальной сферах
	Слабое владение базовыми дефектологическими знаниями в профессиональной и	Хорошее владение базовыми дефектологическими знаниями в профессиональной и	Отличное владение базовыми дефектологическими знаниями в профессиональной и

	социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	социальной сферах в процессе взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
УК-10 Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Слабое знание базовых принципов функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов	Хорошее знание базовых принципов функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов	Отличное знание базовых принципов функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов
	Слабое умение принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами	Хорошее умение принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами	Отличное умение принимать обоснованные экономические решения на основе инструментария управления личными финансами
	Слабое владение базовыми принципами функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов	Хорошее владение базовыми принципами функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов	Отличное владение базовыми принципами функционирования экономики, их влияния на индивида и поведение экономических агентов
УК-11 Способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Слабое знание сущности коррупционного поведения, принципов и методов противодействия коррупции на основе действующих правовых норм	Хорошее знание сущности коррупционного поведения, принципов и методов противодействия коррупции на основе действующих правовых норм	Отличное знание сущности коррупционного поведения, принципов и методов противодействия коррупции на основе действующих правовых норм
	Слабое умение определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм	Хорошее умение определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм	Отличное умение определять свою активную гражданскую позицию по противодействию коррупции на основе действующих правовых норм
	Слабое владение основами антикоррупционного поведения	Хорошее владение основами антикоррупционного поведения	Отличное владение основами антикоррупционного поведения

43. Учебно-методическое и информационное обеспечение переводческой практики

а) основная литература:

1. Бим, М. М. Предпереводческий анализ текста : учебное пособие / М. М. Бим. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4179-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143720> (дата обращения: 13.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста : учебное пособие / Шуверова Т. Д. - М. : Прометей, 2012. - 146 с. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363872>
3. Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидоровой ; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета,

2012. - 60 с. - ISBN 978-5-7996-0680-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>

4. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / науч. ред. М.О. Гузикова; сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева. - 3-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205>

б) дополнительная литература:

1. Арнольд, И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность : сборник научных трудов / И. В. Арнольд ; научный редактор П. Е. Бухаркин. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 448 с. — ISBN 978-5-9765-2812-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/151303> (дата обращения: 18.04.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 167 с. - ISBN 978-5-374-00352-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721>

3. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>

4. Мюллер, В.К. Современный англо-русский словарь в новой редакции: 120 000 слов / В.К. Мюллер. - Москва : Аделант, 2012. - 800 с. - Библиогр.: с.4-6. - ISBN 978-5-93642-328-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241907>.

5. Светланин, С.Н. Политика. Экономика. Право: англо-русский словарь [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 405 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44176> — Загл. с экрана.

6. Суртаева, А.В. Английский язык: Устный последовательный перевод: учебно-методическое пособие / А.В. Суртаева. - Санкт-Петербург: Издательство «СПбКО», 2009. - 92 с. - ISBN 978-5-903983-155; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209998>

в) периодические издания

1. The Guardian - <http://www.theguardian.com/uk>

2. Российская газета - <http://www.rg.ru/>

44. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики

Профессиональные базы данных, информационные справочные системы и электронные образовательные ресурсы:

1. Электронный справочник «Информо» для высших учебных заведений (www.informuo.ru);

2. Университетская библиотека on-line (www.biblioclub.ru);

3. Бесплатная электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» // <http://window.edu.ru/>;

4. Российское образование. Федеральный образовательный портал. // <http://www.edu.ru/>.

Профессиональные базы данных:

1. ScienceDirect www.sciencedirect.com

Ресурсы свободного доступа:

1. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

45. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации переводческой практики применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики перевода программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

45.1 Перечень лицензионного программного обеспечения:

Adobe Acrobat X Pro создание редактирование PDF документов

Операционная система MS Windows версии XP, 7,8,10

Пакет офисных программ Microsoft Office 2010.

Гарант Справочно- правовая система

Консультант + Справочно- правовая система

WinRAR 3x Программа -архиватор.

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition

45.2 Перечень информационных справочных систем:

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>

2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>

3. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» (www.studmedlib.ru);

4. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>);

5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

46. Методические указания для обучающихся по прохождению переводческой практики.

Перед началом переводческой практики на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;

– проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;

– выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

47. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения производственной практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Департамент по международным связям (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд. А312- Учебная мебель (столы, стулья), моноблоки Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации принтер, сканер, Wi-Fi.
2	Научно-исследовательский центр предупреждения геоэкологических и техногенных катастроф (НИЦ ПГК) (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд. А208- Учебная мебель (столы, стулья), рабочие станции с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, принтеры – 2 шт., МФУ
3	Научно-технологический парк «Университет» (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд.108- Учебная мебель (столы, стулья), принтер, персональные компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
4	Научно-технологический парк «Университет» (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Лизы Чайкиной, 4)	ауд.106- Учебная мебель (столы, стулья), переносной ноутбук с выходом в сеть «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, маркерная доска – 1 шт., проектор.
5	Кафедра теории и практики перевода (стационарная практика) (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149)	ауд.228- Учебная мебель (столы, стулья), принтеры – 2 шт., сканер, моноблок Lenovo с выходом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации – 1 шт., аудиомagnetофон

		ВВК-3 шт., аудиоманитофон Philips-1шт., стереосистема Sony – 1шт.
6	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория	Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория: ауд.323- Учебная мебель (столы, стулья), проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска- 1шт
7	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы: ауд. № 347 (учебная мебель (столы, стулья)), принтеры (МФУ Hp-m1132MFP, Canon-1120)-2 шт.,ноутбук (Asus- 1 шт.),станция рабочая-1шт., магнитофон (Sony-1шт.) ауд. 109С (учебная мебель (столы, стулья)), персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi
8	Групповые и индивидуальные консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд.318- учебная мебель (столы, стулья), ауд.350- учебная мебель (столы, стулья)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Кубанский государственный университет»

Факультет романо-германской филологии

Кафедра теории и практики перевода

**ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(Б2.В.01.01 (П) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)**

период с _____ 20__ г. по _____ 20__ г.

(Ф.И.О. студента)

студента _____ группы _____ курса _____ формы обучения

Направление подготовки /специальность _____

Направленность (профиль)/специализация _____

Руководитель практики _____
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: _____

Подпись руководителя практики _____

« ____ » _____ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: _____
(ФИО, подпись)

Краснодар 2021 г.

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД
ПРОВЕДЕНИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ и планируемые результаты**

Студент _____
(фамилия, имя, отчество полностью)

Направление подготовки (специальности) _____

Место прохождения практики _____

Срок прохождения практики с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Цель практики – изучение, формирование следующих компетенций, регламентируемых ФГОС ВО и учебным планом:

Код компетенции	Содержание компетенции (или её части)	Планируемые результаты при прохождении практики

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики

Ознакомлен (студент) _____
ФИО, подпись

Руководитель от университета _____
ФИО, подпись

Рабочий график (план) проведения практики:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки
1		
2		

Ознакомлен _____
подпись студента расшифровка подписи
«__» _____ 20__ г.

Руководитель от университета _____
ФИО, подпись

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ
 результатов прохождения переводческой практики
 по направлению подготовки/специальности

Фамилия И.О студента _____

Курс _____

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики от профильной организации)	Оценка			
		5	4	3	2
11.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
12.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
13.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
14.	Оценка трудовой дисциплины				
15.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики от профильной организации _____

(подпись) (расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
2.	Способность проводить лингвистический анализ текста на основе системных знаний изучаемых языков и коммуникативных техник, принятых в родной и иноязычных культурах (ПК-1)				
3.	Способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и оценивать его качество (ПК-2)				
4.	Способность использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности (ПК-3)				
5.	Способность управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики при реализации профессиональной деятельности (ПК-4)				
6.	Способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1)				
7.	Способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2)				
8.	Способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3)				

9.	Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4)				
10.	Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5)				
11.	Способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни (УК-6)				
12.	Способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7)				
13.	Способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов (УК-8)				
14.	Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах (УК-9)				
15.	Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10)				
16.	Способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11)				

Руководитель практики от университета _____
(подпись) (расшифровка подписи)

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями
охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также
правилами внутреннего трудового распорядка
(для профильной организации)

Профильная организация _____

Студент _____
(ФИО, возраст)

Дата _____

7. Инструктаж по требованиям охраны труда

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

8. Инструктаж по технике безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

9. Инструктаж по пожарной безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

4. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

Программа государственной итоговой аттестации

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись: Хагуров Т.А.
«28» мая 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной
квалификационной работы, Б3.02(Д) Защита выпускной
квалификационной работы

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2021

Рабочая программа «Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы, Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности

4

5.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

Бодоньи М.А., канд. пед. наук, доцент



Шершнева Н.Б., канд. филол. наук, доцент



Рабочая программа «Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы, Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы» утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 11 «17» мая 2021 г.



И.о. зав. кафедрой (разработчика) Шершнева Н.Б.

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 5 «18» мая 2021 г.



Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.

Рецензенты:

Шульженко М.Ю., канд. филол. наук, доцент, кафедры прикладной лингвистики и информационных технологий ФГБОУ ВО «КубГУ»
Виноградова Е.В., канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ПГУ»

1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации (ГИА)

1.1 Цели государственной итоговой аттестации

Целью государственной итоговой аттестации является установление степени соответствия уровня качества подготовки выпускника высшего учебного заведения к выполнению профессиональных задач и соответствия его требованиям федерального государственного образовательного стандарта образования (ФГОС ВО) и основной образовательной программы (ОПОП) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» и степени овладения выпускниками необходимыми компетенциями.

Задачами государственной итоговой аттестации является оценка степени и уровня освоения обучающимся основной образовательной программы, характеризующая его подготовленность к самостоятельному выполнению следующих видов профессиональной деятельности: переводческий и организационно-управленческий.

2. Место государственной итоговой аттестации в структуре образовательной программы

Государственная итоговая аттестация относится к Блоку 3 Государственная итоговая аттестация в структуре основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» и включает подготовку к процедуре защиты выпускной квалификационной работы (БЗ.01) и защиту выпускной квалификационной работы (БЗ.02).

3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении государственной итоговой аттестации, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Государственная итоговая аттестация призвана определить степень сформированности компетенций – теоретические знания и практические навыки выпускника в соответствии с компетентностной моделью.

В частности, проверяется обладание выпускниками компетенциями в области следующих предусмотренных образовательным стандартом видов профессиональной деятельности:

- переводческий,
- организационно-управленческий.

По итогам ГИА проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков

ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода

ПК-3 Способен использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности

ПК-4 Способен управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики

4. Объем государственной итоговой аттестации

Общая трудоёмкость ГИА составляет 9 зач. ед. (324 часа).

В Блок 3 Государственная итоговая аттестация входит подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы (Б3.01) и защита выпускной квалификационной работы (Б3.02).

Виды работ	Всего часов	Семестры (часы)
		А
Контактная работа, в том числе:	23,5	23,5
Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы	23,0	23,0
Защита выпускной квалификационной работы	0,5	0,5
Самостоятельная работа, в том числе:	300,5	300,5
Выполнение индивидуального задания по теме выпускной	40	40

квалификационной работы (обоснование актуальности выбранной темы, обзор литературы, формулирование цели, задач, предмета, объекта, научной гипотезы и т.п.)			
Проведение исследования по теме выпускной квалификационной работы		120	120
Подготовка и написание выпускной квалификационной работы		120	120
Подготовка к защите выпускной квалификационной работы (подготовка доклада по теме исследования, презентации)		20,5	20,5
Контроль:			
Подготовка к экзамену		-	-
Общая трудоемкость	час.	324	
	в том числе контактная работа	23,5	
	зач. ед	9	

Государственный экзамен образовательной программой не предусмотрен.

Выпускная квалификационная работа

Итоговой государственной аттестацией в соответствии с учебным планом является защита выпускной квалификационной работы (далее ВКР).

Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования предусмотрено выполнение выпускной квалификационной работы (далее – ВКР), что позволяет оценить не только овладение выпускником высшего учебного заведения теоретическими знаниями, но и умение применить эти знания на практике.

Основными целями выполнения и защиты ВКР являются:

- углубление, систематизация и интеграция теоретических знаний и практических навыков по направлению подготовки;
- развитие умения критически оценивать и обобщать теоретические положения;
- применение полученных знаний при решении прикладных задач по направлению подготовки;
- стимулирование навыков самостоятельной работы;
- овладение современными методами научного исследования;
- выявление степени подготовленности обучающихся к практической деятельности в современных условиях;
- демонстрация навыков публичной дискуссии и защиты научных идей, предложений и рекомендаций.

Вид выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» выполняется в виде дипломной работы.

Структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию

Структура выпускной квалификационной работы определяется в требованиях к выпускным квалификационным работам по соответствующему уровню и направлению подготовки. При этом обязательным является наличие следующих разделов:

- **введение**, в котором рассматриваются основное содержание и значение выбранной темы выпускной квалификационной работы, показана ее актуальность. При этом должны быть определены цели и задачи, которые ставит перед собой студент при

выполнении работы;

- **теоретическая часть**, в которой студент должен показать знания имеющейся научной, учебной литературы, в т.ч. на иностранном языке по выбранной тематике;

- **практическая часть**, в которой студент должен продемонстрировать умение использовать для решения поставленных им в работе задач теоретических знаний. Студент должен провести обобщение и анализ собранного фактического материала, результаты которого должны найти свое отражение в тексте выпускной квалификационной работы;

- **заключительная часть** должна содержать выводы по проведенной работе, а также предложения или рекомендации по использованию полученных результатов;

- **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.**

В процессе выполнения выпускной квалификационной работы студент должен решить следующие **основные задачи**:

- обосновать актуальность выбранной темы, ее значение для конкретной сферы деятельности;

- изучить по избранной теме теоретические положения, справочную и научную литературу;

- собрать и обработать необходимый статистический материал для проведения конкретного анализа, оценки состояния исследуемой проблемы;

- изложить свою точку зрения по дискуссионным вопросам, относящимся к теме;

- провести анализ собранных данных, используя специальные методы, и сделать соответствующие выводы.

Рекомендуемая структура выпускной квалификационной работы:

Содержание

Введение

Раздел 1 Теоретические и методологические основы изучения проблемы (Теоретический обзор)

Раздел 2 Описание практической части исследования, описание практических результатов исследования

Заключение

Список использованных источников

Приложения

Введение является вступительной частью ВКР, в которой отражается актуальность и новизна темы работы, оценка современного состояния решаемой научной проблемы, основание и исходные данные для написания работы. Также в введении отражаются объект, предмет, цель, задачи и методы исследования, теоретическая и практическая значимость работы, возможность использования полученных результатов.

Основная часть работы включает главы, разделенные на разделы и подразделы, в которых последовательно и логично раскрывается содержание исследования. Количество глав, разделов и подразделов строго не регламентируется, а зависит от специфики исследуемой проблемы и круга изучаемых вопросов.

В основной части работы приводятся данные, отражающие сущность, методику и основные результаты выполнения исследования.

Основная часть должна содержать:

- обоснование выбора направления исследования, методы решения задач и их сравнительную оценку;

- описание процесса теоретических и (или) экспериментальных исследований, включая определение характера и содержания теоретических исследований, методы исследований;

- обобщение и оценку результатов исследований, в том числе оценку полноты решения поставленных задач.

Первый раздел должен иметь теоретический характер. Здесь рассматриваются теоретические и методические основы исследуемой проблемы. Этот раздел целесообразно

начать с характеристики сущности объекта и предмета исследования. Затем на основе изучения и систематизации современных знаний выявляются причины возникновения исследуемой проблемы, прослеживаются этапы ее развития, акцентируется внимание на степень изученности данной проблемы. При этом учитываются различные точки зрения отечественных и зарубежных ученых, и высказывается авторская позиция относительно теоретических положений.

Второй раздел носит аналитический и прикладной характер, раскрывающий содержание проблемы. В ней на конкретном практическом материале освещается фактическое состояние проблемы на примере конкретного объекта. Достаточно глубоко и целенаправленно анализируется, и оценивается действующая практика, выявляются закономерности и тенденции развития на основе использования собранных первичных документов, статистической и прочей информации за предоставленный для данного исследования период (как правило, не менее трех лет). Содержание второго раздела является логическим продолжением первого теоретического раздела и отражает взаимосвязь теории и практики, обеспечивает разработку вопросов плана работы и выдвижение конкретных предложений по исследуемой проблеме.

Каждый раздел должен завершаться обобщающим выводом, в котором следует найти место авторской точке зрения о теоретической и методологической базе для решения исследуемой проблемы.

В заключении должны быть представлены:

- краткие выводы по результатам работы;
- оценка полноты решения поставленных задач;
- предложения по использованию результатов исследования.

Завершается работа списком использованных источников и приложениями. В список использованных источников включаются все источники, на которые есть ссылки в тексте работы, а также изученные в процессе выполнения работы издания, материалы которых повлияли на структуру работы и ее основные положения. Сведения об источниках приводятся в соответствии с требованиями ГОСТ.

В приложениях могут быть приведены вспомогательные материалы к основному содержанию работы: промежуточные расчеты решения задач, таблицы цифровых данных, иллюстрации вспомогательного характера (диаграммы, графики, схемы). Наличие в ВКР приложений не является обязательным.

Выпускная квалификационная работа должна содержать отзыв научного руководителя.

Объем выпускной квалификационной работы должен составлять 70-75 страниц печатного текста (со списком использованных источников). Приложения не входят в общий объем выпускной квалификационной работы.

Процедура защиты ВКР служит инструментом, позволяющим государственной экзаменационной комиссии сформировать обоснованное суждение о том, достиг ли ее автор в ходе освоения образовательной программы результатов обучения, отвечающих квалификационным требованиям ФГОС ВО. Государственная экзаменационная комиссия в ходе защиты выпускной квалификационной работы выявляет степень сформированности компетенций.

Примерная ТЕМАТИКА выпускных квалификационных работ

Темы выпускных квалификационных работ определяются выпускающей кафедрой и утверждаются на ученом совете факультета ежегодно. Студенту предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы вплоть до предложения своей темы с необходимым обоснованием целесообразности ее написания.

Примерная тематика выпускных квалификационных работ приведена в приложении 1.

Требования к выпускной квалификационной работе

Текст выпускной квалификационной работы готовится с помощью текстового редактора, печатается на одной странице каждого листа бумаги формата А4 (компьютерный шрифт Times New Roman – 14, интервал 1,5 для основного текста, Times New Roman – 12, интервал 1,0 – для сносок), представляется в переплете в напечатанном виде и на электронном носителе. Абзац. Между строками 1,5 интервала. Абзац начинается отступа. Текст выравнивается по ширине. Поля. Левое – 2,5 см, правое – 1,0 см, верхнее – 2,0 см, нижнее – 2, 0 см. Все страницы ВКР имеют сквозную нумерацию. Первой страницей считается титульный лист, на котором нумерация не ставится, на следующей странице ставится цифра «2». Порядковый номер печатается на середине нижнего поля страницы, без каких-либо дополнительных знаков (тире, точки). ВКР должна иметь твердый переплет. Подробные требования к оформлению выпускной квалификационной работы имеются в Методических указаниях «Структура и оформление бакалаврской, дипломной, курсовой работ и магистерской диссертации: учеб.-метод. указания / сост. М.Б. Астапов, О.А. Бондаренко. Краснодар: Кубанский гос. ун-т. 2016».

5. Фонд оценочных средств для защиты ВКР

Содержание выпускной квалификационной работы выпускника и ее соотнесение с совокупным ожидаемым результатом образования в компетентностном формате по ОП ВО представлена в таблице

Контролируемые компетенции (шифр компетенции)	Результаты освоения образовательной программы	Оценочные средства
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знать: приемы осуществления критического анализа проблемных ситуаций, принципы системного подхода	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	
	Владеть: способностью осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знать: технологические этапы, приемы, стратегии управления проектом на всех этапах его жизненного цикла	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	
	Владеть: способностью управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	
УК-3 Способен организовывать и	Знать: технологии разработки командной стратегии для достижения поставленной цели	– защита ВКР – ответы студента на

руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Уметь: организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Владеть: способностью организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
	Владеть: способностью применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать: приемы анализа разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
	Владеть: способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и	Знать: приемы и механизмы определения и реализации приоритетов собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: определять и	

образования в течение всей жизни	реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	
	Владеть: способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знать: стратегии обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: поддерживать должный уровень физической подготовленности	
	Владеть: способностью поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Знать: стратегии обеспечения безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	
	Владеть: способностью создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития	

	общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Знать: базовые дефектологические понятия	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	
	Владеть: способностью использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Знать: основы экономической теории	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	
	Владеть: способностью принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Знать: признаки проявления коррупционного поведения	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	
	Владеть: способностью формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знать: закономерности функционирования языков перевода, характеристики, компоненты, структуру и т.п. лингвистической системы	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
	Владеть: способностью применять знания иностранных языков и знания о	

	закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Знать: виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода, а также требования, предъявляемых к переводу	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
	Владеть: способностью применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знать: основы географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	
	Владеть: способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых	

	языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знать: технологии и приемы использования электронных словарей, различных источников информации	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
	Владеть: способностью работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Знать: принципы работы современных информационных технологий	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	
	Владеть: способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	
ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний	Знать: технологии проведения информационной обработки и лингвистического анализа текстов	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных	

изучаемых языков	знаний изучаемых языков Владеть: способностью проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	Знать: требования к качеству перевода Уметь: осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода Владеть: способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
ПК-3 Способен использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	Знать: основы теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности Уметь: использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности Владеть: способностью использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
ПК-4 Способен управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	Знать: процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики Уметь: управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР

	соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	
	Владеть: способностью управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	

Описание показателей и критериев оценивания результатов защиты ВКР, а также шкал оценивания:

Показатели оценки выпускной квалификационной работы

- научный уровень доклада, степень освещенности в нем вопросов темы исследования, значение сделанных выводов;
- использование научной литературы;
- творческий подход к разработке темы;
- правильность и научная обоснованность выводов;
- стиль изложения;
- оформление выпускной квалификационной работы (ВКР);
- степень профессиональной подготовленности, проявившаяся как в содержании выпускной квалификационной работы бакалавра, так и в процессе её защиты;
- обоснование и аргументированность ответов студента на вопросы, заданные ему в процессе защиты;
- оценки руководителя в отзыве;
- оценки в рецензии ВКР.

Критерии оценивания результатов защиты ВКР

Оценка (шкала оценивания)	Описание показателей
Продвинутый уровень – оценка отлично	ВКР выполнена на актуальную тему, четко формализованы цель и задачи исследования, раскрыта суть проблемы с систематизацией точек зрения авторов и выделением научных направлений, оценкой их общности и различий, обобщением отечественного и зарубежного опыта. Изложена собственная позиция. Стиль изложения научный со ссылками на источники. Выпускник свободно ориентируется в современных научных концепциях, грамотно ставит и решает исследовательские и практические задачи. Комплекс авторских предложений и рекомендаций аргументирован, обладает новизной и практической значимостью. Общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции студента сформированы. Выпускная квалификационная работа представлена в печатном виде, соответствует всем требованиям, предъявляемым к содержанию и

оформлению, объему и качеству исследовательских работ, имеет четкую, логически обоснованную структуру. Руководителем работа оценена положительно. В ходе защиты выпускник продемонстрировал свободное владение материалом, уверенно излагал результаты исследования, представил презентацию, в достаточной степени отражающую суть ВКР.

Повышенный уровень – оценка хорошо	ВКР выполнена на актуальную тему, четко формализованы цель и задачи исследования, суть проблемы раскрыта с систематизацией точек зрения авторов, обобщением отечественного и (или) зарубежного опыта с определением собственной позиции. Стиль изложения научный со ссылками на источники. Выпускник ориентируется в современных научных концепциях, грамотно ставит и решает исследовательские и практические задачи. Комплекс авторских предложений и рекомендаций аргументирован, обладает практической значимостью. Выпускная квалификационная работа, представлена в печатном виде, соответствует всем требованиям, предъявляемым к содержанию и оформлению, объему и качеству данных работ. Структура работы логична. Руководителем работа оценена положительно. В ходе защиты выпускник уверенно излагал результаты исследования, представил презентацию, в достаточной степени отражающую суть ВКР. Однако были допущены незначительные неточности при изложении материала, не искажающие основного содержания по существу, презентация имеет неточности, ответы на вопросы при обсуждении работы были недостаточно полными.
Базовый (пороговый) уровень – оценка удовлетворительно	ВКР выполнена на актуальную тему, формализованы цель и задачи исследования, тема раскрыта, изложение описательное со ссылками на источники, однако нет увязки сущности темы с наиболее значимыми направлениями решения проблемы и применяемыми механизмами или методами. Выпускная квалификационная работа, представлена в печатном виде, соответствует не всем требованиям, предъявляемым к содержанию и оформлению, объему и качеству данных работ. Структура работы не логична. Руководителем работа оценена удовлетворительно. В ходе защиты допущены неточности при изложении материала, достоверность некоторых выводов не доказана. Автор недостаточно продемонстрировал способность разобраться в конкретной практической ситуации.
Недостаточный уровень – оценка неудовлетворительно	Студент нарушил календарный план разработки ВКР, ВКР раскрыта не полностью, структура не совсем логична, (нет увязки сущности темы с наиболее значимыми направлениями решения проблемы и применяемыми механизмами или методами). Работа представляет собой собрание отдельных реферативных материалов, в ней отсутствуют теоретико-методологические основы исследования. Результаты исследования не апробированы. Автор не может разобраться в конкретной практической ситуации, не обладает достаточными знаниями и практическими навыками для профессиональной деятельности. Выпускная квалификационная работа, представлена в печатном виде, полностью не соответствует всем требованиям, предъявляемым к содержанию и оформлению, объему и качеству данных работ.

6. **Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий**

Структура и оформление бакалаврской, дипломной, курсовой работ и магистерской диссертации: учеб.-метод. указания / сост. М.Б. Астапов, О.А. Бондаренко. Краснодар: Кубанский гос. ун-т. 2016.

7. Методические указания по выполнению выпускной квалификационной работы.

Порядок выполнения выпускных квалификационных работ

Продолжительность подготовки ВКР определяется учебным планом. Список рекомендуемых тем ВКР утверждается выпускающей кафедрой и доводится до сведения выпускников не позднее, чем за восемь месяцев до защиты ВКР. Выпускнику может предоставляться право выбора темы ВКР в порядке, определяемом заведующим выпускающей кафедрой, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Выпускник обязан выбрать примерную тему ВКР не позднее, чем за шесть месяцев до защиты ВКР.

Для руководства ВКР заведующим кафедрой назначается научный руководитель в сроки, не позднее утверждения учебной нагрузки на следующий учебный год. Определяющим при назначении научного руководителя ВКР является его квалификация, специализация и направление научной работы. Смена научного руководителя и принципиальное изменение темы ВКР возможны в исключительных случаях по решению заведующего кафедрой не позднее трех месяцев до защиты ВКР. Окончательные варианты темы ВКР, выбранные выпускником и согласованные с научным руководителем, утверждаются выпускающей кафедрой не позднее, чем за один месяц до защиты ВКР. Научный руководитель ВКР осуществляет руководство и консультационную помощь в процессе подготовки ВКР в пределах времени, определяемого нормами педагогической нагрузки.

Порядок и сроки представления ВКР научному руководителю и в ГЭК.

После завершения подготовки обучающимся выпускной квалификационной работы руководитель выпускной квалификационной работы представляет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы (далее - отзыв). В случае выполнения выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися руководитель выпускной квалификационной работы представляет отзыв об их совместной работе в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Подготовленная и полностью оформленная работа вместе с отзывом научного руководителя представляется на выпускающую кафедру для прохождения нормоконтроля и последующей процедуры предварительной защиты. Факультет обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы. Выпускная квалификационная работа и отзыв передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее, чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы. Тексты выпускных квалификационных работ, за исключением текстов выпускных квалификационных работ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, размещаются организацией в электронно-библиотечной системе университета и проверяются на объем заимствования.

Порядок защиты выпускной квалификационной работы.

Защита выпускной квалификационной работы осуществляется на заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК), утверждаемой в установленном порядке. К государственной экзаменационной аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования. Перед защитой секретарь комиссии приглашает студента пройти к трибуне (к доске) и в его присутствии знакомит членов ГЭК с содержанием документов. После этого студенту дается слово для выступления. Регламент доклада - 10-15 минут. В своем докладе студент должен кратко изложить цели и задачи выполненной работы, охарактеризовать объект и предмет исследования, объяснить основные положения и выводы, к которым он пришел в результате проведенной работы. Главное внимание в докладе должно быть заострено на ключевых моментах научной новизны и практической значимости выпускной квалификационной работы, их аналитическом обосновании. В

заключение доклада нужно дать собственную оценку достигнутым результатам в процессе исследования и возможности их практического применения. Во время доклада студент может пользоваться иллюстративными материалами и различными вспомогательными средствами для наглядной демонстрации положений выпускной квалификационной работы.

Затем студенту задаются вопросы, на которые он обязан дать аргументированные и исчерпывающие ответы. После этого зачитывается отзыв научного руководителя. Студенту предоставляется возможность ответить на содержащиеся в них замечания. После завершения защиты всех ВКР, предусмотренных по графику на текущий день, объявляется перерыв для обсуждения членами комиссии итогов защиты и выставления окончательной оценки студентам. Результаты защиты определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». В случае возникновения спорной ситуации и при равном числе голосов решающий голос принадлежит председателю. Результаты государственного аттестационного испытания, проводимого в устной форме, объявляются в день его проведения, результаты государственного аттестационного испытания, проводимого в письменной форме, - на следующий рабочий день после дня его проведения.

По окончании закрытого заседания возобновляется открытое заседание комиссии. Председатель кратко подводит итоги, объявляет оценки по защищенным на данном заседании выпускным квалификационным работам и другие результаты, в том числе о присуждении (не присуждении) каждому выпускнику искомой степени (квалификации), о выдаче дипломов с отличием и др. Наиболее интересные в теоретическом и практическом отношении ВКР могут быть рекомендованы к опубликованию в печати, а также представлены к участию в конкурсе научных работ.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к защите ВКР

а) основная литература

Ворожбитова, А.А. Методы и технология выпускного квалификационного исследования (язык, литература) [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 140 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/76977>

Чурилина, Л.Н. Актуальные проблемы современной лингвистики [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2011. — 416 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/2654>

Немченко, В.Н. Грамматическая терминология [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2011. — 592 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3373>

Структура и оформление бакалаврской, дипломной, курсовой работ и магистерской диссертации: учеб.-метод. указания / сост. М.Б. Астапов, О.А. Бондаренко. Краснодар: Кубанский гос. ун-т. 2016

б) дополнительная литература

Новиков, Ю.Н. Подготовка и защита бакалаврской работы, магистерской диссертации, дипломного проекта [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2017. — 32 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/94211>

Романова, Н.Н. Стилистика и стили. Словарь [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 416 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3391>

Хроленко, А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария [Электронный ресурс] : рук. / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. — Электрон. дан. — Москва :

в) периодические издания

Не предусмотрены

9. Перечень информационных технологий, используемых при подготовке к ГИА, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

а) в процессе организации подготовки к ГИА применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых расчетов и т.д.

б) перечень лицензионного программного обеспечения:

– Microsoft Office

– Microsoft Windows

в) перечень информационных справочных систем:

Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>

Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>

Электронно-библиотечная система «Консультант студента» (www.studmedlib.ru);

Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

10. Порядок проведения ГИА для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с председателем и членами государственной экзаменационной комиссии);

пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной

форме, - не более чем на 90 минут;

продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

а) для слепых:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются обучающимися на бумаге или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей.

11. Материально-техническая база, необходимая для проведения ГИА

	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Текущий контроль и промежуточная аттестации	Научно-учебная лаборатория «Лингвистика и кросс-культурная коммуникация», учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 320. Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный

		компьютер- 14 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно образовательную среду организации Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 355. Учебная мебель, ТВ-1 шт., Wi-Fi, маркерная доска
2.	Групповые и индивидуальные консультации	Научно-учебная лаборатория «Лингвистика и кросс-культурная коммуникация», учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 320. Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер- 14 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
3.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 109 с. Учебная мебель, Wi-Fi, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации

Приложение 1

Примерная тематика выпускных квалификационных работ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Специфика функционирования английских заимствований в текстах общественно-политической направленности.

Вариативность делового этикета в английской, американской и русской лингвокультурах.

Особенности перевода текстов экономической направленности.

Проблемы перевода метафоры с английского языка на русский.

Стратегии перевода англоязычного текста общественно-политической направленности.

Проблемы перевода реалий в аспекте хронологической адаптации перевода.

Социокультурные лакуны в английском и русском языках и способы их передачи.
Лингвостилистические аспекты перевода английской социальной рекламы.
Метафоризация как средство реализации суггестивной функции в публичных выступлениях политиков.
Динамический и результативный аспекты восприятия родной и иноязычной речи в контексте речевой переводческой деятельности
Английская финансовая терминология и проблемы ее перевода на русский язык.
Способы выражения модальности в современном английском языке и их передача на русский язык.
Семантические особенности политкорректных номинаций и перевод.
Прагматическая направленность экспрессивного синтаксиса в современном медийном тексте
Лексико-грамматические особенности перевода текстов военной тематики.
Проблемы перевода аббревиатур и сокращений с английского на русский язык.

Приложение 2

Образец оформления титульного листа

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»(ФГБОУ ВО
«КубГУ»)

Факультет романо-германской филологии
Кафедра _____

Допустить к защите
Заведующий
кафедрой

ученая степень, звание

_____ И.О. Фамилия

_____ 20__ г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
(ДИПЛОМНАЯ РАБОТА)**

НАЗВАНИЕ

Работу выполнил _____ И.О. Фамилия

Специальность _____

Специализация _____

Научный руководитель

ученая степень, должность _____ И.О. Фамилия

Нормоконтролер

ученая степень, должность _____ И.О. Фамилия

Краснода

р202_

Приложение 3

Образец отзыва о выпускной квалификационной работе

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

«Кубанский государственный университет»

/(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Отзыв

о выпускной квалификационной работе

студента _____

(ФИО)

_____ группы _____, выполненной по
специальности _____ на

тему _____.

Актуальность темы: _____.
Оценка содержания работы (теоретическая и практическая подготовка студента, элементы исследования в работе, использование отечественной и зарубежной литературы)

Степень достижения цели, обоснованность и практическая значимость выводов, сделанных
вВКР _____.

Наличие элементов новизны в разработке темы _____.
Организация работы студента над ВКР (самостоятельность, инициативность, ответственность, умение работать с литературой, владение методами лингвистического анализа, умение делать обоснованные

выводы) _____.

Качество _____ оформления
работы _____.

Положительные или отрицательные моменты, отмеченные научным
руководителем _____

Представленная работа _____ к защите в ГЭК.
Общая оценка научного руководителя _____.

Руководитель ВКР _____

(ФИО) (подпись)

«_____» _____ 20____ г.

Приложение 4

Образец заявления на выбор темы выпускной квалификационной работы

Зав. кафедрой _____

студента (ки) _____ курса
факультета романо-

германской филологии по
специальности

(специализация _____), гр.
_____, очной формы обучения

заявление.

Прошу назначить научным руководителем выпускной
квалификационной работы

_____ и
утвердить ему:

(дата) (подпись)

«Согласовано»

Научный руководитель _____

(дата)

(подпись) (расшифровка)

«Не возражаю» ФИО зав. кафедрой _____

(дата)

(подпись) (расшифровка)

Матрица компетенций
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Универсальные компетенции							
		УК-1: Способность осуществлять проектный подход при решении проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегические решения	УК-2: Способность управлять проектами на всех этапах его жизненного цикла	УК-3: Способность презентовать и руководить работой команды, вырабатывать командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-4: Способность применять современные коммуникационные технологии, в том числе на этапе реализации проекта, для достижения целей и профессионального взаимодействия	УК-5: Способность анализировать и учитывать рыночные условия в процессе выбора уровня взаимодействия	УК-6: Способность проводить и реализовывать проекты и бизнес-идеи. Делать выводы и способности к самостоятельному анализу информации и образованию в течение всей жизни	УК-7: Способность поддерживать высокий уровень физической подготовки и для обеспечения максимальной социальной и профессиональной деятельности	УК-8: Способность создавать и поддерживать в трудовой жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при урбанизации и изменении климата
Блок I	Обязательная часть								
	Введение в специальность	+							
	Управление проектами в переводческой деятельности		+						
	Организационное поведение			+					
	Иностранный язык				+				
	Русский язык и основы деловой коммуникации				+				
	Философия					+			
	История (история России, всеобщая история)					+			
	Психология						+		
	Физическая культура и спорт							+	
	Безопасность жизнедеятельности								+
	Экономика								
	Правоведение								
	Практический курс первого иностранного языка								
	Практический курс второго иностранного языка								
	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)								
	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)								
	Теория перевода								
	Практикум по фонетике английского языка								

Практикум по грамматике английского языка								
Страноведение Великобритании								
Страноведение Германии								
Теория и практика межкультурной коммуникации								
Академический английский язык								
Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)								
Письменный перевод первого иностранного языка								
Письменный перевод второго иностранного языка								
Устный перевод первого иностранного языка								
Устный перевод второго иностранного языка								
Информационные лингвистические ресурсы								
Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)								
Зарубежная литература								
Политические системы и социально-экономические процессы стран изучаемых языков								
Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и переводе								
Деловой английский язык								
Теория первого иностранного языка								
Теория второго иностранного языка								
Литературный перевод								
Основы теории коммуникации								
Регионоведение и глобальные политические процессы								
Часть, формируемая участниками образовательных отношений								
Практикум по профессионально-ориентированному переводу								
Основы организационно-управленческой деятельности								
Инновационный менеджмент								
Стандарты качества перевода								

	Перевод в сфере межгосударственных отношений								
	Теория межгосударственных отношений								
	Основы языкознания								
	Аннотирование и реферирование								
	Протокол и переводческая этика								
	Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста								
	Технический перевод								
	Классические языки (латинский язык)								
	Перевод деловой документации (первый иностранный язык)								
	Перевод в сфере бизнеса (первый иностраннй язык)								
	Перевод деловой документации (второй иностранный язык)								
	Перевод в сфере бизнеса (второй иностраннй язык)								
	Синхронный перевод								
	Устный последовательный перевод								
	Волейбол							+	
	Бадминтон							+	
	Общая физическая и профессионально-прикладная подготовка							+	
	Аэробика и фитнес технологии							+	
	Плывание							+	
	Физическая рекреация							+	
Блок 2	Обязательная часть								
	Учебная практика								
	Ознакомительная практика								
	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)								
	Производственная практика		+	+		+	+	+	+
	Научно-исследовательская работа								
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений								
	Производственная практика	+	+	+	+	+	+	+	+
	Переводческая практика	+	+	+	+	+	+	+	+

		Универсальные компетенции		
	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	УК-9: Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-10: Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-11: Способен формировать нетерпящее отношение к коррупционному поведению
Блок 1	Обязательная часть			
	Введение в специальность			
	Управление проектами в переводческой деятельности			
	Организационное поведение			
	Иностранный язык			
	Русский язык и основы деловой коммуникации			
	Философия			
	История (история России, всеобщая история)			
	Психология	+		
	Физическая культура и спорт			
	Безопасность жизнедеятельности			
	Экономика		+	
	Правоведение			+
	Практический курс первого иностранного языка			
	Практический курс второго иностранного языка			
	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)			
	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)			
	Теория перевода			
	Практикум по фонетике английского языка			

Практикум по грамматике английского языка			
Страноведение Великобритании			
Страноведение Германии			
Теория и практика межкультурной коммуникации			
Академический английский язык			
Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)			
Письменный перевод первого иностранного языка			
Письменный перевод второго иностранного языка			
Устный перевод первого иностранного языка			
Устный перевод второго иностранного языка			
Информационные лингвистические ресурсы			
Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)			
Зарубежная литература			
Политические системы и социально-экономические процессы стран изучаемых языков			
Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и переводе			
Деловой английский язык			
Теория первого иностранного языка			
Теория второго иностранного языка			
Литературный перевод			
Основы теории коммуникации			
Регионоведение и глобальные политические процессы			
Часть, формируемая участниками образовательных отношений			
Практикум по профессионально-ориентированному переводу			
Основы организационно-управленческой деятельности			
Инновационный менеджмент			
Стандарты качества перевода			

	Перевод в сфере межгосударственных отношений			
	Теория межгосударственных отношений			
	Основы языкознания			
	Аннотирование и реферирование			
	Протокол и переводческая этика			
	Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста			
	Технический перевод			
	Классические языки (латинский язык)			
	Перевод деловой документации (первый иностранный язык)			
	Перевод в сфере бизнеса (первый иностранный язык)			
	Перевод деловой документации (второй иностранный язык)			
	Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык)			
	Синхронный перевод			
	Устный последовательный перевод			
	Волейбол			
	Бадминтон			
	Общая физическая и профессионально-прикладная подготовка			
	Аэробика и фитнес технологии			
	Плавание			
	Физическая рекреация			
Блок 2	Обязательная часть			
	Учебная практика			
	<i>Ознакомительная практика</i>			
	<i>Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)</i>			
	Производственная практика	+	+	+
	<i>Научно-исследовательская работа</i>			
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений			
	Производственная практика	+	+	+
	<i>Переводческая практика</i>	+	+	+

		Общепрофессиональные компетенции				
	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать опыт окуп лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-2: Способен применять опыт окуп знаний о видах, принципах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политологии, лингвистики, социологии, религии и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, расширять источники информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемой форме с использованием современных информационных технологий	ОПК-5: Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
Блок 1	Обязательная часть					
	Введение в специальность					
	Управление проектами в переводческой деятельности					
	Организационное поведение					
	Иностранный язык					
	Русский язык и основы деловой коммуникации					
	Философия					
	История (история России, всеобщая история)					
	Психология					
	Физическая культура и спорт					
	Безопасность жизнедеятельности					
	Экономика					
	Правоведение					
	Практический курс первого иностранного языка	+				
	Практический курс второго иностранного языка	+				
	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	+		+		
	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	+		+		
	Теория перевода		+			
	Практикум по фонетике английского языка	+				

Практикум по грамматике английского языка	+				
Страноведение Великобритании			+		
Страноведение Германии			+		
Теория и практика межкультурной коммуникации			+		
Академический английский язык	+				
Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)	+				
Письменный перевод первого иностранного языка	+	+			
Письменный перевод второго иностранного языка	+	+			
Устный перевод первого иностранного языка	+	+			
Устный перевод второго иностранного языка	+	+			
Информационные лингвистические ресурсы				+	+
Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)	+				
Зарубежная литература			+		
Политические системы и социально-экономические процессы стран изучаемых языков			+		
Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и переводе				+	+
Деловой английский язык	+				
Теория первого иностранного языка	+				
Теория второго иностранного языка	+				
Литературный перевод		+			
Основы теории коммуникации	+				
Регионоведение и глобальные политические процессы			+		
Часть, формируемая участниками образовательных отношений					
Практикум по профессионально-ориентированному переводу					
Основы организационно-управленческой деятельности					
Инновационный менеджмент					
Стандарты качества перевода					

	Перевод в сфере межгосударственных отношений					
	Теория межгосударственных отношений					
	Основы языкознания					
	Аннотирование и реферирование					
	Протокол и переводческая этика					
	Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста					
	Технический перевод					
	Классические языки (латинский язык)					
	Перевод деловой документации (первый иностранный язык)					
	Перевод в сфере бизнеса (первый иностранный язык)					
	Перевод деловой документации (второй иностранный язык)					
	Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык)					
	Синхронный перевод					
	Устный последовательный перевод					
	Волейбол					
	Бадминтон					
	Общая физическая и профессионально-прикладная подготовка					
	Аэробика и фитнес технологии					
	Плавание					
	Физическая рекреация					
Блок 2	Обязательная часть					
	Учебная практика	+				
	<i>Ознакомительная практика</i>				+	
	<i>Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)</i>	+				
	Производственная практика		+	+		
	<i>Научно-исследовательская работа</i>		+	+		
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений					
	Производственная практика					
	<i>Переводческая практика</i>					

		Профессиональные компетенции			
	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	ПК-1: Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	ПК-2: Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	ПК-3: Способен использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	ПК-4: Способен управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников и соответствия с требованиями protocols и переводческой этики
Блок 1	Обязательная часть				
	Введение в специальность				
	Управление проектами в переводческой деятельности				
	Организационное поведение				
	Иностранный язык				
	Русский язык и основы деловой коммуникации				
	Философия				
	История (история России, всеобщая история)				
	Психология				
	Физическая культура и спорт				
	Безопасность жизнедеятельности				
	Экономика				
	Правоведение				
	Практический курс первого иностранного языка				
	Практический курс второго иностранного языка				
	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)				
	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)				
	Теория перевода				
	Практикум по фонетике английского языка				

Практикум по грамматике английского языка				
Страноведение Великобритании				
Страноведение Германии				
Теория и практика межкультурной коммуникации				
Академический английский язык				
Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)				
Письменный перевод первого иностранного языка				
Письменный перевод второго иностранного языка				
Устный перевод первого иностранного языка				
Устный перевод второго иностранного языка				
Информационные лингвистические ресурсы				
Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)				
Зарубежная литература				
Политические системы и социально-экономические процессы стран изучаемых языков				
Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике и переводе				
Деловой английский язык				
Теория первого иностранного языка				
Теория второго иностранного языка				
Литературный перевод				
Основы теории коммуникации				
Регионоведение и глобальные политические процессы				
Часть, формируемая участниками образовательных отношений				
Практикум по профессионально-ориентированному переводу		+		
Основы организационно-управленческой деятельности				+
Инновационный менеджмент				+
Стандарты качества перевода		+		

	Перевод в сфере межгосударственных отношений			+	
	Теория межгосударственных отношений			+	
	Основы языкознания	+			
	Аннотирование и реферирование	+			
	Протокол и переводческая этика				+
	Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста	+			
	Технический перевод		+		
	Классические языки (латинский язык)	+			
	Перевод деловой документации (первый иностранный язык)		+		
	Перевод в сфере бизнеса (первый иностраннй язык)		+		
	Перевод деловой документации (второй иностранный язык)		+		
	Перевод в сфере бизнеса (второй иностраннй язык)		+		
	Синхронный перевод		+		
	Устный последовательный перевод		+		
	Волейбол				
	Бадминтон				
	Общая физическая и профессионально-прикладная подготовка				
	Аэробика и фитнес технологии				
	Плавание				
	Физическая рекреация				
Блок 2	Обязательная часть				
	Учебная практика				
	<i>Ознакомительная практика</i>				
	<i>Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)</i>				
	Производственная практика	+	+	+	
	<i>Научно-исследовательская работа</i>				
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений				
	Производственная практика	+	+	+	+
	<i>Переводческая практика</i>	+	+	+	+

Рецензии на ОПОП**Рецензия**

на основную образовательную программу высшего образования
по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Лингвистическое
обеспечение межгосударственных отношений),
разработанную ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Основная образовательная программа высшего образования (далее ООП) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений) разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 989.

Она представляет собой комплекс документов, регламентирующих реализацию данной ООП выпускающей кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет».

Общие положения ООП определяют ее цели, нормативные документы, на основе которых она была разработана, дают общую характеристику ООП и указывают на основные требования к абитуриенту.

Общая характеристика ООП содержит цель (миссию) образовательной программы, срок освоения, общую трудоёмкость и требования к абитуриенту. Характеристика профессиональной деятельности выпускника включает в себя область и объекты профессиональной деятельности, её виды и задачи, полный перечень общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, которыми должен обладать выпускник в результате освоения ООП.

В учебном плане отображается логическая последовательность освоения блоков ООП, обеспечивающих формирование компетенций. Указывается общая трудоёмкость дисциплин, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах.

В структуру ООП входят приложения, дающие информацию о календарном учебном графике, рабочих программах (аннотациях) учебных курсов, предметов, дисциплин (моделей), программах (аннотациях) практик, матрице соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств.

Распределение бюджета времени за весь период реализации ООП, то есть сроки проведения сессий, практик и пр., соответствует требованиям ФГОС ВО.

Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Дисциплины учебного плана формируют весь необходимый перечень общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, в полном соответствии требованиям образовательного стандарта. Качество содержательной составляющей учебного плана можно оценить высоко. Включённые в план дисциплины раскрывают сущность актуальных задач в области переводоведения.

Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка аннотированных рабочих программ учебных дисциплин, представленных в ООП, позволяет сделать вывод, что содержание дисциплин соответствует компетентностной модели выпускника. Содержание рабочих программ всех, в том числе профессиональных, дисциплин полностью соответствует наименованию

дисциплины и современному уровню развития педагогического образования и демонстрирует использование активных и интерактивных форм проведения лекционных, лабораторных и практических занятий. Распределение учебных часов осуществлено согласно учебному плану. Качество реализации содержания рабочих программ не вызывает сомнений и подтверждается внешними рецензиями.

Разработанная ООП предлагает профессионально-практическое ориентирование подготовки обучающихся как аудиторной, предусматривающей обязательное наличие практических и (или) лабораторных занятий, так и самостоятельной (внеаудиторной), предусматривающей обязательную проработку лекционных курсов, подготовку к практическим и лабораторным занятиям, самостоятельное изучение отдельных тем и подготовку к соответствующему текущему контролю, а также выполнение курсовых работ.

Следует отметить, что созданы условия для максимального приближения системы оценки и контроля компетенций студентов-специалистов к условиям их будущей профессиональной деятельности. С этой целью кроме преподавателей конкретной дисциплины в качестве внешних экспертов активно используются работодатели.

Профессионально-практическое ориентирование подготовки обучающихся также обеспечивается наличием практик.

Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья ООП предусмотрены печатные и электронные образовательные ресурсы в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Государственная итоговая аттестация включает подготовку к процедуре защиты выпускной квалификационной работы и защиту выпускной квалификационной работы. Для подготовки к государственной итоговой аттестации и регламентирования ее проведения разработаны соответствующая рабочая программа.

Рецензируемая основная образовательная программа отвечает всем требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и способствует формированию необходимых профессиональных компетенций специалиста по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений) в соответствии с требованиями работодателей и рынка труда.

Проректор по управлению развитием инновационной среды, коммерциализации результатов интеллектуальной деятельности и региональному развитию ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», профессор кафедры межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания, кандидат педагогических наук, доцент Вартаков А.В.



Рецензия

на основную образовательную программу высшего образования
по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Лингвистическое
обеспечение межгосударственных отношений),
разработанную ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Основная образовательная программа высшего образования (далее ООП) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений) разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 989.

Она представляет собой комплекс документов, регламентирующих реализацию данной ООП выпускающей кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет».

Общие положения ООП определяют ее цели, нормативные документы, на основе которых она была разработана, дают общую характеристику ООП и указывают на основные требования к абитуриенту.

Разработанная ООП предлагает профессионально-практическое ориентирование подготовки обучающихся как аудиторной, предусматривающей обязательное наличие практических и (или) лабораторных занятий, так и самостоятельной (внеаудиторной), предусматривающей обязательную проработку лекционных курсов, подготовку к практическим и лабораторным занятиям, самостоятельное изучение отдельных тем и подготовку к соответствующему текущему контролю, а также выполнение курсовых работ.

Общая характеристика ООП содержит цель (миссию) образовательной программы, срок освоения, общую трудоёмкость и требования к абитуриенту. Характеристика профессиональной деятельности выпускника включает в себя область и объекты профессиональной деятельности, её виды и задачи, полный перечень общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, которыми должен обладать выпускник в результате освоения ООП.

В учебном плане отображается логическая последовательность освоения блоков ООП, обеспечивающих формирование компетенций. Указывается общая трудоёмкость дисциплин, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах.

В структуру ООП входят приложения, дающие информацию о календарном учебном

графике, рабочих программах (аннотациях) учебных курсов, предметов, дисциплин (моделей), программах (аннотациях) практик, матрице соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств.

Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Дисциплины учебного плана формируют весь необходимый перечень общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, в полном соответствии требованиям образовательного стандарта. Качество содержательной составляющей учебного плана можно оценить высоко. Включённые в план дисциплины раскрывают сущность актуальных задач в области переводоведения. Распределение бюджета времени за весь период реализации ООП, то есть сроки проведения сессий, практик и пр., соответствует требованиям ФГОС ВО.

Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка аннотированных рабочих программ учебных дисциплин, представленных в ООП, позволяет сделать вывод, что содержание дисциплин соответствует компетентностной модели выпускника. Содержание рабочих программ всех, в том числе профессиональных, дисциплин полностью соответствует наименованию дисциплины и современному уровню развития педагогического образования и демонстрирует использование активных и интерактивных форм проведения лекционных, лабораторных и практических занятий. Распределение учебных часов осуществлено согласно учебному плану. Качество реализации содержания рабочих программ не вызывает сомнений и подтверждается внешними рецензиями.

Следует отметить, что созданы условия для максимального приближения системы оценки и контроля компетенций студентов-специалистов к условиям их будущей профессиональной деятельности. С этой целью кроме преподавателей конкретной дисциплины в качестве внешних экспертов активно используются работодатели.

Профессионально-практическое ориентирование подготовки обучающихся также обеспечивается наличием практик.

В ООП уделено значительное внимание условиям осуществления образовательной деятельности по образовательной программе, а именно общесистемным условиям к реализации образовательной программы, требованиям к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению образовательной программы, требованиям к кадровым условиям реализации образовательной программы, требованиям к финансовым условиям реализации образовательной программы, механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе, характеристике социокультурной среды реализации образовательной программы, условиям реализации

образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Государственная итоговая аттестация включает подготовку к процедуре защиты выпускной квалификационной работы и защиту выпускной квалификационной работы. Для подготовки к государственной итоговой аттестации и регламентирования ее проведения разработаны соответствующая рабочая программа.

Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья ООП предусмотрены печатные и электронные образовательные ресурсы в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Рецензируемая основная образовательная программа отвечает всем требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и способствует формированию необходимых профессиональных компетенций специалиста по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений) в соответствии с требованиями работодателей и рынка труда.

Доктор филологических наук,
профессор, зав. кафедрой английского
языка и профессиональной
коммуникации ФГБОУ ВО
«Пятигорский государственный
университет»



Т.А. Ширяева



ПРИМЕРНАЯ РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ВОСПИТАНИЯ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Концептуально-ценностные основания организации воспитательного процесса при реализации образовательной программы высшего образования (ОП ВО)

Активная роль ценностей обучающихся КубГУ проявляется в их мировоззрении через систему ценностно-смысловых ориентиров и установок, принципов и идеалов, взглядов и убеждений, отношений и критериев оценки окружающего мира, что в совокупности образует нормативно-регулятивный механизм их жизнедеятельности и профессиональной деятельности.

В Стратегии национальной безопасности Российской Федерации определены следующие традиционные духовно-нравственные ценности:

- приоритет духовного над материальным;
- защита человеческой жизни, прав и свобод человека;
- семья, созидательный труд, служение Отечеству;
- нормы морали и нравственности, гуманизм, милосердие, справедливость, взаимопомощь, коллективизм;
- историческое единство народов России, преемственность истории нашей Родины.

Принципы организации воспитательного процесса в КубГУ:

- системности и целостности, учета единства и взаимодействия составных частей воспитательной системы КубГУ (содержательной, процессуальной и организационной);
- природосообразности, приоритета ценности здоровья участников образовательных отношений, социально-психологической поддержки личности и обеспечения благоприятного социально-психологического климата в коллективе;
- культуросообразности образовательной среды, ценностно-смыслового наполнения содержания воспитательной системы и организационной культуры Университета, гуманизации воспитательного процесса;
- субъект-субъектного взаимодействия;
- приоритета инициативности, самостоятельности, самореализации обучающихся в учебной и внеучебной деятельности, социального партнерства в совместной деятельности участников образовательного и воспитательного процессов;
- со-управления как сочетания административного управления и студенческого самоуправления, самостоятельности выбора вариантов направлений воспитательной деятельности;
- соответствия целей совершенствования воспитательной деятельности наличествующим и необходимым ресурсам;
- информированности, полноты информации, информационного обмена, учета единства и взаимодействия прямой и обратной связи;
- единство учебной и внеучебной воспитательной деятельности.

1.2 Цель и задачи воспитания

Цель воспитательной работы – формирование гармоничной всесторонне развитой личности обучающегося университета, имеющего в качестве основы собственной жизненной позиции идеи патриотизма, ответственности, духовного и психологического благополучия, нравственного и физического здоровья, традиционные семейные ценности и культурное просвещение, заботу о согражданах, самоотдачу и труд во благо процветания страны, уважающего и культивирующего корпоративные ценности и традиции университета.

Университет нацелен на создание условий для личностного, профессионального и физического развития обучающихся, формирования у них социально значимых, нравственных качеств, активной гражданской позиции и моральной ответственности за принимаемые решения.

Задачи воспитательной работы в КубГУ:

- формирование национального самосознания, активной гражданской позиции, гражданской и социальной ответственности, патриотизма, уважения к законности и правопорядку, правам и законным интересам сограждан;
- создание условий для духовного и психологического благополучия обучающихся;
- формирование в студенческом сообществе установки на здоровый образ жизни, ответственное отношение к природной и социокультурной среде, самоотдачу и труд, создание семьи и воспитание нового поколения в духе общечеловеческих традиционных ценностей, заботу об окружающих.
- создание условий для освоения обучающимися ценностей национальной и общечеловеческой культуры, формирования эстетических ценностей и вкуса, стремления к участию в культурной жизни российского общества;
- создание условий для общего личностного и профессионального развития, формирование целеустремленности и предприимчивости, конкурентоспособности в профессиональной и социально важных сферах, в том числе через участие в общественной жизни университета.
- формирование самосознания студентов в духе академических корпоративных ценностей и традиций университета и создание условий для самореализации личности студента.
- ориентирование обучающихся на гуманистические мировоззренческие установки и смысложизненные ценности в новых социально-политических и экономических условиях общества.
- выявление и поддержка талантливой молодежи, формирование организаторских навыков, творческого потенциала, вовлечение обучающихся в процессы саморазвития и самореализации;
- повышение уровня культуры безопасного поведения;
- формирование внутренней свободы и чувства собственного достоинства интеллигента и гражданина.

1.3 Методологические подходы к организации воспитательной деятельности при реализации ОП ВО

В основу общей рабочей программы воспитания положен комплекс методологических подходов, включающий: аксиологический (ценностно-ориентированный), системный, системно-деятельностный, культурологический, проблемно-функциональный, научно-исследовательский, проектный, ресурсный, здоровьесберегающий и информационный подходы.

При выборе методологических подходов целесообразно выбирать сочетание методов с учетом направленности (профиля) образовательной программы, используемых образовательных технологий, реализуемых форм обучения, контингента обучающихся.

2. СОДЕРЖАНИЕ И УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В РАМКАХ ОП ВО

2.1. Направления воспитательной работы при реализации ОП ВО

Среди направлений воспитательной работы выделяются следующие:

- создание условий для воспитания социально ответственной, патриотичной, эффективной личности, укрепление активной гражданской позиции обучающихся, создание условий для самоопределения и социализации обучающихся;
- формирование у обучающихся чувства уважения к памяти защитников Отечества и подвигам героев Отечества;
- военно-спортивное воспитание
- воспитание казачьей молодежи
- духовно-нравственное воспитание на основе традиционных ценностей Православной культуры и культуры иных мировых религий

- формирование у обучающихся уважения к человеку труда и старшему поколению;
- формирование у обучающихся уважения к закону и правопорядку;
- формирование у обучающихся бережного отношения к культурному наследию и традициям многонационального народа Российской Федерации;
- формирование у обучающихся правил и норм поведения в интересах человека, семьи, общества и государства;
- формирование у обучающихся бережного отношения к природе и окружающей среде;
- популяризация студенческого спорта и физической культуры в молодежной среде;
- пропаганда и реализация идей здорового образа жизни;
- выявление и развитие творческих способностей обучающихся;
- системная работа, направленная на духовный рост, моральное и эстетическое воспитание обучающихся;
- развитие студенческого самоуправления, добровольческого (волонтерского) движения и усиление воспитательной составляющей в деятельности общественных организаций;
- профилактика антитеррористических угроз, националистических и экстремистских проявлений среди обучающейся молодежи, иных деструктивных форм поведения;
- развитие безбарьерной и комфортной воспитательной среды, учитывающей особенности взаимодействия с обучающимися, относящимися к категориям имеющих инвалидность, детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, а также обучающимися оказавшимися в сложной жизненной ситуации;
- обучение культуре поведения в сети Интернет, профилактика Интернет-зависимости, предупреждение рисков вовлечения обучающихся в противоправную деятельность через Интернет ресурсы;
- мониторинг иных асоциальных процессов в студенческой среде.

2.2. Виды деятельности обучающихся в воспитательной системе при реализации ОП ВО

Приоритетными видами деятельности обучающихся в воспитательной системе КубГУ выступают:

- волонтерская (добровольческая) деятельность;
- проектная деятельность;
- учебно-исследовательская и научно-исследовательская деятельность;
- студенческое международное сотрудничество;
- деятельность и виды студенческих объединений;
- досуговая, творческая и социально-культурная деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий;
- участие в профориентации, днях открытых дверей, днях карьеры;
- погружение в предпринимательскую деятельность;
- другие виды деятельности обучающихся.

2.3. Формы и методы воспитательной работы, используемые при реализации ОП ВО

Под формами организации воспитательной работы понимаются различные варианты организации конкретного воспитательного процесса, в котором объединены и сочетаются цель, задачи, принципы, закономерности, методы и приемы воспитания в Университете.

В Университете используются следующие формы воспитательной работы:

- словесные (собрания, сборы, лекции, конференции, встречи, круглые столы);
- практические (походы, экскурсии, конкурсы, субботники);
- наглядные (выставки);
- индивидуальные (беседы, занятия);
- групповые (кружки, секции, студии, клубы);

- массовые (конференции, шествия, фестивали, концерты);
- иные.

Методы воспитания – способы влияния преподавателя/организатора воспитательной деятельности на сознание, волю и поведение обучающихся КубГУ с целью формирования у них устойчивых убеждений и определенных норм поведения.

В качестве методов, применяемых при организации воспитательной работы, в Университете используются:

- разъяснение;
- убеждение;
- переубеждение;
- совет;
- педагогическое требование;
- общественное мнение;
- пример;
- поручение и задание;
- упражнение;
- соревнование;
- стимулирование;
- контроль;
- самоконтроль;
- иные.

2.4. Планируемые результаты воспитательной работы при реализации ОП ВО

Программа воспитания способствует достижению результатов двух групп:

Внешние (количественные, имеющие формализованные показатели): победы обучающихся в конкурсах и соревнованиях, рост количества студенческих объединений, увеличение количества участников проектов и т.д.;

Внутренние (качественные, не имеющие формализованных показателей, т.к. принадлежат внутреннему миру человека): ценности, жизненные смыслы, идеалы, чувства, переживания и т.д.

Примеры планируемых результатов воспитательной работы

- сформированность патриотического сознания, чувства верности своему Отечеству;
- сформированность военно-спортивных навыков, навыков оказания первой медицинской помощи и поведения в экстремальных ситуациях;
- умение проявлять патриотическую гражданскую позицию;
- готовность к выполнению гражданского долга;
- сформированность мировоззрения, основанного на уважении к праву и закону;
- знание гражданских обязанностей и прав;
- сформированность активной жизненной позиции;
- сформированность культуры здоровья на основе социально адаптированной и физически развитой личности;
- сформированность нравственных чувств, сопереживания, уважительного отношения к людям;
- умение планировать, контролировать и оценивать действия в соответствии с поставленной задачей;
- умение принимать правильные решения в различных жизненных ситуациях;
- другое.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение**

высшего образования

«Кубанский государственный университет»

**ПРИМЕРНЫЙ КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН
ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
КУБАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА
(на 2022/2023 учебный год)**

Краснодар, 2022

I. Анализ итогов воспитательной работы за прошедшей учебный год

Учебный год 2021/2022 проходил в условиях ограничений, связанных с профилактикой распространения коронавирусной инфекции, которые постепенно теряли свою жесткость по причине улучшения эпидемиологической обстановки, предпосылками чего в числе прочего стала вакцинация работников и обучающихся университета. Установленные ограничения некоторым образом отразились на количестве и содержании событий и мероприятий плана воспитательной работы. Небольшая часть мероприятий в условиях, исключающих очный формат проведения, не состоялась, или претерпела изменение формата проведения.

Учет опыта 2021/2022 учебного года показал необходимость адекватного ответа на новые вызовы, что подразумевает поиск новых форматов проведения уже привычных мероприятий и более гибкий подход к формированию плана воспитательной работы университета на новый учебный год.

На содержание воспитательной работы существенным образом повлияло начало проведения специальной военной операции. Среди студенческой молодежи появился отчетливый запрос на правильное понимание происходящих событий и определение своего места в новых условиях. Новую актуальность приобрели вопросы военно-спортивной подготовки, формирования навыков оказания первой медицинской помощи, действий в экстремальных ситуациях, активной добровольческой (волонтерской) деятельности, направленной на оказание помощи военнослужащим, их семьям, вынужденным переселенцам. Особую роль в сложившейся ситуации приобрели вопросы духовно-нравственного, патриотического воспитания, основанного на традиционных ценностях, одним из носителей которых на Кубани является казачество.

При формировании плана воспитательной работы на 2022/2023 учебный год университет отталкивается от новых реалий объективной действительности, запроса обучающейся молодежи, подразумевающего предпочтение очного формата событий и мероприятий заочному, деятельностное начало созерцательной активности, увеличение доли интерактивного участия в предлагаемых событиях, а также более активное собственное участие при планировании, организации и проведении мероприятий.

В центре внимания обучающейся молодежи расположились события патриотического толка, события, формирующие активную гражданскую позицию, волонтерские инициативы, навыки военно-спортивного толка,

оздоровительные мероприятия и событийные инициативы, а также содействующие профориентации и трудоустройству.

II. Календарный план событий и мероприятий воспитательной направленности

Календарный план событий и мероприятий воспитательной направленности на 2022/2023 учебный год

Модуль 1. Гражданское воспитание

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
Досуговая, социокультурная	ежемесячно	Мероприятия проекта «Открытый диалог»	очная	Руководитель Координационного центра по вопросам формирования у молодежи активной гражданской позиции, предупреждения межнациональных и межконфессиональных конфликтов, противодействия идеологии терроризма и профилактики экстремизма Начальник УВР Органы студенческого самоуправления	До 300
Научно-просветительская	ежемесячно	Публичные лекции в рамках проекта «Открытый университет»	смешанная	Проректор по учебной работе и качеству образования – первый проректор Проректор по ВР и СВ	От 100
Июнь					
Волонтерская, социокультурная	1 июня 2023 года	Волонтерские акции* в рамках Международного дня защиты детей	очная	Директор ВЦ Органы студенческого самоуправления	До 50
Июль					
Социокультурная, студенческое сотрудничество	Июль 2023 года	Организация участия студентов в губернаторском форуме молодежного	очная	Начальник ОВР Органы студенческого самоуправления	До 100

		актива «Регион-93»			
Август					
Социокультурная, студенческое сотрудничество	Август 2022 года	Организация участия студентов в губернаторском форуме молодежного актива «Регион-93»	очная	Начальник ОВР Органы студенческого самоуправления	До 100

Модуль 2. Патриотическое воспитание

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
Досуговая, социокультурная, творческая, деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	Ежемесячно	Участие студентов Казачьей сотни в федеральных, межрегиональных казачьих мероприятиях, мероприятиях Кубанского казачьего войска	очная	Проректор по ВР и СВ	100
Сентябрь					
Досуговая, социокультурная, творческая, деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	Последняя декада сентября	Организация участия студентов КубГУ в гражданско-патриотических мероприятиях федерального и краевого уровней	Смешанная	Начальник ОВР Деканы факультетов, директора институтов Органы студенческого самоуправления	До 400
Досуговая, социокультурная, просветительская	Последняя декада сентября	Мероприятия ко дню образования Краснодарского края	очная	Начальник УВР, директор МКДЦ Директор библиотеки	До 2000
Ноябрь					
Досуговая, социокультурная, творческая, деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	4 ноября	Организация мероприятий в рамках Дня народного единства (День воинской славы России)	Смешанная	Начальник УВР Директор МКДЦ Органы студенческого самоуправления	До 400

Декабрь					
Досуговая, социокультурная, деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	12 декабря	Организация мероприятий ко Дню Конституции РФ	Смешанная	Начальник УВР Органы студенческого самоуправления	До 500
Январь					
Досуговая, социокультурная, творческая, деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	24 января – 23 февраля 2023 года	Месячник оборонно-массовой и военно-патриотической работы	Смешанная	Начальник ОВР Органы студенческого самоуправления	До 1000
Февраль					
Творческая	01 – 18 февраля 2023 года	Конкурс творческих работ «Победа деда – моя Победа»	очная	Начальник ОВР	До 50
Досуговая, социокультурная, творческая, деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	22 февраля 2023 года	Торжественный концерт, посвященный Дню защитника Отечества (День воинской славы России)	очная	Начальник УВР Директор МКДЦ	До 1000
Март					
Досуговая, социокультурная, научно-исследовательская	18 марта 2023 года	Круглый стол, приуроченный к годовщине вхождения Крыма в состав России	очная	Начальник УВР Органы студенческого самоуправления	До 50
Апрель					
Досуговая, социокультурная	1 – 12 апреля 2023 года	Экскурсии студентов университета в обсерваторию КубГУ в связи с празднованием Дня космонавтики	очная	Декан ФТФ Органы студенческого самоуправления	До 200
Досуговая, социокультурная	12 – 16 апреля 2023	Фотовыставка «Первый:	очная	Начальник ОВР	До 10000

ая	года	Гагарин и Куба»		Декан ФИСМО Декан ХГФ	
Май					
Досуговая, социокультурная	1 мая 2022 года	Шествие, посвященное Празднику Весны и Труда	очная	Начальник ОВР Органы студенческого самоуправления	До 500
Досуговая, социокультурная	2 – 13 мая 2023 года	Экскурсионные выезды на места боевой славы, связанных с обороной г. Краснодар в период Великой Отечественной войны	очная	Начальник ОВР Директор музея Совет ветеранов Органы студенческого самоуправления	До 100
Июнь					
Досуговая, социокультурная, научно-исследовательская	10 июня 2023 года	Круглый стол в рамках празднования Дня России	очная	Органы студенческого самоуправления	До 50
Досуговая, социокультурная, волонтерская	22 июня 2023 года	Мероприятия университета и участие в мероприятиях МО г. Краснодар, проводимых ко Дню памяти и скорби	Смешанная	Органы студенческого самоуправления	До 300
Досуговая, социокультурная, студенческое сотрудничество	27 июня 2023 года	Празднование Дня молодежи в России	очная	Начальник УВР Органы студенческого самоуправления	До 200
Август					
Досуговая, социокультурная	22 августа 2023 года	Интернет-акция в честь Дня государственного флага России	очная	Начальник УВР Органы студенческого самоуправления	До 200

Модуль 3. Духовно-нравственное воспитание

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
-------------------	--	------------------------------------	------------------------------	-----------------------	-----------------------

Досуговая, социокультурная, научно-исследовательская	Ежемесячно	Заседания клуба Православной молодежи	очная	Начальник УВР Настоятель храма Св. равноапостольных Кирилла и Мефодия (по согласованию) Заведующий кафедрой философии ФИСМО	До 40
Октябрь					
Досуговая, социокультурная	Первая половина октября	Организация участия студентов КубГУ в фестивале Православных фильмов «Вечевой колокол»	очная	Начальник УВР Зам. деканов факультетов	До 400
Досуговая, социокультурная	20 октября	Участие в XXVIII Всекубанских духовно-образовательных Кирилло-Мефодиевских чтениях	очная	Проректор по учебной работе и качеству образования – первый проректор Проректор по ВР и СВ, Начальник УВР	До 100
Март					
Досуговая, социокультурная	4 марта 2023 года	Акция «Православная книга»	очная	Начальник УВР Директор научной библиотеки	До 500
Досуговая, социокультурная	Май 2023 года	Фестиваль «Моя вера православная»	очная	Начальник УВР	До 100

Модуль 4. Культурно-просветительское воспитание

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
Творческая, досуговая	Ежемесячно	Деятельность творческих студий Молодежного культурно-досугового центра КубГУ	очная	Директор МКДЦ	До 500
Сентябрь					

Социокультурная, просветительская	10 октября	День первокурсника	очная	Проректор по ВР и СВ Проректор по КБ Директор МКДЦ Деканы факультетов	5000
Социокультурная, просветительская	В течение месяца	Организация курса для студентов 1 курса «Введение в университет»	смешанная	Проректор по учебной работе, качеству образования – первый проректор Проректор по ВР и СВ ОСО	До 7000
Социокультурная, просветительская, досуговая	В течение месяца	Посещение музея университета студентами первых курсов	очная	Начальник ОВР Директор музея	До 1500
Социокультурная, просветительская, досуговая	Вторая половина сентября	Организация тематических конкурсов со студентами первых курсов на знание университета	очная	Органы студенческого самоуправления	До 1000
Октябрь					
Социокультурная, просветительская, досуговая	В течение месяца	Посещение музея университета студентами первых курсов	очная	Начальник ОВР Директор музея	До 1500
Социокультурная, просветительская, досуговая	В течение месяца	Организация тематических конкурсов со студентами первых курсов на знание университета	очная	Органы студенческого самоуправления	До 1000
Ноябрь					
Социокультурная, просветительская, досуговая	В течение месяца	Посещение музея университета студентами первых курсов	очная	Директор музея, факультеты, институты	До 1500
Декабрь					
Социокультурная, просветительская, досуговая	В течение месяца	Посещение музея университета студентами первых курсов	очная	Директор музея, факультеты, институты	До 1500
Январь					
Творческая,	25 января	Организация	Смешанная	Начальник ОВР	До 1000

досуговая, социокультурная	2022 года	участия студентов университета в праздновании* Дня студентов (Татьянин день)		Директор МКДЦ Органы студенческого самоуправления	
Март					
Творческая, досуговая	4 марта 2023 года	Торжественный концерт в рамках празднования Международного женского дня	Смешанная	Директор МКДЦ	До 1000
Апрель					
Творческая, досуговая	Вторая половина апреля	Участие в региональном этапе фестиваля «Российская студенческая весна» на Кубани	очная	Директор МКДЦ	До 50
Творческая, досуговая, социокультурная	Вторая половина апреля	Организация участия студентов во Всероссийской акции «Библионочь»	очная	Начальник ОВР Директор научной библиотеки Органы студенческого самоуправления	До 100
Май					
Творческая, досуговая, социокультурная	24 мая	Организация мероприятий в рамках Дня славянской письменности и культуры	очная	Начальник ОВР Филологический факультет Органы студенческого самоуправления	До 200
Творческая, досуговая	В течение месяца	Участие в финале конкурса «Российская студенческая весна»	очная	Директор МКДЦ	До 50
Июль					
Досуговая, социокультурная	В течение месяца	Выставка литературы ко дню семьи	очная	Директор научной библиотеки	До 500

Модуль 5. Научно-образовательное воспитание

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
-------------------	--	------------------------------------	------------------------------	-----------------------	-----------------------

Учебно-исследовательская, научно-исследовательская	Ежемесячно	Участие в работе СНО факультета, института	очная	Проректор по науке и инновациям, заместители декана/директора по науке, председатели СНО	До 1000
Апрель					
Научно-исследовательская, учебно-исследовательская, проектная, вовлечение обучающихся в предпринимательскую деятельность	В течение месяца	Неделя науки	очная	Проректор по науке и инновациям, факультеты, институты, СНО	До 2000

Модуль 6. Профессионально-трудовое воспитание

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
Сентябрь					
Вовлечение в профориентационную деятельность	В течение месяца	Профтестирование студентов выпускных курсов	Смешанная	Начальник ОСТЗ, факультеты, институты, психологическая служба	До 400
Октябрь					
Вовлечение в профориентационную деятельность	В течение месяца	Профтестирование студентов выпускных курсов	Смешанная	Начальник ОСТЗ, факультеты, институты, психологическая служба	До 400
Ноябрь					
Вовлечение в профориентационную и предпринимательскую деятельность	В течение месяца	Ярмарки вакансий и дни карьеры	Смешанная	Начальник ОСТЗ, факультеты, институты	До 500
Декабрь					
Вовлечение в профориентационную и предпринимательскую деятельность	В течение месяца	Ярмарки вакансий и дни карьеры	Смешанная	Начальник ОСТЗ, факультеты, институты	До 500
Февраль					
Вовлечение в	В течение	Профтестирован	Смешанная	Начальник ОСТЗ,	До 400

профориентационную деятельность	месяца	ие студентов младших курсов		факультеты, институты	
Март					
Вовлечение в профориентационную деятельность	В течение месяца	Профтестирование студентов младших курсов	Смешанная	Начальник ОСТЗ, факультеты, институты	До 400
Апрель					
Вовлечение в профориентационную и предпринимательскую деятельность	В течение месяца	Ярмарки вакансий и дни карьеры	Смешанная	Начальник ОСТЗ, факультеты, институты	До 500
Май					
Вовлечение в профориентационную и предпринимательскую деятельность	В течение месяца	Ярмарки вакансий и дни карьеры	Смешанная	Начальник ОСТЗ, факультеты, институты	До 500

Модуль 7. Экологическое воспитание

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
Октябрь					
Культурно-просветительская	В течение месяца	Географический диктант	Смешанная	Начальник ОВР, ИГГТиС, Органы студенческого самоуправления	До 200
Ноябрь					
Культурно-просветительская, проектная	В течение месяца	Экологические кураторские часы со студентами первых курсов	очная	Начальник ОВР, Факультеты, институты, органы студенческого самоуправления	До 4000
Февраль					
Творческая, культурно-просветительская	В течение месяца	Конкурс социального плаката «Земля наш дом»	Смешанная	Начальник ОВР, ХГФ, Органы студенческого самоуправления	До 100
Апрель					

Студенческое сотрудничество, деятельность студенческих объединений	Вторая половина месяца	Проведение субботника по уборке территории университета	очная	Начальник ОВР, органы студенческого самоуправления	До 1000
--	------------------------	---	-------	--	---------

Модуль 8 Физическое воспитание, спорт и оздоровление

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
Оздоровительная	Ежедневно	Деятельность психологической службы	очная	Руководитель службы	По мере востребованности
Сентябрь					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Октябрь					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Оздоровительная, социокультурная	В течение месяца	Встречи врачей-наркологов со студентами КубГУ	очная	Начальник ОВР Зам. деканов факультетов	До 200
Спортивная	В течение месяца	Спартакиада первокурсников	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 1000
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Ноябрь					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Оздоровительная	В течение месяца	Флюорографическое обследование студентов КубГУ, медицинский осмотр	очная	Начальник ОВР Зам. деканов факультетов	До 3500
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Декабрь					
Оздоровительная	В течение	Оздоровление	очная	Главврач с/п	70

ая	месяца	студентов в с/п «Юность»		«Юность», профком студентов	
Оздоровительная	В течение месяца	Флюорографическое обследование студентов КубГУ, медицинский осмотр	очная	Начальник ОВР Зам. деканов факультетов	До 3500
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Январь					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Февраль					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Оздоровительная, социокультурная, просветительская	В течение месяца	Информационно-просветительское занятие со студентами-юношами по теме «Здоровое отцовство»	смешанная	Начальник ОВР Зам. деканов факультетов	До 200
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Март					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Оздоровительная, социокультурная, просветительская	В течение месяца	Лекции-беседы со студентками КубГУ о женском здоровье	смешанная	Начальник ОВР Зам. деканов факультетов	
Спортивная	В течение месяца	Спартакиада факультетов	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 1000
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Апрель					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Деятельность	В течение	Участие в	очная	Заведующий	10

по организации и проведению значимых событий и мероприятий	месяца	смотре-конкурсе на лучшую организацию физкультурно-спортивной работы среди ООВО		кафедрой физического воспитания	
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Май					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Оздоровительная	В течение месяца	Флюорографическое обследование студентов КубГУ, медицинский осмотр	очная	Начальник ОВР Зам. деканов факультетов	До 3500
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Июнь					
Оздоровительная	В течение месяца	Оздоровление студентов в с/п «Юность»	очная	Главврач с/п «Юность», профком студентов	70
Оздоровительная	В течение месяца	Флюорографическое обследование студентов КубГУ, медицинский осмотр	очная	Начальник ОВР Зам. деканов факультетов	До 3500
Физкультурно-спортивная	В течение месяца	Участие в спортивных секциях	очная	Завкафедрой физвоспитания	До 2000
Июль					
Оздоровительная, досуговая, спортивная	В течение месяца	Военно-спортивные сборы студентов Казачьей сотни	очная	Проректор по ВР и СВ	100
Оздоровительная, досуговая, спортивная	В течение месяца	Оздоровительная кампания на черноморском побережье	очная	Начальник УВР	До 500
Август					
Оздоровительная, досуговая, спортивная	В течение месяца	Оздоровительная кампания на черноморском побережье	очная	Начальник УВР	До 500

Модуль 8 Профилактика экстремизма, терроризма, наркомании, алкоголизма, табакокурения и различных форм девиантного поведения

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
Сентябрь					
Учебно-исследовательская, досуговая, социокультурная	2 сентября 2022 года	Мероприятия ко Дню солидарности в борьбе с терроризмом	очная	Начальник УВР Руководитель координационного центра	До 50
Октябрь					
Социокультурная, проектная	В течение месяца	Кураторский час «Профилактика алкоголизма и табакокурения»	очная	Заместители декана/директора по ВР, кураторы учебных академических групп	До 4500
Ноябрь					
Социокультурная, проектная	В течение месяца	Кураторский час «Профилактика наркомании»	очная	Заместители декана/директора по ВР, кураторы учебных академических групп	До 4500
Декабрь					
Социокультурная, проектная	В течение месяца	Кураторский час «Профилактика экстремизма и терроризма»	очная	Заместители декана/директора по ВР, кураторы учебных академических групп	До 4500
Январь					
Социокультурная, проектная	В течение месяца	Кураторский час «Психологическое благополучие»	очная	Заместители декана/директора по ВР, кураторы учебных академических групп	До 4500
Февраль					
Социокультурная, проектная	В течение месяца	Кураторский час «Профилактика коррупционных проявлений»	очная	Заместители декана/директора по ВР, кураторы учебных академических групп	До 4500
Март					
Социокультурная, проектная	В течение месяца	Кураторский час «Информационная безопасность»	очная	Заместители декана/директора по ВР, кураторы учебных академических групп	До 4500

Апрель					
Социокультурная, проектная	В течение месяца	Кураторский час «Культура речи и поведения»	очная	Заместители декана/директора по ВР, кураторы учебных академических групп	До 4500
Май					
Социокультурная, проектная	В течение месяца	Кураторский час «Право – искусство добра и справедливости»	очная	Заместители декана/директора по ВР, кураторы учебных академических групп	До 4500

Модуль 8 Защита социальных прав и развитие комфортной образовательной среды в университете

Виды деятельности	Дата, место, время и формат проведения	Название мероприятия и организатор	Форма проведения мероприятия	Ответственный от ООВО	Количество участников
Сентябрь					
Деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	В течение месяца	Проведение комиссии по расселению студентов в общежитиях КубГУ	очная	Председатель профкома студентов, заместители декана/директора по ВР	До 50
Деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	В течение месяца	Актуализация информации о детях-сиротах и детях, оставшихся без попечения родителей, а также лиц из их числа прибывших на постоянное место жительства в г. Краснодар и обучающихся в КубГУ	очная	Начальник ОВР	20
Деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	В течение месяца	Актуализация информации об обучающихся с инвалидностью	очная	Начальник УВР	20
Деятельность по организации и проведению	В течение месяца	Контроль выбора образовательной траектории	очная	Начальник УВР	20

значимых событий и мероприятий		обучающимися с инвалидностью			
Октябрь					
Деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	В течение месяца	Сбор и подготовка материала по студентам КубГУ инвалидам 1, 2 групп на оказание краевой социальной поддержки	очная	Начальник ОВР	20
Социокультурн ая, просветительск ая	В течение месяца	Повышение уровня правовой грамотности в области прав и обязанностей обучающихся	Смешанная	Председатель ППОС	До 200
Ноябрь					
Деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	В течение месяца	Повышение уровня доступности образовательной деятельности университета	очная	Проректор по ВР и СВ Проректор по АХР КР и С Декан ФППК	20
Март					
Деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий	В течение месяца	Повышение уровня доступности образовательной деятельности университета	очная	Проректор по ВР и СВ Проректор по АХР КР и С Декан ФППК	20